



HENDI

Tools for Chefs

CHAFING DISH UNIQ

GN1/1: 470411 v.02_s.01, 470428 v.02_s.01, 470435 v.02_s.01, 470442 v.02_s.01, 470459, 470466,

GN2/3: 470541, 470558, 470565, 470572, 470589

SOUP KETTLE UNIQ

860526, 860533, 860540, 860557, 860571, 860588

GB: User manual	8	LV: Lietotāja rokasgrāmata	47
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	50
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	53
PL: Instrukcja obsługi	17	ES: Manual del usuario	56
FR: Manuel de l'utilisateur	20	SK: Používateľská príručka	59
IT: Manuale utente	23	DK: Brugervejledning	62
RO: Manual de utilizare	26	FI: Käyttöopas	65
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	29	NO: Brukerhåndbok	67
HR: Korisnički priručnik	32	SI: Navodila za uporabo	70
CZ: Uživatelská příručka	35	SE: Användarhandbok	73
HU: Felhasználói kézikönyv	38	BG: Ръководство за потребителя	76
UA: Посібник користувача	41	RU: Руководство пользователя	79
EE: Kasutusjuhend	44		

CHAFING DISH UNIQ	GB
SUPPENKESSEL UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	DE
SOEPKETEL UNIQ	
PODGRZEWACZ ELEKTRYCZNY UNIQ	NL
KOCIOŁEK DO ZUPY UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	PL
MARMITE À SOUPE UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	FR
BOLLITORE PER ZUPPA UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	IT
FIERBĂTOR DE SUPĂ UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	RO
BPAΣTHPAΣ ΣΟΥΠΑΣ UNIQ	
POSUDA ZA PODGRIJAVANJE UNIQ	GR
KUHALO ZA JUHU UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	HR
KONVICE NA POLÉVKU UNIQ	
CHAFING EDÉNY UNIQ	CZ
LEVESES VÍZFORRALÓ UNIQ	
MAPMIT UNIQ	HU
МАРМИТ ДЛЯ ПЕРШИХ СТРАВ UNIQ	
CHAFING TASSI UNIQ	UA
SUPI KEEDUKANN UNIQ	
ĖDIENU ŠILDYTĖJS UNIQ	EE
ZUPAS KATLS UNIQ	
PATIEKALŲ ŠILDYTVAS UNIQ	LV
SRIUBOS KATILAS UNIQ	
RÉCHAUD UNIQ	LT
PANELA SOPA ELÉTRICA UNIQ	
CALENTADOR DE ALIMENTOS UNIQ	PT
HERVIDOR DE SOPA UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	ES
KOTLÍK NA POLIEVKU UNIQ	
CHAFING RET UNIQ	SK
SUPPEKEDEL UNIQ	
SEKOITUSASTIA UNIQ	DK
KEITTOVEDENKEITIN UNIQ	
CHAFING-RETT UNIQ	FI
SUPPEKJELE UNIQ	
JED ZA LOVLJENJE UNIQ	NO
KOTLIČEK ZA JUHO UNIQ	
CHAFING-RÄTT UNIQ	SI
SOUF VATTENKOKARE UNIQ	
УРЕД ЗА ПОДГРЯВАНЕ UNIQ	SE
ЧАЙНИК ЗА СУПА UNIQ	
МАРМИТ UNIQ	BG
МАРМИТ ДЛЯ ПЕРВЫХ БЛЮД UNIQ	
МАРМИТ UNIQ	RU
МАРМИТ ДЛЯ ПЕРВЫХ БЛЮД UNIQ	



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

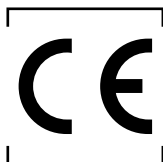
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочитите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



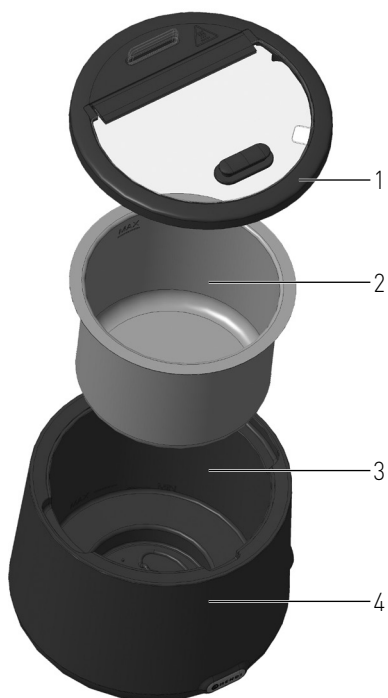
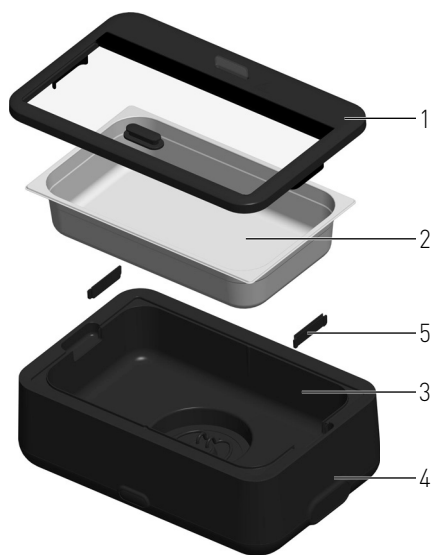
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



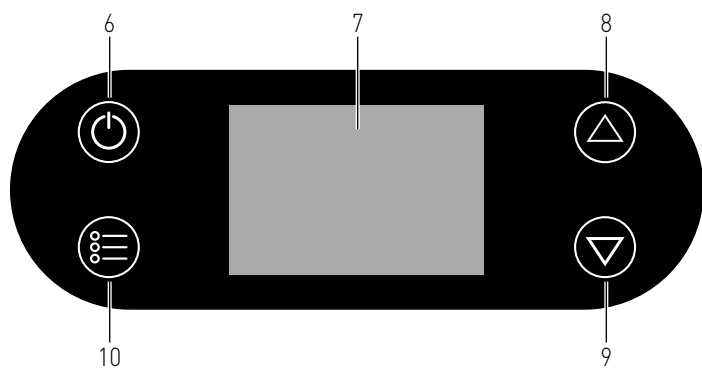


- GB: This product is designed for keeping foods or soup hot. If used to heat cold foods or soup the “current temperature” display will initially be incorrect, but become more accurate as the set temperature is approached.
- DE: Dieses Produkt ist dafür ausgelegt, Lebensmittel oder Suppe heiß zu halten. Wenn es zum Erhitzen kalter Lebensmittel oder Suppe verwendet wird, ist die Anzeige der „aktuellen Temperatur“ anfangs ungenau, wird jedoch genauer, sobald die eingestellte Temperatur erreicht wird.
- NL: Dit product is ontworpen om voedsel of soep warm te houden. Als het wordt gebruikt om koud voedsel of soep op te warmen, zal de “huidige temperatuur”-weergave aanvankelijk incorrect zijn, maar nauwkeuriger worden naarmate de ingestelde temperatuur wordt benaderd.
- PL: Ten produkt jest zaprojektowany do utrzymywania żywności lub zupy w gorącej temperaturze. Jeśli zostanie użyty do podgrzewania zimnej żywności lub zupy, wyświetlacz “bieżącej temperatury” początkowo będzie nieprawidłowy, ale stanie się bardziej dokładny, gdy osiągnięta zostanie ustawiona temperatura.
- FR: Ce produit est conçu pour garder les aliments ou la soupe chauds. Si utilisé pour chauffer des aliments ou une soupe froids, l’affichage de la “température actuelle” sera initialement incorrect, mais deviendra plus précis à mesure que la température définie est atteinte.
- IT: Questo prodotto è progettato per mantenere caldi alimenti o zuppe. Se utilizzato per riscaldare alimenti freddi o zuppe, la visualizzazione della “temperatura attuale” inizialmente sarà imprecisa, ma diventerà più accurata man mano che si raggiunge la temperatura impostata.
- RO: Acest produs este conceput pentru a menține alimentele sau supa calde. Dacă este utilizat pentru a încălzi alimente sau supă reci, afișajul „temperatura curentă” va fi inițial incorect, dar va deveni mai precis pe măsură ce se va apropia de temperatura setată.
- GR: Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διατηρεί τα τρόφιμα ή η σούπα ζεστά. Εάν χρησιμοποιηθεί για τη θέρμανση κρύων τροφίμων ή σούπας, ο ένδειξη “τρέχουσα θερμοκρασία” αρχικά θα είναι λανθασμένη, αλλά θα γίνει πιο ακριβής καθώς προσεγγίζεται η καθορισμένη θερμοκρασία.
- HR: Ovaj proizvod je dizajniran za držanje hrane ili juhe toplima. Ako se koristi za zagrijavanje hladne hrane ili juhe, prikaz “trenutne temperature” u početku će biti netočan, ali će postati točniji kako se približava postavljenoj temperaturi.
- CZ: Tento produkt je navržen tak, aby udržoval jídlo nebo polévku teplé. Pokud se používá k ohřevu studeného jídla nebo polévky, zobrazení „aktuální teploty” bude zpočátku nesprávné, ale stane se přesnějším, jakmile se dosáhne nastavené teploty.
- HU: Ez a termék arra lett tervezve, hogy az ételeket vagy a levest melegen tartsa. Ha hideg ételeket vagy levest melegít vele, a „jelenlegi hőmérséklet” kijelzés kezdetben pontatlan lehet, de a beállított hőmérséklet elérésekor pontosabbá válik.
- UA: Цей продукт призначений для зберігання їжі або супу гарячими. Якщо його використовувати для розігріву холодних продуктів або супу, відображення «теплової температури» спочатку буде неточним, але стане більш точним у міру досягнення встановленої температури.
- EE: See toode on mõeldud toidu või supi soojana hoidmiseks. Kui seda kasutatakse külma toidu või supi soojendamiseks, on „praeguse temperatuuri” näit alguses vale, kuid muutub täpsemaks, kui seatud temperatuurile lähenetakse.
- LV: Šis produkts ir paredzēts ēdiena vai zupas uzturēšanai karstā stāvoklī. Ja tiek izmantots aukstu ēdiena vai zupas uzsildīšanai, “pašreizējās temperatūras” displejs sākotnēji būs neprecīzs, bet kļūs precīzāks, kad tiks sasniegta iestatītā temperatūra.
- LT: Šis produktas skirtas maisto ar sriubos laikymui karštame stovyje. Jei naudojamas šildyti šaltą maistą ar sriubą, „dabartinės temperatūros” rodmuo iš pradžių bus netikslus, bet taps tikslesnis, kai bus pasiektą nustatyta temperatūra.
- PT: Este produto foi concebido para manter os alimentos ou a sopa quentes. Se for utilizado para aquecer alimentos frios ou sopa, o visor da “temperatura atual” estará inicialmente incorreto, mas tornar-se-á mais preciso à medida que a temperatura definida for atingida.
- ES: Este producto está diseñado para mantener calientes los alimentos o la sopa. Si se utiliza para calentar alimentos o sopa fríos, la visualización de la “temperatura actual” inicialmente será incorrecta, pero se volverá más precisa a medida que se alcance la temperatura establecida.
- SK: Tento produkt je navrhnutý na udržanie jedál alebo polievok horúci. Ak sa používa na ohrievanie studených jedál alebo polievok, zobrazenie „aktuálnej teploty” bude spočiatku nesprávne, ale stane sa presnejším, keď sa dosiahne nastavená teplota.
- DK: Dette produkt er designet til at holde mad eller suppe varm. Hvis det bruges til at opvarme kolde madvarer eller suppe, vil visningen af “nuværende temperatur” i starten være ukorrekt, men blive mere præcis, når den indstillede temperatur nærmer sig.
- FI: Tämä tuote on suunniteltu pitämään ruokia tai keittoja kuumana. Jos sitä käytetään kylmän ruoan tai keiton lämmittämiseen, “nykyinen lämpötila” -näyttö on aluksi virheellinen, mutta muuttuu tarkemmaksi, kun asetettua lämpötilaa lähestytään.
- NO: Dette produktet er designet for å holde mat eller suppe varm. Hvis det brukes til å varme opp kald mat eller suppe, vil visningen av “gjeldende temperatur” i starten være feil, men bli mer nøyaktig etter hvert som den innstilte temperaturen nærmes.
- SI: Ta izdelek je zasnovan za ohranjanje hrane ali juhe vroče. Če ga uporabljate za segrevanje hladne hrane ali juhe, bo prikaz “trenutne temperature” sprva nepravilen, vendar bo postal natančnejši, ko se bo bližala nastavljena temperatura.
- SE: Denna produkt är utformad för att hålla mat eller soppa varm. Om den används för att värma kalla livsmedel eller soppa, kommer visningen av “aktuell temperatur” initialt att vara felaktig, men blir mer korrekt när den inställda temperaturen närmar sig.
- BG: Този продукт е предназначен за запазване на храни или супа горещи. Ако се използва за затопляне на студени храни или супа, показването на “текущата температура” в началото ще бъде неточно, но ще стане по-точно, когато се достигне зададената температура.
- RU: Этот продукт предназначен для поддержания температуры еды или супа. Если использовать для нагрева холодной еды или супа, отображение “текущей температуры” первоначально будет неверным, но станет более точным по мере приближения к установленной температуре.

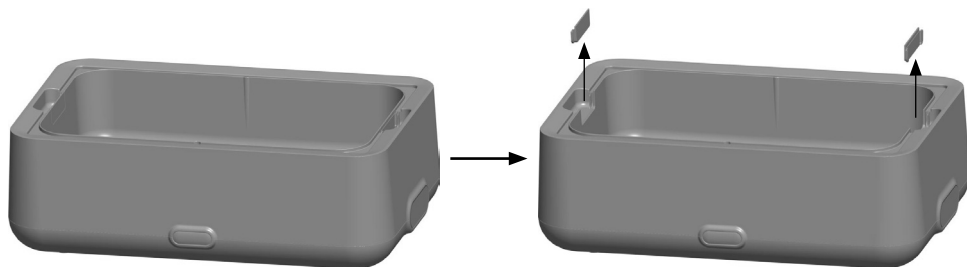




2



3



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Tekniske specifikationer / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	470411 v.02_s.01, 470428 v.02_s.01, 470435 v.02_s.01, 470442 v.02_s.01, 470459, 470466	470541, 470558, 470565, 470572, 470589	860526, 860533, 860540, 860557, 860571, 860588
B	* Chafing dish UNIQ GN 1/1	* Chafing dish UNIQ GN 2/3	*** Soup kettle UNIQ
C	220-240V~ 50/60Hz / 220-240В ~ 50/60 Гц		
D	700W / Вт	500W / Вт	500W / Вт
E	I		
F	IPX3		
G	35°C ~ 85°C		
H	12.5L / Л	8 L / Л	8L / Л
I	607 x 402 x (H)250mm / мм	433 x 403x (H) 248mm / мм	ø366 x (H)325mm / мм

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. ειδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер элемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Product name / DE: Produktname / NL: Productnaam / PL: Nazwa produktu / FR: Nom du produit / IT: Nome del prodotto / RO: Denumire produs / GR: Ονομα προϊόντος / HR: Naziv proizvoda / CZ: Název produktu / HU: Termék neve / UA: Назва продукту / EE: Toote nimi / LV: Produkta nosaukums / LT: Gaminių pavadinimas / PT: Nome do produto / ES: Nombre del producto / SK: Názov produktu / DK: Produktnavn / FI: Tuotteen nimi / NO: Produktnavn / SI: Ime izdelka / SE: Produktnamn / BG: Име на продукта / RU: Название продукта

* GB: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / DE: Chafing Dish UNIQ GN 1/1 / NL: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / PL: Naczynie do zapiekania UNIQ GN 1/1 / FR: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / IT: Scaldavivande UNIQ GN 1/1 / RO: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / GR: Διαρκος διατήρησης θερμοκρασίας UNIQ GN 1/1 / HR: Posuda za grijanje UNIQ GN 1/1 / CZ: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / HU: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / UA: Чафінг-дїш UNIQ GN 1/1 / EE: Soe ruum UNIQ GN 1/1 / LV: Chafinga trauks UNIQ GN 1/1 / LT: Chafingo indas UNIQ GN 1/1 / PT: Rechaud UNIQ GN 1/1 / ES: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / SK: Rešchaud UNIQ GN 1/1 / DK: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / FI: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / NO: Varmholdingskar UNIQ GN 1/1 / SI: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / SE: Chafing dish UNIQ GN 1/1 / BG: Топъл шкаф UNIQ GN 1/1 / RU: Чафинг-дїш UNIQ GN 1/1

** GB: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / DE: Chafing Dish UNIQ GN 2/3 / NL: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / PL: Naczynie do zapiekania UNIQ GN 2/3 / FR: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / IT: Scaldavivande UNIQ GN 2/3 / RO: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / GR: Διαρκος διατήρησης θερμοκρασίας UNIQ GN 2/3 / HR: Posuda za grijanje UNIQ GN 2/3 / CZ: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / HU: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / UA: Чафінг-дїш UNIQ GN 2/3 / EE: Soe ruum UNIQ GN 2/3 / LV: Chafinga trauks UNIQ GN 2/3 / LT: Chafingo indas UNIQ GN 2/3 / PT: Rechaud UNIQ GN 2/3 / ES: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / SK: Rešchaud UNIQ GN 2/3 / DK: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / FI: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / NO: Varmholdingskar UNIQ GN 2/3 / SI: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / SE: Chafing dish UNIQ GN 2/3 / BG: Топъл шкаф UNIQ GN 2/3 / RU: Чафинг-дїш UNIQ GN 2/3

*** GB: Soup kettle UNIQ / DE: Suppenkessel UNIQ / NL: Soepketel UNIQ / PL: Kociotek do zupy UNIQ / FR: Marmite à soupe UNIQ / IT: Bollitore per zuppa UNIQ / RO: Fierbător de supă UNIQ / GR: Σουπερο UNIQ / HR: Kuhalo za juhu UNIQ / CZ: Kovnice na polievku UNIQ / HU: Leveses vízfőraló UNIQ / UA: Марміт для перших страв UNIQ / EE: Supi buffee anum UNIQ / LV: Zupas katls UNIQ / LT: Sriubos marmitas UNIQ / PT: Panela sopa elétrica UNIQ / ES: Hervidor de sopa UNIQ / SK: Kotlík na polievku UNIQ / DK: Suppekedel UNIQ / FI: Keittovedenkeitin UNIQ / NO: Suppekjele UNIQ / SI: Kotliček za juho UNIQ / SE: Soup vattenkokare UNIQ / BG: Чайник за супа UNIQ / RU: Мармит для первых блюд UNIQ

C: GB:Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellissännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота



D: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номінальна вхідна потужність / EE:Nimisissendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

E: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

F: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμὸς αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / LV:Ūdensnecaurlaīdības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vannett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vodom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

G: GB:Temperature settings / DE:Temperatur-Einstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Réglages de température / IT:Impostazioni della temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet-beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuuriarvutused / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nuostatos / PT:Definições de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI:Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG:Настройки на температурата / RU:Настройки температуры

H: GB:Capacity / DE:Kapazität / NL:Capaciteit / PL:Pojemność / FR:Capacité / IT:Capacità / RO:Capacitate / GR:Χωρητικότητα / HR:Kapacitet / CZ:Objem / HU:Mennyiség / UA:Об'єм / EE:kandevõime / LV:Ietilpība / LT:Diametras / PT:Capacidade / ES:Capacidad / SK:Kapacita / DK:Kapacitet / FI:Kapasiteetti / NO:Kapasitet / SI:Zmogljivost / SE:Kapacitet / BG:Капацитет / RU:ГБ:Емкость

I: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozměry / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
 DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
 NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
 PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
 FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
 IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
 RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
 GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
 HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
 CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
 HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
 UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
 EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
 LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
 LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
 PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
 ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
 SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
 DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
 FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
 NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
 SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
 SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 BG: Забелужка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
 RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.

 **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

• **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.

• **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.

• **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.

• **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.

• Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.

• Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.

• Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.

• Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.

• Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.

• Never carry the appliance by its cord.

• Never try to open the housing of the appliance yourself.

• Do not insert objects into the housing of the appliance.

• Never leave the appliance unattended during use.

• This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.

• This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.

• This appliance should, under any circumstances, not be used by children.

• Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

• Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

• Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.

• Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).

• Do not cover the appliance in operation.

• Do not place any objects on top of the appliance.

• Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.

• The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.

• Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.

• **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

•  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.

• If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

• **ATTENTION!** Do not fill water over MAX level or below MIN level.

• Never use this appliance without water.

• Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection.

• This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again.

Intended use

• This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.

• The appliance is designed only for keeping the preheated soup/food warm. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.

• Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as protection class I and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Main parts of the product

(Fig.1 on page 4)

1. Lid
2. Soup/food pan
3. Water pot
4. Housing
5. Baffle plate

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Control panel

(Fig.2 on page 5)

6. ON/OFF button
7. Display panel
8. Up button
9. Down button
10. Temperature setting button

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

1. Fill the water pot above MIN mark and below MAX mark
2. [Chafing dish only] Make sure that the baffle plates are inserted in the correct position.
3. Fill the soup/food pan, for soup kettle not over the MAX mark.
4. Connect the appliance to power supply. One beep sound will be heard.
5. Place the lid on.
6. Enter to preparation mode by pressing the ON/OFF button, the display panel shows the last setting temperature. (Default temperature setting at the first time is 85°C at the first use)
7. Press "Up" or "Down" button, the appliance is heating (heating mode). The upper row of display panel shows the current water temperature, the lower row shows operating time - 00:00 (hours : minutes).
8. Adjust the set temperature by pressing "Temperature setting" button, display shows last set temperature. Press "Up" or "Down" button to adjust the temperature by 1°C interval.
9. The temperature will be set automatically after 3s and return to heating mode.

NOTE:

- Fill the preheated soup/food only.
- **Default temperature setting at the first time is 85°C.** Once the setting temperature is changed, it will become default temperature while connecting the appliance to the power supply again.
- Under temperature setting mode, press and hold "Up" or "Down" button for 3s to adjust the temperature rapidly by 1°C interval.
- Press ON/OFF button for 3s to turn off the appliance.

Compensation setting

1. In preparation mode, press and hold "Up" and "Down" buttons at the same time for 3s to enter temperature compensation mode.
2. The upper row of display panel shows the current compensation value, the lower row shows "COMP".
3. Press "Up" or "Down" button to adjust the value by 1°C interval.
4. The temperature will be set automatically after 3s and return to preparation mode.

NOTE:

- Default compensation temperature at the first time is 0.
- The compensation range is -10°C to 10°C.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

Cleaning

- Take out the baffle plate to drain out condensed water from handle to the water pot (See Fig.3 on page 5).
- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Clean the inside of container with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
- Clean and descale the boiler base at regular intervals (see chapter "Descaling")
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.



Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Descaling

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for the appliance. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a descaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Heat the solution by maximum temperature for 15mins.
3. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
4. Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
5. Drain off the dirty water.
6. Repeat steps 1-5 until build-up has been removed.
7. Use a dry cloth to wipe the solution away.
8. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and smell are completely gone.
9. Now you can use the appliance again.

NOTE! Warranty is void if failure to descale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problem	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work	No power at the socket	Check the fuse
	The plug is not plugged (correctly) into the power point	Check the plug
Appliance does not reach the set temperature	Heating element faulty	Contact the supplier
	Heating element fuse faulty	
The buttons do not response or no display	Control unit faulty	Contact the supplier

Error codes identification

Error code	Possible cause	Possible solution
E1	The temperature of the appliance is too high.	Clear all obstacles that around the appliance and clean the interior of water pot and food pan. Unplug the appliance, wait until the appliance is completely cool down.
	The water add into water pot might over 95°C.	
E2	The heating element stops working.	Contact the supplier
E3	The temperature sensor is broken.	Contact the supplier.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

 When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this

rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.

-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.

- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Spezielle Sicherheitsanweisungen

-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Zeitschaltknöpfe oder Temperaturregler.
- Wenn die Zuleitung beschädigt ist, muss sie durch eine spezielle Leitung oder Baugruppe ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- **ACHTUNG!** Füllen Sie kein Wasser über die MAX-Marke oder unter die MIN-Marke.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser.
- Vermeiden Sie das Trockenkochen. Dieses Gerät ist durch einen Überhitzungsschutz gegen Trockenkochen gesichert.
- Dieser Überhitzungsschutz schaltet das Gerät automatisch aus. Lassen Sie in diesem Fall das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es wieder verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Gerät ist für den Einsatz in gewerblichen Anwendungen vorgesehen, beispielsweise in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist nur dazu ausgelegt, die vorgewärmte Suppe/ das vorgewärmte Essen warmzuhalten. Jegliche andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Personenschäden führen.
- Der Betrieb des Geräts für jeden anderen Zweck gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist in die Schutzklasse I eingestuft und muss an einen Schutzleiter angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem sie einen Ableitungsdraht für den elektrischen Strom bereitstellt. Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Verbindungen müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.



Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 4)

1. Deckel
2. Suppen-/Essenspfanne
3. Wassertopf
4. Gehäuse
5. Prallplatte

Hinweis: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Kontrollpanel

(Abb.2 auf Seite 5)

6. Ein-/Ausschalter
7. Anzeigefeld
8. Hoch-Taste
9. Runter-Taste
10. Temperatur-Einstellungstaste

Vorbereitung vor dem Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Umhüllungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen ist. Bitte kontaktieren Sie bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung sofort den Lieferanten. In diesem Fall das Gerät nicht verwenden.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor der Verwendung (Siehe ==> Reinigung & Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Fläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, falls Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für zukünftige Nachschlagezwecke auf.

HINWEIS! Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät während der ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

1. Füllen Sie den Wasserbehälter über die MIN-Markierung und unter die MAX-Markierung
2. [Nur Chafing Dish] Stellen Sie sicher, dass die Prallbleche in der richtigen Position eingesetzt sind.
3. Füllen Sie die Suppen-/Lebensmittelpfanne, für Suppenkessel nicht über die MAX-Markierung.
4. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Ein Piepton wird zu hören sein.
5. Setzen Sie den Deckel auf.
6. Geben Sie den Zubereitungsmodus ein, indem Sie die EIN/AUS-Taste drücken. Das Display zeigt die zuletzt eingestellte Temperatur an (Standardtemperatureinstellung beim ersten Gebrauch ist 85°C).
7. Drücken Sie die Schaltfläche „Hoch“ oder „Runter“, das Gerät heizt (Heizmodus). Die obere Zeile der Anzeigetafel zeigt die aktuelle Wassertemperatur, die untere Zeile zeigt die Betriebszeit - 00:00 [Stunden : Minuten].
8. Stellen Sie die Solltemperatur ein, indem Sie die Taste „Temperatureinstellung“ drücken, die Anzeige zeigt die zu-

letzt eingestellte Temperatur. Drücken Sie die „Hoch“- oder „Runter“-Taste, um die Temperatur in 1°C-Schritten einzustellen.

9. Die Temperatur wird nach 3 Sekunden automatisch eingestellt und in den Heizmodus zurückkehren.

HINWEIS:

- Nur vorgeheizte Suppe/Lebensmittel einfüllen.
- **Die anfängliche Temperatureinstellung beim ersten Mal beträgt 85°C. Sobald die Temperatureinstellung geändert wird, wird sie zur Standardtemperatur, wenn das Gerät erneut an die Stromversorgung angeschlossen wird.**
- Im Temperatur-Einstellmodus drücken und halten Sie die „Up“ oder „Down“ Taste für 3 Sekunden, um die Temperatur schnell im 1°C Intervall zu ändern.
- Drücken Sie die EIN/AUS Taste für 3 Sekunden, um das Gerät auszuschalten.

Kompensationseinstellung

1. Im Vorbereitungsmodus halten Sie die Tasten „Hoch“ und „Runter“ gleichzeitig für 3 Sekunden gedrückt, um in den Temperaturkompensationsmodus zu gelangen.
2. Die obere Zeile des Anzeigefelds zeigt den aktuellen Kompensationswert, die untere Zeile zeigt „COMP“ an.
3. Drücken Sie die Taste „Hoch“ oder „Runter“, um den Wert um 1 °C zu ändern.
4. Die Temperatur wird nach 3 Sekunden automatisch eingestellt und kehrt in den Vorbereitungsmodus zurück.

HINWEIS:

- Die standardmäßige Kompensationstemperatur beim ersten Mal ist 0.
- Der Kompensationsbereich liegt zwischen -10 °C und 10 °C.

Reinigung & Wartung

- **ACHTUNG!** Ziehen Sie immer den Netzstecker des Geräts und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es lagern, reinigen & warten.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zum Reinigen und tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser, da die Teile nass werden und ein elektrischer Schlag die Folge sein könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts negativ beeinflussen und zu einer gefährlichen Situation führen.

Reinigung

- Entfernen Sie die Prallplatte, um das kondensierte Wasser aus dem Griff in den Wasserbehälter abzulassen (Siehe Abb. 3 auf Seite 5).
- Reinigen Sie die abgekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit den elektrischen Komponenten.
- Reinigen Sie das Innere des Behälters mit einem nicht-abrasiven Reinigungsmittel und spülen Sie es mit sauberem Wasser aus.



- Reinigen und entkalken Sie die Boilerbasis in regelmäßigen Abständen (siehe Kapitel „Entkalken“)
- Es sind keine Teile spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion des Geräts, um schwerwiegende Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht richtig funktioniert oder dass ein Problem vorliegt, stellen Sie die Nutzung ein, schalten Sie es aus und kontaktieren Sie den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Bevor Sie das Gerät lagern, stellen Sie immer sicher, dass es vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Legen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies es beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es am Boden fest.

Entkalkung

Dieses Gerät sollte häufig gereinigt und entkalkt werden. Um dieses Gerät in optimalem Zustand zu halten und seinen Betrieb sicherzustellen, ist es entscheidend, dass Sie das Gerät regelmäßig entkalken. Je nach Wasserhärte und Gebrauchshäufigkeit müssen Sie das folgende Verfahren regelmäßig wiederholen.

Um zu entkalken, verwenden Sie ein Entkalkungsmittel, das für das Gerät geeignet ist. Sie können auch reinen Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig als Entkalkungsmittel verwenden. Um das richtige Mischverhältnis sicherzustellen, lesen Sie die mit dem Mittel gelieferten Anweisungen. Für reinen Zitronensaft oder Reinigungssessig gilt das allgemeine Mischverhältnis von 1/3 Reinigungssessig oder Zitronensaft zu 2/3 Wasser.

1. Gießen Sie die Lösung in den Boiler bis zur „MAX“-Markierung.
2. Erhitzen Sie die Lösung bei maximaler Temperatur für 15 Minuten.
3. Warten Sie, damit die Lösung den Aufbau lockern kann.
4. Reiben Sie leicht und sanft mit einer Bürste mit weichen Borsten.
5. Lassen Sie das schmutzige Wasser ab.
6. Wiederholen Sie die Schritte 1–5, bis der Aufbau entfernt ist.
7. Verwenden Sie ein trockenes Tuch, um die Lösung abzuwischen.
8. Wenn Sie das schmutzige Wasser ablassen, lassen Sie den Wasserhahn offen und spülen Sie den Boiler mit sauberem Wasser aus, bis der Geschmack und Geruch vollständig verschwunden sind.
9. Jetzt können Sie das Gerät wieder verwenden.

HINWEIS! Die Garantie erlischt, wenn eine versäumte regelmäßige Entkalkung zu einer verminderten Funktionsfähigkeit oder zum Ausfall des Geräts führt.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, überprüfen Sie bitte die untenstehende Tabelle für die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Serviceanbieter.

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Gerät funktioniert nicht	Keine Stromversorgung an der Steckdose	Überprüfen Sie die Sicherung
	Der Stecker ist nicht (korrekt) in die Steckdose eingesteckt	Überprüfen Sie den Stecker
Gerät erreicht nicht die eingestellte Temperatur	Heizelement defekt	Kontaktieren Sie den Lieferanten
	Heizelement-Sicherung defekt	
Die Tasten reagieren nicht oder es erfolgt keine Anzeige	Steuereinheit defekt	Kontaktieren Sie den Lieferanten

Fehlercodes Identifikation

Fehlercode	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E1	Die Temperatur des Geräts ist zu hoch.	Entfernen Sie alle Hindernisse um das Gerät herum und reinigen Sie das Innere des Wasserbehälters und der Lebensmittelschale. Ziehen Sie den Stecker des Geräts und warten Sie, bis es vollständig abgekühlt ist.
	Das in den Wasserbehälter eingefüllte Wasser könnte über 95°C haben.	
E2	Das Heizelement hört auf zu funktionieren.	Kontaktieren Sie den Lieferanten
E3	Der Temperatursensor ist defekt.	Kontaktieren Sie den Lieferanten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz



natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek

nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.

- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal snoer of een assemblage die verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens serviceagent.
- **AANDACHT!** Vul geen water boven het MAX-niveau of onder het MIN-niveau.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water.
- Voorkom droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken door middel van een oververhittingsbeveiliging.
- Deze oververhittingsbeveiliging schakelt het apparaat automatisch uit. In dat geval, laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het opnieuw gebruikt.

Voorgenomen gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enzovoort, maar niet voor de continue massaproductie van voedsel.



- Het apparaat is uitsluitend ontworpen om de voorverwarmede soep/voedsel warm te houden. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Het apparaat voor een ander doel gebruiken wordt als misbruik van het apparaat beschouwd. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een beschermingsaarde. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ont-snappingsdraad te bieden voor de elektrische stroom.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met geaarde stekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De verbindingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afbeelding 1 op pagina 4)

1. Deksel
2. Soep/voedsel pan
3. Waterpot
4. Huisvesting
5. Keerplaat

Opmerking: De inhoud van deze handleiding geldt voor alle genoemde items, tenzij anders vermeld. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde illustraties.

Bedieningspaneel

(Afbeelding 2 op pagina 5)

6. AAN/UIT knop
7. Displaypaneel
8. Omhoog knop
9. Knop omlaag
10. Knop voor temperatuurinstelling

Vorbereiding vóór gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en met alle accessoires. Neem bij onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat vóór gebruik (Zie ==> Reiniging & Onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat bestand is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

LET OP! Vanwege productierisiduen kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

1. Vul de waterpot boven de MIN-markering en onder de MAX-markering
2. [Alleen braadslede] Zorg ervoor dat de deflectorplaten in de juiste positie zijn geplaatst.
3. Vul de soep-/voedselschaal, voor soepketel niet boven het

MAX-teken.

4. Sluit het apparaat aan op de stroomvoorziening. Er zal één pieptoon te horen zijn.
5. Plaats het deksel erop.
6. Ga naar de voorbereidingsmodus door op de AAN/UIT-knop te drukken, het displaypaneel toont de laatst ingestelde temperatuur. (Standaard temperatuurinstelling bij de eerste keer gebruik is 85°C)
7. Druk op de knop "Omhoog" of "Omlaag", het apparaat is aan het verwarmen (verwarmingsmodus). De bovenste rij van het displaypaneel toont de huidige watertemperatuur, de onderste rij toont de werktijd - 00:00 (uren : minuten).
8. Stel de gewenste temperatuur in door op de knop "Temperatuurinstelling" te drukken, het display toont de laatst ingestelde temperatuur. Druk op de knop "Omhoog" of "Omlaag" om de temperatuur aan te passen in stappen van 1°C.
9. De temperatuur wordt automatisch ingesteld na 3 seconden en keert terug naar de verwarmingsmodus.

OPMERKING:

- Vul alleen de voorverwarmede soep/voedsel.
- **De standaardtemperatuurinstelling bij de eerste keer is 85°C. Zodra de ingestelde temperatuur wordt gewijzigd, wordt deze de standaardtemperatuur bij het opnieuw aansluiten van het apparaat op de stroomvoorziening.**
- In de temperatuurinstellingsmodus, houd de knop "Omhoog" of "Omlaag" 3s ingedrukt om de temperatuur snel aan te passen in intervallen van 1°C.
- Druk 3s op de AAN/UIT-knop om het apparaat uit te schakelen.

Compensatie-instelling

1. In voorbereidingsmodus houdt tegelijkertijd de knoppen "Omhoog" en "Omlaag" 3 seconden ingedrukt om de temperatuurcompensatiemodus te activeren.
 2. De bovenste rij van het displaypaneel toont de huidige compensatiewaarde, de onderste rij toont "COMP".
 3. Druk op de knop "Omhoog" of "Omlaag" om de waarde met intervallen van 1°C aan te passen.
 4. De temperatuur wordt automatisch ingesteld na 3 seconden en keert terug naar de voorbereidingsmodus.
- OPMERKING:
- De standaard compensatietemperatuur is de eerste keer 0.
 - Het compensatiebereik is -10°C tot 10°C.

Reiniging & onderhoud

- **LET OP!** Koppel het apparaat altijd los van de stroomvoorziening en laat het afkoelen voordat u het opbergt, reinigt & onderhoud.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het schoonmaken en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en dit kan leiden tot een elektrische schok.
- Als het apparaat niet goed schoon wordt gehouden, kan dit de levensduur van het apparaat nadelig beïnvloeden en een gevaarlijke situatie veroorzaken.

Reiniging

- Verwijder de baffelplaat om gecondenseerd water van het handvat naar de waterpot af te voeren (Zie Fig.3 op pagina 5).
- Reinig het afgekoelde buitenoppervlak met een doek of spons, licht bevochtigd met een milde zeepoplossing.



- Om hygiënische redenen moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd dat water in contact komt met de elektrische componenten.
- Reinig de binnenkant van de container met een niet-schurend reinigingsmiddel en spoel af met schoon water.
- Reinig en ontkalk de ketelbasis op regelmatige tijdstippen (zie hoofdstuk "Ontkalken")
- Geen onderdelen zijn vaatwasserbestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of er een probleem is, stop dan met het gebruik ervan, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en geautoriseerde technici, of aanbevolen door de fabrikant.

Transport en Opslag

- Voordat u het apparaat opbergt, moet u ervoor zorgen dat het is losgekoppeld van de stroomvoorziening en volledig afgekoeld is.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening bij het verplaatsen en houd het aan de onderkant vast.

Ontkalken

Dit apparaat moet regelmatig worden schoongemaakt en ontkalkt. Om dit apparaat in optimale staat te houden en om de werking ervan te garanderen, is het cruciaal dat u het apparaat regelmatig ontkalkt. Afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie moet u de volgende procedure regelmatig herhalen.

Gebruik een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor het apparaat om te ontkalken. Je kunt ook puur citroensap, citroenzuur of schoonmaakazijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Lees de bijgeleverde instructies bij het middel om de juiste mengverhouding te waarborgen. Voor pure citroensap of schoonmaakazijn geldt de algemene mengverhouding van 1/3 schoonmaakazijn of citroensap op 2/3 water.

1. Giet de oplossing in de boiler tot aan het maximum "MAX" niveau.
2. Verhit de oplossing op maximale temperatuur gedurende 15 minuten.
3. Wacht om de oplossing de gelegenheid te geven om de ophoping los te maken.
4. Wrijf lichtjes en voorzichtig met een borstel met zachte haren.
5. Laat het vuile water weglopen.
6. Herhaal stappen 1-5 totdat de opbouw is verwijderd.
7. Gebruik een droge doek om de oplossing weg te vegen.
8. Wanneer u het vuile water afvoert, laat de kraan open en spoel de boiler met schoon water tot smaak en geur volledig verdwenen zijn.

9. Nu kunt u het apparaat weer gebruiken.

LET OP! De garantie vervalt als het niet regelmatig ontkalken leidt tot verminderde werking of uitval van het apparaat.

Probleemoplossing

Als het apparaat niet correct functioneert, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet	Geen stroom op het stopcontact	Controleer de zekering
	De stekker is niet (correct) in het stopcontact gestoken	Controleer de stekker
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet	Verwarmingselement defect	Neem contact op met de leverancier
	Zekering van het verwarmingselement defect	
De knoppen reageren niet of er is geen weergave	Stuurunit defect	Neem contact op met de leverancier

Foutcode identificatie

Foutcode	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E1	De temperatuur van het apparaat is te hoog.	Verwijder alle obstakels rond het apparaat en maak de binnenkant van de waterpot en voedselpan schoon. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld.
	Het water dat in de waterpot is toegevoegd, kan boven de 95°C zijn.	
E2	Het verwarmingselement stopt met werken.	Neem contact op met de leverancier
E3	De temperatuur sensor is kapot.	Neem contact op met de leverancier.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aange-

wezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBIEZPIECZESTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/potąceń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/potąceń elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast

odłączyć urządzenie.

- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykaj tylko panelu sterowania, uchwytów, przełączników, pokręteł sterowania czasem lub pokręteł regulacji temperatury.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na specjalny przewód lub zespół dostępny u producenta lub jego serwisu.
- **UWAGA!** Nie napełniaj wodą powyżej poziomu MAX lub poniżej poziomu MIN.
- Nigdy nie używaj tego urządzenia bez wody.
- Unikaj gotowania na sucho. To urządzenie jest zabezpieczone przed gotowaniem na sucho dzięki ochronie przed przegrzaniem.
- Ta ochrona przed przegrzaniem automatycznie wyłączy urządzenie. W takim przypadku należy pozwolić, aby urządzenie całkowicie ostygło przed ponownym użyciem.



Zamierzone zastosowanie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku w zastosowaniach komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali oraz w przedsiębiorstwach komercyjnych takich jak piekarnie, masarnie itp., lecz nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest zaprojektowane wyłącznie do utrzymywania podgrzanej zupy/jedzenia w cieple. Jakiegokolwiek inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia do jakiegokolwiek innego celu będzie uznawane za niewłaściwe użytkowanie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użycie urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako klasa ochrony I i musi być podłączone do ochronnego uziemienia. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ucieczkowy dla prądu elektrycznego.

To urządzenie jest wyposażone w kabel zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys.1 na stronie 4)

1. Pokrywka
2. Garnek na zupę/jedzenie
3. Garnek na wodę
4. Obudowa
5. Płyta kierownicza

Uwaga: Treść tego podręcznika dotyczy wszystkich wymienionych elementów, chyba że zaznaczono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych ilustracji.

Panel sterowania

(Rys.2 na stronie 5)

6. Przycisk WŁ./WYŁ.
7. Panel wyświetlacza
8. Przycisk w górę
9. Przycisk w dół
10. Przycisk ustawiania temperatury

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie ochronne opakowania i folie.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy, prosimy o natychmiastowy kontakt z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (Zobacz ==> Czyszczenie & Konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Zachowaj opakowanie, jeśli planujesz przechowywać urządzenie w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do przyszłego wykorzystania.

UWAGA! Z powodu pozostałości produkcyjnych, urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku użyci.

To jest normalne i nie wskazuje na żadną wadę ani zagrożenie. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcja obsługi

1. Napełnij zbiornik na wodę powyżej znaku MIN i poniżej znaku MAX
2. [Tylko podgrzewacz potraw] Upewnij się, że płyty rozdzielające są wstawione w prawidłowej pozycji.
3. Napełnij rondel na zupę/potrawę, w przypadku kotta na zupę nie przekraczając znaku MAX.
4. Podłącz urządzenie do zasilania. Usłyszysz jeden sygnał dźwiękowy.
5. Załóż pokrywkę.
6. Wejdź w tryb przygotowania, naciskając przycisk ON/OFF, panel wyświetlacza pokazuje ostatnią ustawioną temperaturę. [Domyślna temperatura ustawiona przy pierwszym użyciu to 85°C]
7. Naciśnij przycisk „Góra” lub „Dół”, urządzenie przechodzi do trybu grzania (tryb grzania). Górny rząd panelu wyświetlacza pokazuje aktualną temperaturę wody, dolny rząd pokazuje czas pracy - 00:00 (godziny : minuty).
8. Dostosuj ustawioną temperaturę, naciskając przycisk „Ustawienie temperatury”, na wyświetlaczu pokazana jest ostatnio ustawiona temperatura. Naciśnij przycisk „Góra” lub „Dół”, aby dostosować temperaturę o 1°C.
9. Temperatura zostanie ustawiona automatycznie po 3 sekundach i powróci do trybu ogrzewania.
UWAGA:
 - Napełnij tylko podgrzaną zupę/jedzenie.
 - **Domyślnie ustawienie temperatury przy pierwszym uruchomieniu wynosi 85°C. Po zmianie ustawienia temperatury, stanie się ona domyślną temperaturą przy ponownym podłączeniu urządzenia do zasilania.**
 - W trybie ustawiania temperatury, przytrzymaj przycisk „Góra” lub „Dół” przez 3 sekundy, aby szybko dostosować temperaturę w odstępach co 1°C.
 - Naciśnij przycisk WŁ./WYŁ. przez 3 sekundy, aby wyłączyć urządzenie.

Ustawianie kompensacji

1. W trybie przygotowania, naciśnij i przytrzymaj przyciski „Góra” i „Dół” jednocześnie przez 3 sekundy, aby wejść w tryb kompensacji temperatury.
2. Górny rząd panelu wyświetlacza pokazuje aktualną wartość kompensacji, dolny rząd pokazuje „.COMP”.
3. Naciśnij przycisk „Góra” lub „Dół”, aby dostosować wartość o 1°C.
4. Temperatura zostanie ustawiona automatycznie po 3 sekundach i powróci do trybu przygotowania.
UWAGA:
 - Domyślna temperatura kompensacji przy pierwszym razie wynosi 0.
 - Zakres kompensacji wynosi od -10°C do 10°C.



Czyszczenie & konserwacja

- **UWAGA!** Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania i ostudź przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją.
- Nie używaj myłki wodnej ani parowej do czyszczenia i nie zanurzaj urządzenia w wodzie, ponieważ części będą mokre i może to spowodować porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i stworzyć niebezpieczną sytuację.

Czyszczenie

- Wyjmij płytę deflektora, aby odprowadzić skroploną wodę z uchwyty do naczynia na wodę (patrz Rys.3 na stronie 5).
- Wyczyść schłodzoną zewnętrzną powierzchnię za pomocą ściereczki lub gąbki lekko zwilżonej łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie powinno być czyszczone przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Wnętrze pojemnika wyczyść nieściernym detergentem i spłucz czystą wodą.
- Regularnie czyść i odkamieniaj podstawę bojlera (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby zapobiec poważnym wypadkom.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań go używać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez specjalistów i upoważnionych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to je uszkodzić.
- Nie przenoś urządzenia, gdy jest w trakcie pracy. Odłącz urządzenie od zasilania podczas przenoszenia i trzymaj je od spodu.

Odkamienianie

Urządzenie to powinno być często czyszczone i odkamieniane. Aby utrzymać to urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić jego działanie, istotne jest regularne odkamienianie urządzenia. W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania, należy regularnie powtarzać poniższą procedurę.

Do odkamieniania używaj środka odkamieniającego odpowiedniego dla urządzenia. Możesz również użyć czystego soku z cytryny, kwasu cytrynowego lub octu czyszczącego jako środka odkamieniającego. Aby zapewnić odpowiednią mieszankę, przeczytaj instrukcje dostarczone wraz z preparatem. Dla czystego soku z cytryny lub octu czyszczącego obowiązuje ogólna mieszanka 1/3 octu czyszczącego lub soku z cytryny do 2/3 wody.

1. Wlej roztwór do bojlera do maksymalnego poziomu „MAX”.
2. Podgrzewaj roztwór do maksymalnej temperatury przez 15 minut.
3. Poczekaj, aby roztwór poluzował nagromadzenie.
4. Delikatnie i lekko pocieraj szczoteczką z miękkim włosiem.
5. Odprowadź brudną wodę.
6. Powtarzaj kroki 1–5, aż osad zostanie usunięty.
7. Użyj suchej szmatki, aby wytrzeć roztwór.
8. Kiedy spuszczasz brudną wodę, pozostaw kran otwarty i przepłucz kocioł czystą wodą, aż smak i zapach całkowicie znikną.
9. Teraz możesz ponownie używać urządzenia.

UWAGA! Gwarancja jest nieważna, jeśli brak regularnego odkamieniania prowadzi do zmniejszenia wydajności lub awarii urządzenia.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, sprawdź poniższą tabelę, aby znaleźć rozwiązanie. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/urzędawcą usług.

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Brak zasilania w gniazdku	Sprawdź bezpiecznik
	Wtyczka nie jest podłączona (prawidłowo) do gniazdka	Sprawdź wtyczkę
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury	Uszkodzony element grzewczy	Skontaktuj się z dostawcą
	Bezpiecznik elementu grzewczego uszkodzony	
Przyciski nie reagują lub brak wyświetlacza	Uszkodzona jednostka sterująca	Skontaktuj się z dostawcą

Identyfikacja kodów błędów

Kod błędu	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
E1	Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka.	Usuń wszystkie przeszkody wokół urządzenia i wyczyść wnętrze zbiornika na wodę i paletę na jedzenie. Odłącz urządzenie, poczekaj, aż całkowicie ostygnie.
	Woda dodawana do naczynia na wodę może mieć ponad 95°C.	
E2	Element grzewczy przestaje działać.	Skontaktuj się z dostawcą
E3	Czujnik temperatury jest uszkodzony.	Skontaktuj się z dostawcą.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy



podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.



- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION! RISQUE DE BRÛLURES! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de contrôle, les poignées, les interrupteurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de la température.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son agent de service.
- **ATTENTION!** Ne remplissez pas d'eau au-dessus du niveau MAX ou en dessous du niveau MIN.
- Ne jamais utiliser cet appareil sans eau.
- Évitez l'ébullition à sec. Cet appareil est protégé contre l'ébullition à sec par une protection contre la surchauffe.
- Cette protection contre la surchauffe éteint automatiquement l'appareil. Dans ce cas, laissez l'appareil refroidir complètement avant de l'utiliser à nouveau.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux et dans des entreprises commerciales telles que boulangeries, boucheries, etc., mais pas pour la production continue de nourriture en masse.
- L'appareil est conçu uniquement pour garder la soupe/aliment préchauffé au chaud. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil ou des blessures personnelles.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de la mauvaise utilisation de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé comme de classe de protection I et doit être connecté à une mise à la terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec une fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec un fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig.1 à la page 4)

1. Couvercle
2. Soupière/récipient alimentaire
3. Marmite
4. Logement
5. Plaque de déviation

Remarque: Le contenu de ce manuel s'applique à tous les articles listés, sauf indication contraire. L'apparence peut différer des illustrations montrées.

Panneau de commande

(Fig.2 à la page 5)

6. Bouton ON/OFF
7. Panneau d'affichage
8. Bouton Haut
9. Bouton de diminution
10. Bouton de réglage de la température

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages protecteurs et les films de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et accompagné de tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (Voir ==> Nettoyage & Entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, qui est sécurisée contre les éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisation pour référence future.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut dégager une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ni danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

1. Remplissez le réservoir d'eau au-dessus de la marque MIN et en dessous de la marque MAX
2. (Chafing dish uniquement) Assurez-vous que les plaques de déflecteur sont insérées dans la position correcte.
3. Remplissez le récipient à soupe/nourriture, pour le réchauff à soupe, ne pas dépasser le repère MAX.
4. Branchez l'appareil sur l'alimentation électrique. Un bip sonore sera entendu.
5. Mettez le couvercle.
6. Entrez en mode de préparation en appuyant sur le bouton ON/OFF, le panneau d'affichage montre la dernière température réglée. (Le réglage par défaut de la température lors de la première utilisation est de 85°C)
7. Appuyez sur le bouton « Haut » ou « Bas », l'appareil chauffe (mode chauffage). La rangée supérieure du panneau d'affichage indique la température actuelle de l'eau, la rangée inférieure affiche le temps de fonctionnement - 00:00 (heures : minutes).
8. Ajustez la température réglée en appuyant sur le bouton « Réglage de la température », l'affichage montre la dernière température réglée. Appuyez sur le bouton « Haut » ou « Bas » pour ajuster la température par intervalle de 1°C.
9. La température sera réglée automatiquement après 3 secondes et reviendra en mode chauffage.

REMARQUE :

- Remplissez uniquement avec la soupe/le plat préchauffé.
- **Le réglage de température par défaut la première fois est de 85°C. Une fois que la température de réglage est modifiée, elle deviendra la température par défaut lors du raccordement de l'appareil à l'alimentation électrique à nouveau.**



- Sous le mode de réglage de la température, maintenez enfoncé le bouton "Up" ou "Down" pendant 3s pour ajuster rapidement la température par intervalle de 1°C.
- Appuyez sur le bouton ON/OFF pendant 3s pour éteindre l'appareil.

Réglage de compensation

1. En mode préparation, appuyez et maintenez les boutons « Haut » et « Bas » en même temps pendant 3s pour entrer en mode de compensation de température.
2. La rangée supérieure du panneau d'affichage montre la valeur de compensation actuelle, la rangée inférieure affiche « COMP ».
3. Appuyez sur le bouton « Haut » ou « Bas » pour ajuster la valeur par intervalle de 1°C.
4. La température sera réglée automatiquement après 3s et reviendra en mode de préparation.

REMARQUE :

- La température de compensation par défaut au début est de 0.
- La plage de compensation est de -10°C à 10°C.

Nettoyage & entretien

- **ATTENTION** ! Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir avant le rangement, le nettoyage & l'entretien.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur vapeur pour le nettoyage et ne plongez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces pourraient être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut affecter négativement la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.

Nettoyage

- Retirez la plaque de déviation pour évacuer l'eau condensée de la poignée vers le réservoir d'eau (Voir Fig.3 à la page 5).
- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humecté d'une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Évitez que l'eau n'entre en contact avec les composants électriques.
- Nettoyez l'intérieur du récipient avec un détergent non abrasif et rincez avec de l'eau propre.
- Nettoyez et détartré la base de la chaudière à intervalles réguliers (voir chapitre « Détartrage »)
- Aucune pièce n'est compatible avec le lave-vaisselle.

Entretien

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter des accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, cessez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux de maintenance, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et Stockage

- Avant de le ranger, assurez-vous toujours que l'appareil a été déconnecté de l'alimentation électrique et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lors du déplacement et tenez-le par le bas.

Détartrage

Cet appareil doit être nettoyé et détartré fréquemment. Pour maintenir cet appareil en condition optimale et garantir son fonctionnement, il est crucial de le détartrer régulièrement. En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation, vous devez répéter la procédure suivante régulièrement.

Pour détartrer, utilisez un agent de détartrage adapté à l'appareil. Vous pouvez également utiliser du jus de citron pur, de l'acide citrique ou du vinaigre de nettoyage comme agent de détartrage. Pour garantir le bon mélange, lisez les instructions fournies avec l'agent. Pour le jus de citron pur ou le vinaigre de nettoyage, le mélange général est 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron pour 2/3 d'eau.

1. Versez la solution dans la chaudière jusqu'au niveau maximum «MAX».
2. Chauffez la solution à température maximale pendant 15 minutes.
3. Attendez pour permettre à la solution de dissoudre l'accumulation.
4. Frottez légèrement et doucement avec une brosse à poils souples.
5. Égouttez l'eau sale.
6. Répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que l'accumulation soit éliminée.
7. Utilisez un chiffon sec pour essuyer la solution.
8. Lorsque vous évacuez l'eau sale, laissez le robinet ouvert et rincez la chaudière avec de l'eau propre jusqu'à ce que le goût et l'odeur aient complètement disparu.
9. Vous pouvez maintenant utiliser l'appareil à nouveau.

REMARQUE! La garantie est annulée si le défaut de détartrage régulier entraîne un fonctionnement réduit ou une défaillance de l'appareil.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez vérifier le tableau ci-dessous pour trouver la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/service client.

Problème	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	Pas de courant à la prise	Vérifiez le fusible
	La prise n'est pas branchée (correctement) à la prise de courant	Vérifiez la prise



L'appareil n'atteint pas la température réglée	Élément chauffant défectueux	Contactez le fournisseur
	Fusible de l'élément chauffant défectueux	
Les boutons ne répondent pas ou n'affichent rien	Unité de contrôle défectueuse	Contactez le fournisseur

Identification des codes d'erreur

Code d'erreur	Cause possible	Solution possible
E1	La température de l'appareil est trop élevée.	Dégagez tous les obstacles autour de l'appareil et nettoyez l'intérieur du réservoir d'eau et du plat de cuisson. Débranchez l'appareil, attendez que l'appareil soit complètement refroidi.
	L'eau ajoutée dans le réservoir d'eau pourrait dépasser 95°C.	
E2	L'élément chauffant cesse de fonctionner.	Contactez le fournisseur
E3	Le capteur de température est en panne.	Contactez le fournisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.



- PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

• NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!

Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

- AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.

- AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.

- AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.

- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.

- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.

- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.



- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto alta durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole del timer o le manopole di controllo della temperatura.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo speciale o un insieme disponibile dal produttore o il suo agente di assistenza.
- **ATTENZIONE!** Non riempire l'acqua oltre il livello MAX o sotto il livello MIN.
- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua.
- Evitare di far bollire a secco. Questo apparecchio è protetto dal surriscaldamento per evitare il bollire a secco.
- Questa protezione contro il surriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, lasciare che l'apparecchio si raffreddi completamente prima di riutilizzarlo.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato a essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in attività commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di grandi quantità di cibo.
- L'apparecchio è progettato solo per mantenere calda la zuppa/cibo preriscaldato. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchio o lesioni personali.
- L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile dell'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come classe di protezione I e deve essere collegato a una messa a terra protettiva. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o connessioni elettriche con filo di messa a terra. Le connessioni devono essere installate e messe a terra correttamente.

Parti principali del prodotto

(Fig.1 a pagina 4)

1. Coperchio
2. Pentola per zuppa/cibo
3. Pentola per acqua
4. Alloggiamento
5. Piastra defletttrice

Osservazione: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversa indicazione. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Pannello di controllo

(Fig.2 a pagina 5)

6. Pulsante ON/OFF
7. Pannello di visualizzazione
8. Pulsante Su
9. Pulsante giù
10. Pulsante impostazione temperatura

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutto l'imballaggio protettivo e l'involucro.
 - Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
 - Pulire gli accessori e l'apparecchio prima dell'uso (Vedi ==> Pulizia & Manutenzione).
 - Assicurarsi che l'apparecchio sia completamente asciutto.
 - Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore che sia sicura contro gli schizzi d'acqua.
 - Conservare l'imballaggio se si intende riporre l'apparecchio in futuro.
 - Tenere il manuale utente per consultazioni future.
- NOTA!** A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchio può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicuratevi che l'apparecchio sia ben ventilato.

Istruzioni per l'uso

1. Riempì la pentola dell'acqua sopra il segno MIN e sotto il segno MAX
2. (Solo piatto scaldavivande) Assicurati che le piastre defletttrici siano inserite nella posizione corretta.
3. Riempì il piatto/il pentola per zuppa, per il calderone di zuppa non superare il segno MAX.
4. Collega l'apparecchio all'alimentazione elettrica. Un segnale acustico verrà emesso.
5. Posiziona il coperchio.
6. Entra in modalità di preparazione premendo il pulsante ON/



OFF, il pannello di visualizzazione mostra l'ultima temperatura impostata. (La temperatura impostata di default al primo utilizzo è di 85°C)

7. Premi il pulsante "Su" o "Giù", l'apparecchio è in fase di riscaldamento (modalità riscaldamento). La riga superiore del pannello di visualizzazione mostra la temperatura attuale dell'acqua, la riga inferiore mostra il tempo di funzionamento - 00:00 (ore : minuti).
8. Regola la temperatura impostata premendo il pulsante "Impostazione della temperatura", il display mostra l'ultima temperatura impostata. Premi il pulsante "Su" o "Giù" per regolare la temperatura di 1°C.
9. La temperatura verrà impostata automaticamente dopo 3s e tornerà alla modalità riscaldamento.

NOTE:

- Riempire solo con zuppa/cibo pre-riscaldato.
- **L'impostazione della temperatura predefinita alla prima accensione è 85°C. Una volta che l'impostazione della temperatura viene modificata, essa diventerà la temperatura predefinita quando l'apparecchio viene nuovamente collegato alla rete elettrica.**
- Nella modalità di impostazione della temperatura, tenere premuto il pulsante "Su" o "Giù" per 3 secondi per regolare rapidamente la temperatura con intervalli di 1°C.
- Premere il pulsante ON/OFF per 3 secondi per spegnere l'apparecchio.

Impostazione di compensazione

1. In modalità di preparazione, tenere premuti contemporaneamente i pulsanti "Su" e "Giù" per 3s per entrare nella modalità di compensazione della temperatura.
2. La fila superiore del pannello di visualizzazione mostra il valore di compensazione attuale, la fila inferiore mostra "COMP".
3. Premere il pulsante "Su" o "Giù" per regolare il valore con intervalli di 1°C.
4. La temperatura sarà impostata automaticamente dopo 3 secondi e ritornerà alla modalità di preparazione.

NOTE:

- La temperatura di compensazione predefinita all'inizio è 0.
- L'intervallo di compensazione è da -10°C a 10°C.

Pulizia & manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e lasciare raffreddare prima di riporlo, pulirlo & manutenzione.
- Non utilizzare un getto d'acqua o un pulitore a vapore per la pulizia e non immergere l'apparecchio nell'acqua poiché le parti si bagnerebbero e potrebbe risultarne una scossa elettrica.
- Se l'apparecchio non è mantenuto in un buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchio e comportare una situazione pericolosa.

Pulizia

- Rimuovere la piastra deflettitrice per far defluire l'acqua condensata dal manico al contenitore dell'acqua (Vedi Fig.3 a pagina 5).
- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione di sapone neutro.

- Per motivi di igiene, l'apparecchio deve essere pulito prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Pulire l'interno del contenitore con un detergente non abrasivo e risciacquare con acqua pulita.
- Pulire e decalcificare la base della caldaia a intervalli regolari (vedere il capitolo "Decalificazione")
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchio per prevenire gravi incidenti.
- Se noti che l'apparecchio non funziona correttamente o che c'è un problema, smetti di usarlo, spegnilo e contatta il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati, o raccomandati dal produttore.

Trasporto e Stoccaggio

- Prima di riporlo, assicurati sempre che l'apparecchio sia stato scollegato dall'alimentazione elettrica e si sia completamente raffreddato.
- Riponi l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchio, poiché ciò potrebbe danneggiarlo.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Scollega l'apparecchio dalla presa di corrente quando lo sposti e tienilo dal basso.

Decalificazione

Questo apparecchio deve essere pulito e decalcificato frequentemente. Per mantenere questo apparecchio in condizioni ottimali e garantirne il funzionamento, è fondamentale decalcificarlo regolarmente. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza d'uso, è necessario ripetere regolarmente la seguente procedura.

Per decalcificare, utilizzare un agente decalcificante adatto all'apparecchio. Puoi anche usare succo di limone puro, acido citrico o aceto per pulizie come agente decalcificante. Per garantire la giusta miscela, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per il succo di limone puro o l'aceto per pulizie, si applica la miscela generale di 1/3 di aceto per pulizie o succo di limone e 2/3 di acqua.

1. Versare la soluzione nella caldaia fino al livello massimo "MAX".
2. Riscaldare la soluzione alla temperatura massima per 15 minuti.
3. Attendere per consentire alla soluzione di sciogliere l'accumulo.
4. Strofinare leggermente e con delicatezza con un pennello a setole morbide.
5. Scolare l'acqua sporca.
6. Ripeti i passaggi 1-5 finché l'accumulo non è stato rimosso.
7. Usa un panno asciutto per rimuovere la soluzione.
8. Quando scarichi l'acqua sporca, lascia il rubinetto aperto e risciacqua la caldaia con acqua pulita finché gusto e odore non sono completamente spariti.
9. Ora puoi usare di nuovo l'apparecchio.



NOTA! La garanzia è invalida se il mancato decalcificatore regolare porta a un funzionamento ridotto o al guasto dell'apparecchio.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, controlla la tabella sottostante per trovare la soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/servizio di assistenza.

Problema	Causa possibile	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona	Nessuna corrente alla presa	Controllare il fusibile
	La spina non è inserita (correttamente) nella presa di corrente	Controllare la spina
L'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata	Elemento riscaldante guasto	Contattare il fornitore
	Fusibile dell'elemento riscaldante guasto	
I pulsanti non rispondono o non vengono visualizzati	Unità di controllo guasta	Contattare il fornitore

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato.

La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Identificazione dei codici di errore

Codice di errore	Causa possibile	Possibile soluzione
E1	La temperatura dell'apparecchio è troppo alta.	Rimuovi tutti gli ostacoli attorno all'apparecchio e pulisci l'interno della pentola dell'acqua e del recipiente per il cibo. Scollega l'apparecchio e aspetta che si raffreddi completamente.
	L'acqua aggiunta nel serbatoio dell'acqua potrebbe superare i 95°C.	
E2	L'elemento riscaldante smette di funzionare.	Contattare il fornitore
E3	Il sensore di temperatura è rotto.	Contatta il fornitore.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor ac-



cesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.

- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar panoul de control, mânerul, întrerupătoarele, butoanele de control al temporizatorului sau butoanele de control al temperaturii.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu sau ansamblu special disponibil de la producător sau agenții săi de service.
- **ATENȚIE!** Nu umpleți cu apă peste nivelul MAX sau sub nivelul MIN.
- Nu folosiți niciodată acest aparat fără apă.
- Evitați fierberea uscată. Acest aparat este protejat împotriva fierberii uscate printr-o protecție la supraîncălzire.
- Această protecție împotriva supraîncălzirii oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l folosi din nou.

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării în aplicații comerciale, de exemplu, în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și în întreprinderi comerciale, cum ar fi brutării, măcelării etc., dar nu pentru producția continuă de masă a alimentelor.
- Aparatul este proiectat doar pentru a menține supă/mâncarea preîncălzită caldă. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la rănirea personală.
- Folosirea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare improprie a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalare de împământare

Acest aparat este clasificat ca fiind de clasa I de protecție și trebuie conectat la un pământ de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare cu priză de împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie să fie instalate și împământate corespunzător.

Părțile principale ale produsului

(Fig.1 la pagina 4)

1. Capac
2. Oală pentru supă/mâncare
3. Oală de apă
4. Carcasă
5. Placă deflectoare

Observație: Conținutul acestui manual se aplică pentru toate articolele listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Panoul de control

(Fig.2 la pagina 5)

6. Buton ON/OFF
7. Panou de afișare
8. Buton de creștere
9. Buton de reducere
10. Buton de setare a temperaturii

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și învelișurile de protecție.
- Verificați ca dispozitivul să fie în stare bună și cu toate accesoriiile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriiile și aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățare & Întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Așezați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
- Păstrați manualul de utilizare pentru consultări viitoare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor din fabricare, aparatul poate emite un miros ușor în primele câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

RO



Instrucțiuni de operare

1. Umpleți vasul de apă deasupra marcatului MIN și sub marcatul MAX
2. (Doar pentru reșou) Asigurați-vă că plăcile defletoare sunt introduse în poziția corectă.
3. Umpleți oala de supă/mâncare, pentru cazan de supă, nu peste marcatul MAX.
4. Conectați aparatul la sursa de alimentare. Se va auzi un sunet de bip.
5. Puneți capacul.
6. Intrati în modul de pregătire prin apăsarea butonului ON/OFF, panoul de afișare arată temperatura setată ultima dată. (Setarea implicită a temperaturii la prima utilizare este de 85°C)
7. Apăsati butonul „Sus” sau „Jos”, aparatul se încălzește (mod de încălzire). Rândul superior al panoului de afișare arată temperatura curentă a apei, iar rândul inferior arată timpul de funcționare - 00:00 (ore : minute).
8. Ajustați temperatura setată apăsând butonul „Setare temperatură”, ecranul afișează ultima temperatură setată. Apăsati butonul „Sus” sau „Jos” pentru a ajusta temperatura cu câte 1°C.
9. Temperatura va fi setată automat după 3 secunde și se va reveni la modul de încălzire.
NOTĂ:
- Umpleți doar cu supă/mâncare preîncălzită.
- **Temperatura implicită la prima utilizare este de 85°C. Odată ce setarea temperaturii este schimbată, aceasta va deveni temperatura implicită la reconectarea aparatului la sursa de alimentare.**
- În modul de setare a temperaturii, apăsați și mențineți apăsat butonul „Sus” sau „Jos” timp de 3 secunde pentru a ajusta rapid temperatura în intervale de 1°C.
- Apăsati butonul PORNIT/OPRIT timp de 3 secunde pentru a opri aparatul.

Setarea compensației

1. În modul de pregătire, apăsați și mențineți apăsat simultan butoanele „Sus” și „Jos” timp de 3 secunde pentru a intra în modul de compensare a temperaturii.
2. Rândul de sus al panoului de afișare arată valoarea actuală a compensației, rândul de jos arată „COMP”.
3. Apăsati butonul „Sus” sau „Jos” pentru a ajusta valoarea cu un interval de 1°C.
4. Temperatura va fi setată automat după 3 secunde și se va reveni la modul de pregătire.
NOTĂ:
- Temperatura de compensare implicită la prima utilizare este 0.
- Gama de compensare este de la -10°C la 10°C.

Curățare & întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească înainte de depozitare, curățare & întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat cu aburi pentru curățare și nu puneți aparatul sub apă, deoarece părțile componente se vor uda și ar putea rezulta un șoc electric.
- Dacă aparatul nu este menținut într-o stare bună de curățenie, aceasta poate afecta negativ durata de viață a aparatului

și poate duce la o situație periculoasă.

Curățare

- Scoateți placa defletoare pentru a scurge apă condensată din mâner în vasul de apă (Vezi Fig.3 la pagina 5).
- Curățați suprafața exterioară răcită cu o cârpă sau burete ușor umezit cu o soluție de săpun delicat.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați ca apa să intre în contact cu componentele electrice.
- Curățați interiorul recipientului cu un detergent neabraziv și clătiți cu apă curată.
- Curățați și detartrați baza boilerului la intervale regulate (vezi capitolul „Detartrare”).
- Nicio piesă nu este sigură pentru mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidente grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, încetați să îl folosiți, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparație trebuie să fie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de către producător.

Transport și Depozitare

- Înainte de a depozita, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu așezați obiecte grele pe aparat, deoarece acest lucru îl poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce este în funcțiune. Deconectați aparatul de la alimentarea cu energie electrică atunci când îl mutați și țineți-l de la bază.

Detartrare

Acest aparat ar trebui curățat și detartrat frecvent. Pentru a menține acest aparat în condiții optime și pentru a asigura funcționarea sa, este crucial să detartrați aparatul în mod regulat. În funcție de duritatea apei și de frecvența de utilizare, trebuie să repetați procedura următoare în mod regulat.

Pentru detartrare, folosiți un agent de detartrare care este potrivit pentru aparat. De asemenea, puteți folosi suc de lămâie pur, acid citric sau oțet de curățare ca agent de detartrare. Pentru a asigura amestecul corect, citiți instrucțiunile furnizate cu agentul. Pentru suc de lămâie pur sau oțet de curățare, se aplică amestecul general de 1/3 oțet de curățare sau suc de lămâie la 2/3 apă.

1. Turnați soluția în boiler până la nivelul maxim „MAX”.
2. Încălziți soluția la temperatura maximă timp de 15 minute.
3. Așteptați pentru a permite soluției să înmoaie depunerile.
4. Frecați ușor și delicat cu o perie cu peri moi.
5. Scurgeți apa murdară.
6. Repetați pașii 1-5 până când acumularea a fost îndepărtată.
7. Folosiți o cârpă uscată pentru a șterge soluția.
8. Când evacuați apa murdară, lăsați robinetul deschis și clă-



țiți boilerul cu apă curată până când gustul și mirosul au dispărut complet.

9. Acum puteți folosi din nou aparatul.

NOTĂ! Garanția este anulată dacă nerespectarea descalfierii regulate duce la reducerea funcționării sau la defectarea aparatului.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corect, vă rugăm să verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă încă nu poți rezolva problema, te rugăm să contactezi furnizorul/prestatorul de servicii.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează	Nu există curent la priză	Verificați siguranța
	Ștecherul nu este introdus (corect) în priză	Verificați ștecherul
Aparatul nu ajunge la temperatura setată	Element de încălzire defect	Contactați furnizorul
	Siguranța elementului de încălzire este defectă	
Butonul nu răspunde sau nu există afișaj	Unitatea de control este defectă	Contactați furnizorul

Identificarea codurilor de eroare

Cod de eroare	Cauză posibilă	Soluție posibilă
E1	Temperatura aparatului este prea ridicată.	Eliminați toate obstacolele din jurul aparatului și curățați interiorul recipientului de apă și tăviile de alimentare. Deconectați aparatul și așteptați până când acesta se răcește complet.
	Apa adăugată în oala de apă ar putea depăși 95°C.	
E2	Elementul de încălzire nu mai funcționează.	Contactați furnizorul
E3	Senzorul de temperatură este defect.	Contactați furnizorul.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță). În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Δι-βάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτε-ρη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκο-πό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προ-κλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επι-χειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το κα-λώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδι-κευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομο-λογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτη-το, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην priză, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθα-ρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε priză με την τάση και τη συχνότη-τα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένο ή υγρό χέρι.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μα-κριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμο-ποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνι-



κό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους ασφαλείας για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φιο.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύψετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιτάκας νερού.
- Αφίστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμποδι.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΚΑΥΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους διακόπτες χρονοδιακόπτη ή τους διακόπτες ελέγχου θερμοκρασίας.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο ή σύστημα που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο τεχνικής εξυπηρέτησης.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην γεμίζετε νερό πάνω από το επίπεδο MAX ή κάτω από το επίπεδο MIN.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή χωρίς νερό.

- Αποφύγετε το στέγνωμα κατά το βράσιμο. Αυτή η συσκευή είναι προστατευμένη από το στέγνωμα κατά το βράσιμο μέσω προστασίας από υπερθέρμανση.
- Αυτή η προστασία από υπερθέρμανση απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, καντίνες, νοσοκομεία και σε εμπορικές επιχειρήσεις όπως φούρνοι, κρεοπωλεία, κτλ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για να διατηρεί τη ζεστή σούπα/τροφή ζεστή. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής ή σε προσωπικό τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιαδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται κακή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή κατατάσσεται στην κατηγορία προστασίας κλάσης I και πρέπει να συνδεθεί με προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα σύρμα διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο τροφοδοσίας με πρίζα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να εγκατασταθούν και να γεωθούν σωστά.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Σχ.1 στη σελίδα 4)

1. Καπάκι
2. Κατσαρόλα σούπας/τροφίμων
3. Κατσαρόλα νερού
4. Στέγασμα
5. Πλάκα εκτροπής

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα αναφερόμενα αντικείμενα, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις παρουσιαζόμενες εικονογραφήσεις.

Πίνακας ελέγχου

(Εικ.2 στη σελίδα 5)

6. Κουμπί ON/OFF
7. Πάνελ οθόνης
8. Κουμπί αύξησης
9. Κουμπί κάτω
10. Κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλες τις προστατευτικές συσκευασίες και περιτυλίγματα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα αξεσουάρ. Σε περίπτωση ελλείψεως ή κατεστραμμένης παράδοσης, παρακαλώ επικοινωνήστε άμεσα με τον προμηθευτή. Σε αυτήν την περίπτωση, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Δείτε ==> Καθαρισμός & Συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής έναντι πιτσιλιών νερού.



- Κρατήστε τη συσκευασία αν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.

- Κρατήστε το χειριτήριο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκλύει μια ελαφριά οσμή κατά τις πρώτες χρήσεις. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει κάποιο ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι καλά αεριζόμενη.

Οδηγίες λειτουργίας

1. Γεμίστε το δοχείο νερού πάνω από το σημάδι MIN και κάτω από το σημάδι MAX
2. [Χρησιμοποιείται μόνο το σκεύος θέρμανσης] Βεβαιωθείτε ότι οι πλάκες εκπομπής έχουν τοποθετηθεί στη σωστή θέση.
3. Γεμίστε το σκεύος/κατασρόλα για σούπα, χωρίς να υπερβαίνει το όριο MAX.
4. Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος. Θα ακουστεί ένας ήχος μπιπ.
5. Τοποθετήστε το καπάκι.
6. Εισέλθετε στη λειτουργία προετοιμασίας πατώντας το κουμπί ON/OFF, η οθόνη εμφανίζει την τελευταία ρύθμιση θερμοκρασίας. (Η προεπιλεγμένη ρύθμιση θερμοκρασίας κατά την πρώτη χρήση είναι 85°C)
7. Πιέστε το κουμπί "Πάνω" ή "Κάτω", η συσκευή θερμαίνεται (λειτουργία θέρμανσης). Η επάνω σειρά της οθόνης εμφανίζει την τρέχουσα θερμοκρασία νερού, η κάτω σειρά δείχνει χρόνο λειτουργίας - 00:00 (ώρες : λεπτά).
8. Ρυθμίστε την καθορισμένη θερμοκρασία πιέζοντας το κουμπί "Ρύθμιση θερμοκρασίας", η οθόνη δείχνει την τελευταία καθορισμένη θερμοκρασία. Πατήστε το κουμπί "Πάνω" ή "Κάτω" για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία κατά 1°C.
9. Η θερμοκρασία θα ρυθμιστεί αυτόματα μετά από 3 δευτερόλεπτα και θα επανέλθει στη λειτουργία θέρμανσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Γεμίστε μόνο με προθερμασμένη σούπα/φαγητό.
- **Η προεπιλεγμένη ρύθμιση θερμοκρασίας την πρώτη φορά είναι 85°C. Μόλις η ρύθμιση θερμοκρασίας αλλάξει, θα γίνει η προεπιλεγμένη θερμοκρασία κατά τη σύνδεση της συσκευής με την παροχή ρεύματος ξανά.**
- Στη λειτουργία ρύθμισης θερμοκρασίας, κρατήστε πατημένο το κουμπί «Πάνω» ή «Κάτω» για 3 δευτερόλεπτα για να ρυθμίσετε γρήγορα τη θερμοκρασία κατά διαστήματα 1°C.
- Πατήστε το κουμπί ON/OFF για 3 δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Ρύθμιση αντιστάθμισης

1. Στη λειτουργία προετοιμασίας, πατήστε και κρατήστε τα κουμπί «Πάνω» και «Κάτω» ταυτόχρονα για 3s για να εισέλθετε στη λειτουργία αντιστάθμισης θερμοκρασίας.
2. Η άνω σειρά του πίνακα εμφανίζει την τρέχουσα τιμή αντιστάθμισης, ενώ η κάτω σειρά εμφανίζει «COMP».
3. Πατήστε το κουμπί «Πάνω» ή «Κάτω» για να προσαρμόσετε την τιμή κατά 1°C.
4. Η θερμοκρασία θα ρυθμιστεί αυτόματα μετά από 3s και θα επανέλθει στη λειτουργία προετοιμασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η προεπιλεγμένη θερμοκρασία αντιστάθμισης κατά την πρώτη φορά είναι 0.
- Το εύρος αντιστάθμισης είναι -10°C έως 10°C.

Καθαρισμός & συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και να την αφήνετε να κρυώσει πριν από την αποθήκευση, καθαρισμό & συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή καθαριστικό ατμού για τον καθαρισμό και μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό, καθώς τα μέρη θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της και να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.

Καθαρισμός

- Βγάλτε την πλάκα παρεμπόδισης για να αδειάσετε το συμπυκνωμένο νερό από τη λαβή στην κατασρόλα νερού (Δείτε το Σχ.3 στη σελίδα 5).
- Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια όταν έχει κρυώσει, με ένα πανί ή σπόγγο ελαφρώς υγραμένο με ένα ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με μη λειαντικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Καθαρίζετε και αφαιρείτε τα άλατα από τη βάση του λέβητα σε τακτά διαστήματα (βλ. κεφάλαιο "Αφαλάτωση")
- Κανένα μέρος δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για να αποτρέψετε σοβαρά ατυχήματα.
- Αν παρατηρήσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από ειδικούς και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς, ή να προτείνονται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και Αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, βεβαιωθείτε πάντοτε ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ένα δροσερό, καθαρό και ξηρό μέρος.
- Ποτέ μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευή καθώς αυτό θα μπορούσε να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε τη από το κάτω μέρος.

Αφαλάτωση

Αυτή η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται και να απομακρύνεται η άσας συχνά. Για να διατηρηθεί αυτή η συσκευή σε άριστη κατάσταση και για να διασφαλιστεί η λειτουργία της, είναι κρίσιμο να απομακρύνετε την άσας σε τακτική βάση. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, πρέπει να επαναλαμβάνετε την ακόλουθη διαδικασία τακτικά.

Για να αφαιρέσετε τα άλατα, χρησιμοποιήστε ένα καθαριστικό που



είναι κατάλληλο για τη συσκευή. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού, κιτρικό οξύ ή καθαριστικό ξίδι ως παράγοντες αφαίρεσης αλάτων. Για να εξασφαλίσετε το σωστό μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με το καθαριστικό. Για καθαρό χυμό λεμονιού ή ξύδι καθαρισμού, ισχύει η γενική αναλογία ανάμειξης 1/3 ξύδι καθαρισμού ή χυμό λεμονιού προς 2/3 νερό.

1. Ρίξτε το διάλυμα στο βραστήρα μέχρι το μέγιστο επίπεδο «MAX».
2. Θερμάνετε το διάλυμα σε μέγιστη θερμοκρασία για 15 λεπτά.
3. Περιμένετε να επιτρέψετε στο διάλυμα να χαλαρώσει την συσώρευση.
4. Τρίψτε ελαφρά και απαλά με μια βούρτσα με μαλακές τρίκες.
5. Αποστραγγίστε το βρώμικο νερό.
6. Επαναλάβετε τα βήματα 1-5 έως ότου αφαιρεθεί η συσσώρευση.
7. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε τη λύση.
8. Όταν αποστραγγίζετε το βρώμικο νερό, αφήστε τη βρύση ανοιχτή και ξεπλύνετε το λέβητα με καθαρό νερό μέχρι να εξαφανιστούν εντελώς η γέυση και η μυρωδιά.
9. Τώρα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η εγγύηση ακυρώνεται εάν η αποτυχία της ασφαλήσας οδηγίας σε μειωμένη λειτουργία ή αποτυχία της συσκευής.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, παρακαλώ ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για τη λύση. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, παρακαλώ επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρκο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα	Ελέγξτε την ασφάλεια
	Το φις δεν είναι συνδεδεμένο (σωστά) στην πρίζα	Ελέγξτε το φις
Η συσκευή δεν φτάνει την καθορισμένη θερμοκρασία	Το στοιχείο θέρμανσης είναι ελαττωματικό	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Η ασφάλεια του στοιχείου θέρμανσης είναι ελαττωματική	
Τα κουμπιά δεν ανταποκρίνονται ή δεν εμφανίζονται	Ελαττωματική μονάδα ελέγχου	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή

Ταυτοποίηση κωδικών σφάλματος

Κωδικός σφάλματος	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E1	Η θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή.	Εκκαθαρίστε όλα τα εμπόδια γύρω από τη συσκευή και καθαρίστε το εσωτερικό της δεξαμενής νερού και του δοχείου τροφίμων. Αποσυνδέστε τη συσκευή, περιμένετε έως ότου η συσκευή κρυώσει εντελώς.
	Το νερό που προστίθεται στη δεξαμενή νερού μπορεί να υπερβαίνει τους 95°C.	
E2	Το θερμαντικό στοιχείο σταματά να λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
E3	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι χαλασμένος.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουςιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η

μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj HENDI uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.



- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepriдрžavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKOTINA! VRUĆE POVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina je vrlo visoka tijekom uporabe. Dodirujte samo kontrolnu ploču, ručke, prekidače, gumbе za upravljanje timerom ili gumbе za upravljanje temperaturom.
- Ako je kabel napajanja oštećen, mora se zamijeniti posebnim kabelom ili sklopom dostupnim od proizvođača ili njegovog servisnog agenta.
- **PAŽNJA!** Ne punitе vodom iznad MAX razine ili ispod MIN razine.
- Nikada ne koristite ovaj uređaj bez vode.

- Izbjegavajte kuhanje na suho. Ovaj uređaj je zaštićen od kuhanja na suho pomoću zaštite od pregrijavanja.
- Ova zaštita od pregrijavanja automatski isključuje uređaj. U tom slučaju, pustite uređaj da se potpuno ohladi prije ponovne upotrebe.

Namjeravana upotreba

- Ovaj uređaj je namijenjen za komercijalnu uporabu, na primjer, u kuhinjama restorana, kantina, bolnica i u komercijalnim poduzećima kao što su pekare, mesnice itd., ali ne za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je dizajniran isključivo za održavanje prethodno zagrijane juhe/hrane toplom. Bilo koja druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili ozljeda osoba.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlo-upotrebom uređaja. Korisnik će biti isključivo odgovoran za nepravilno korištenje uređaja.

Instalacija uzemljenja

Ovaj uređaj je klasificiran kao zaštitna klasa I i mora biti povezan s zaštitnim uzemljenjem. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem bijegovog vodiča za električnu struju. Ovaj uređaj je opremljen naponskim kabelom s uzemljivačem ili električnim priključcima s uzemljivačem. Spojevi moraju biti ispravno postavljeni i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 4)

1. Poklopac
2. Lonac za juhu/hranu
3. Lonac za vodu
4. Kućište
5. Pregradna ploča

Napomena: Sadržaj ovog priručnika vrijedi za sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Upravljačka ploča

(SL2 na stranici 5)

6. Gumb UKLJUČENO/ISKLJUČENO
7. Prikazni panel
8. Gumb za povećanje
9. Gumb za smanjenje
10. Gumb za postavljanje temperature

Priprema prije upotrebe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i ima li sve dodatke. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, molimo kontaktirati dobavljača odmah. U tom slučaju nemojte koristiti uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije upotrebe (Vidi ==> Čišćenje & Održavanje).
- Pobrinite se da je uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na horizontalnu, stabilnu i toplinski otpornu površinu koja je sigurna za prskanje vodom.
- Zadržite ambalažu ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.

NAPOMENA! Zbog ostataka iz proizvodnje, uređaj može ispuštati lagani miris tijekom prvih nekoliko korištenja. Ovo je nor-



malno i ne ukazuje na bilo kakav kvar ili opasnost. Pobrinite se da je uređaj dobro ventiliran.

Upute za uporabu

1. Napunite posudu za vodu iznad MIN oznake i ispod MAX oznake
2. [Samo za chafing dish] Provjerite jesu li ploče na pravom mjestu.
3. Napunite lonac za juhu/hranu, za kotao za juhu ne prelazite MAX oznaku.
4. Povežite uređaj na napajanje. Čut će se jedan zvučni signal.
5. Stavite poklopac.
6. Uđite u pripremni način pritiskom na gumb ON/OFF, zaslon prikazuje zadnju postavljenu temperaturu. [Zadana postavka temperature pri prvom korištenju je 85°C]
7. Pritisnite gumb "Gore" ili "Dolje", uređaj se zagrijava [način grijanja]. Gornji red zaslona prikazuje trenutnu temperaturu vode, donji red prikazuje vrijeme rada - 00:00 [sati : minute].
8. Podesite zadanu temperaturu pritiskom na gumb "Postavka temperature", zaslon prikazuje posljednju postavljenu temperaturu. Pritisnite gumb "Gore" ili "Dolje" da biste podesili temperaturu u intervalima od 1°C.
9. Temperatura će se automatski postaviti nakon 3 sekunde i vratiti u način grijanja.

NAPOMENA:

- Ulijte samo prethodno zagrijanu juhu/hranu.
- **Zadana postavka temperature prvi put iznosi 85°C. Nakon što se promijeni postavka temperature, ona će postati zadana temperatura prilikom ponovnog spajanja uređaja na napajanje.**
- U načinu postavki temperature, pritisnite i držite tipku "Gore" ili "Dolje" 3 sekunde za brzo podešavanje temperature u intervalima od 1°C.
- Pritisnite tipku UKLJUČI/ISKLJUČI 3 sekunde za isključivanje uređaja.

Postavka kompenzacije

1. U pripremnom načinu rada pritisnite i držite gumb "Gore" i "Dolje" istovremeno 3 sekunde za ulazak u način temperature kompenzacije.
2. Gornji redak zaslonske ploče prikazuje trenutnu vrijednost kompenzacije, donji redak prikazuje "COMP".
3. Pritisnite tipku "Gore" ili "Dolje" za podešavanje vrijednosti u koracima od 1°C.
4. Temperatura će se automatski postaviti nakon 3 sekunde i vratiti u način pripreme.

NAPOMENA:

- Početna kompenzacija temperature pri prvom podešavanju je 0.
- Raspon kompenzacije je od -10°C do 10°C.

Čišćenje & održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek odspojite uređaj iz električne mreže i pričekajte da se ohladi prije spremanja, čišćenja & održavanja.
- Nemojte koristiti mlaznicu za vodu ili parni čistač za čišćenje i nemojte gurati uređaj u vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do električnog udara.
- Ako uređaj nije održavan u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja i dovesti do opasne situacije.

Čišćenje

- Izvadite ploču pregrade kako biste ispustili kondenziranu vodu iz ručke u posudu za vodu (pogledajte sliku 3 na stranici 5).
- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom sapunicom.
- Iz higijenskih razloga aparat treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Unutrašnjost spremnika očistite neabrazivnim deterdžentom i isperite čistom vodom.
- Redovito čistite i uklanjajte kamenac sa baze bojlera (pogledajte poglavlje "Uklanjanje kamenca")
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuda.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Svi poslovi održavanja, instalacije i popravaka moraju biti obavljani od strane specijaliziranih i ovlaštenih tehničara, ili preporučenih od strane proizvođača.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek se uvjerite da je uređaj isključen iz napajanja i potpuno ohlađen.
- Skladištite uređaj na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi to moglo oštetiti isti.
- Nemojte premještati uređaj dok je u radu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom premještanja i držite ga pri dnu.

Uklanjanje kamenca

Ovaj uređaj treba često čistiti i uklanjati kamenac. Kako biste održali uređaj u optimalnom stanju i osigurali njegovo funkcioniranje, ključno je redovito uklanjati kamenac iz uređaja. Ovisno o tvrdoći vode i učestalosti korištenja, potrebno je redovito ponavljati sljedeći postupak.

Za uklanjanje kamenca koristite sredstvo za uklanjanje kamenca koje je prikladno za uređaj. Također možete koristiti čisti sok od limuna, limunsku kiselinu ili ocat za čišćenje kao sredstvo za uklanjanje kamenca. Da biste osigurali pravilnu smjesu, pročitajte upute isporučene s sredstvom. Za čisti limunov sok ili ocat za čišćenje primjenjuje se opća mješavina od 1/3 octa za čišćenje ili limunovog soka na 2/3 vode.

1. Ulijte otopinu u kotao do maksimalne razine "MAX".
2. Zagrijte otopinu na maksimalnoj temperaturi 15 minuta.
3. Pričekajte da otopina olabavi naslage.
4. Lagano i nježno trljajte četkom s mekim čekinjama.
5. Isušite prljavu vodu.
6. Ponovite korake 1-5 dok se nakupine ne uklone.
7. Upotrijebite suhu krpu za brisanje otopine.
8. Kada ispustite prljavu vodu, ostavite slavinu otvorenom i isperite bojler čistom vodom dok okus i miris potpuno ne nestanu.
9. Sada možete ponovno koristiti uređaj.



NAPOMENA! Jamstvo je poništeno ako redovito uklanjanje kamenca nije izvršeno, što dovodi do smanjene funkcionalnosti ili kvara uređaja.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite sljedeću tablicu za rješavanje. Ako još uvijek niste u mogućnosti riješiti problem, molimo kontaktirati dobavljača/pružatelja usluga.

Problem	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi	Nema struje u utičnici	Provjerite osigurač
	Utičnica nije (ispravno) priključena na napajanje	Provjerite utičnicu
Aparat ne doseže podešenu temperaturu	Neispravan grijaći element	Kontaktirajte dobavljača
	Osigurač grijaćeg elementa je neispravan	
Tipke ne reagiraju ili nema prikaza	Kontrolna jedinica je neispravna	Kontaktirajte dobavljača

Identifikacija kodova pogreška

Šifra pogreške	Mogući uzrok	Moguće rješenje
E1	Temperatura uređaja je previsoka.	Uklonite sve prepreke oko uređaja i očistite unutrašnjost posude za vodu i tave za hranu. Isključite uređaj iz struje, pričekajte dok se uređaj potpuno ne ohladi.
	Voda dodana u posudu za vodu može imati više od 95°C.	
E2	Grijaći element prestaje raditi.	Kontaktirajte dobavljača
E3	Senzor temperature je pokvaren.	Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaše zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepriдрžavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Važeni klijanci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče HENDI. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.



NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami.

Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.

- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytáhnutí, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.

- VAROVÁNÍ!** Pokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.

- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.

- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.

- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.

- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.

- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.

- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.

- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.

- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.

- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.

- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.

- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.

- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.

- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.

- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.

- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak nečiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

CZ



- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Vzáhláštín bezpečnostní pokyny

-  **POZOR! RIZIKO POPÁLENIN! HORKÉ POVRCHY!** Tepłota dostupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotýkejte se pouze ovládacího panelu, madel, spínačů, knoflíků časovače nebo knoflíků pro ovládání teploty.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo sestavou dostupnou od výrobce nebo jeho servisního zástupce.
- **POZOR!** Neplňte vodu nad úroveň MAX nebo pod úroveň MIN.
- Nikdy nepoužívejte tento přístroj bez vody.
- Zabráňte vaření na sucho. Tento přístroj je chráněn proti vaření na sucho ochranou proti přehřátí.
- Tato ochrana proti přehřátí automaticky vypne spotřebič. V takovém případě nechte spotřebič zcela vychladnout, než jej znovu použijete.

Určené použití

- Toto zařízení je určeno pro komerční použití, například v kuchyních restaurací, kantýn, nemocnic a v komerčních podnicích, jako jsou pekárny, řeznictví atd., ale ne pro kontinuální hromadnou výrobu potravin.
- Zařízení je navrženo pouze k udržování přehřáté polévky/jídla teplé. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození zařízení nebo zranění osob.
- Používání zařízení k jakémukoliv jinému účelu bude považováno za nesprávné použití zařízení. Uživatel bude výhradně odpovědný za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je zařazen do ochranné třídy I a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikovou cestu pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem s uzemňovací zástrčkou nebo elektrickými přípojkami s uzemňovacím vodičem. Spojte musí být správně nainstalovány a uzemněny.

Hlavní části produktu

(Obr.1 na straně 4)

1. Poklice
2. Hrnc/pánve na jídlo
3. Hrnc na vodu
4. Bydlení
5. Deflektorová deska

Poznámka: Obsah tohoto manuálu se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Ovládací panel

(Obr.2 na straně 5)

6. Tlačítko ZAP/VYP
7. Displejový panel
8. Tlačítko nahoru
9. Tlačítko dolů
10. Tlačítko nastavení teploty

Příprava před použitím

- Odstraňte veškeré ochranné obaly a balení.
- Zkontrolujte, zda je zařízení v dobrém stavu a se všemi doplňky. V případě neúplné nebo poškozené dodávky okamžitě kontaktujte dodavatele. V tomto případě zařízení nepoužívejte.
- Příslušenství a přístroj před použitím vyčistěte (Viz ==> Čištění & Údržba).
- Ujistěte se, že je zařízení zcela suché.
- Umístěte zařízení na vodorovný, stabilní a tepelně odolný povrch, který je bezpečný proti vodním stříkancům.
- Pokud plánujete uložit zařízení v budoucnu, ponechte si obal.
- Uchovejte uživatelskou příručku pro další použití.

POZNÁMKA! Kvůli výrobním zbytkům může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a nenaznačuje to žádnou vadu nebo nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Provozní pokyny

1. Naplňte nádobu na vodu nad značku MIN a pod značku MAX
2. [Pouze pro chafing dish] Ujistěte se, že přepážkové desky jsou vloženy ve správné poloze.
3. Naplňte nádobu na polévku/jídlo, u hrnce na polévku nepřesahujte značku MAX.
4. Připojte spotřebič k elektrické síti. Ozve se jedno pípnutí.
5. Nasadte víko.
6. Přejděte do režimu přípravy stisknutím tlačítka ON/OFF, na displeji se zobrazí naposledy nastavená teplota. [Výchozí nastavení teploty při prvním použití je 85°C]
7. Stiskněte tlačítko „Nahoru“ nebo „Dolů“, přístroj se zahřívá (režim ohřevu). Horní řádek displeje zobrazuje aktuální teplotu vody, dolní řádek zobrazuje provozní čas - 00:00 (hodiny : minuty).
8. Upravte nastavenou teplotu stisknutím tlačítka „Nastavení teploty“, displej zobrazuje poslední nastavenou teplotu. Stiskněte tlačítko „Nahoru“ nebo „Dolů“ pro úpravu teploty po 1°C intervalech.
9. Teplota se automaticky nastaví po 3 sekundách a vrátí se do režimu vytápění.

POZNÁMKA:

- Pouze naplňte přehřátou polévku/jídlo.
- **Výchozí nastavení teploty při prvním použití je 85 °C.** Jakmile je nastavená teplota změněna, stane se výchozí teplotou při opětovném připojení přístroje k napájení.
- Při nastavování teploty stiskněte a držte tlačítko „Nahoru“ nebo „Dolů“ po dobu 3 sekund pro rychlou úpravu teploty v intervalech po 1 °C.
- Stiskněte tlačítko ZAP/VYP na 3 sekundy pro vypnutí přístroje.



Nastavení kompenzace

1. V přípravném režimu podržte současně tlačítka „Nahoru“ a „Dolů“ po dobu 3 sekund pro vstup do režimu teplotní kompenzace.
2. Horní řada displeje zobrazuje aktuální hodnotu kompenzace, dolní řada zobrazuje „COMP“.
3. Stiskněte tlačítko „Nahoru“ nebo „Dolů“ pro úpravu hodnoty v krocích po 1°C.
4. Teplota se automaticky nastaví po 3 sekundách a vrátí se do režimu přípravy.

POZNÁMKA:

- Výchozí kompenzační teplota při prvním použití je 0.
- Teplotní kompenzační rozsah je -10°C až 10°C.

Čištění & údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte přístroj od elektrické sítě a před uložením, čištěním a údržbou ho nechte vychladnout.
- Nepoužívejte k čištění vodní paprsek nebo parní čistič a nepoškoďte přístroj pod vodu, protože by se části mohly namočit a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud přístroj není udržován v dobrém stavu čistoty, může to negativně ovlivnit jeho životnost a vést k nebezpečné situaci.

Čištění

- Vyměňte deflektor, aby se zkondenzovaná voda z rukojeti odvedla do nádoby na vodu (viz obr. 3 na straně 5).
- Vyčistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlženou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů by měl být spotřebič vyčištěn před použitím i po něm.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými komponenty.
- Vnitřek nádoby vyčistěte neabrazivním detergentem a opláchněte čistou vodou.
- Pravidelně čistěte a odstraňujte vodní kámen z kotle (viz kapitola „Odstraňování vodního kamene“).
- Žádné části nejsou vhodné do myčky nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte funkci spotřebiče, abyste předešli vážným nehodám.
- Pokud zjistíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že je nějaký problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerou údržbu, instalaci a opravy musí provádět specializovaní a autorizovaní technici, nebo ti, které doporučil výrobce.

Doprava a skladování

- Před uskladněním vždy zkontrolujte, že je spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladlý.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy neumisťujte těžké předměty, protože by to mohlo způsobit jeho poškození.
- Spotřebič nepřemisťujte, když je v provozu. Při přemisťování spotřebič odpojte od elektrické sítě a držte ho za spodní část.

Odvápňení

Tento spotřebič by měl být pravidelně čištěn a odvápnován. Aby byl tento spotřebič v optimální kondici a aby byla zajištěna jeho funkčnost, je nezbytné pravidelně odvápnovat spotřebič. V závislosti na tvrdosti vody a frekvenci používání je třeba pravidelně opakovat následující postup.

Pro odvápnění použijte odvápnovací prostředek, který je vhodný pro daný spotřebič. Jako odvápnovací prostředek můžete také použít čistou citronovou šťávu, kyselinu citronovou nebo čistící ocet. Pro zajištění správné směsi si přečtěte pokyny dané s prostředkem. Pro čistou citronovou šťávu nebo čistící ocet platí obecná směs 1/3 čistícího octa nebo citronové šťávy na 2/3 vody.

1. Nalijte roztok do kotle na maximální úroveň „MAX“.
2. Zahřejte roztok na maximální teplotu po dobu 15 minut.
3. Počkejte, aby roztok mohl uvolnit usazeniny.
4. Lehce a jemně třete kartáčem s měkkými štětiniemi.
5. Vylijte špinavou vodu.
6. Opakujte kroky 1-5, dokud není usazenina odstraněna.
7. Použijte suchý hadřík k setření roztoku.
8. Když vypouštíte špinavou vodu, nechte kohoutek otevřený a opláchněte bojler čistou vodou, dokud chuť a zápach zcela nezmizí.
9. Nyní můžete spotřebič znovu použít.

POZNÁMKA! Záruka je neplatná, pokud selhání pravidelného odvápnování vede ke snížené funkčnosti nebo poškození spotřebiče.

Řešení problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte níže uvedenou tabulku pro řešení. Pokud stále nejste schopni problém vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služby.

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje	Žádný proud v zásuvce	Zkontrolujte pojistku
	Zástrčka není (správně) zapojena do zásuvky	Zkontrolujte zástrčku
Spotřebič nedosahuje nastavené teploty	Vadný topný článek	Kontaktujte dodavatele
	Porucha pojistky topného tělesa	
Tlačítka nereagují nebo se nic nezobrazuje	Porucha řídicí jednotky	Kontaktujte dodavatele

Identifikace chybových kódů

Chybový kód	Možná příčina	Možné řešení
E1	Teplota spotřebiče je příliš vysoká.	Odstraňte všechny překážky kolem spotřebiče a vyčistěte vnitřek nádoby na vodu a nádoby na potraviny. Odpojte spotřebič ze zásuvky a počkejte, až zcela vychladne.
	Teplota vody přidané do konvice může přesáhnout 95°C.	
E2	Topné těleso přestane fungovat.	Kontaktujte dodavatele
E3	Teplotní senzor je rozbítý.	Kontaktujte dodavatele.



Záruka

Jakákoliv závalda ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení).

V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může

být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- ⚡ VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghibásodást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a bottlávészelyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról

vagy tárolásról.

- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzataból, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.



Speciális biztonsági utasítások

-  **FIGYELEM! ÉGÉSI SÉRÜLÉS KOCKÁZATA! FORRÓ FELÜLETEK!** A hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas használat során. Csak a vezérlőpanelt, a fogantyúkat, a csatlakozókat, az időzítő vezérlőgombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
- Ha a tápkábel megsérül, azt a gyártótól vagy annak szerviz-ügynökségétől elérhető speciális kábellel vagy szerelvényt kell kicserélni.
- FIGYELEM!** Ne töltsen vizet a MAX szint fölé vagy a MIN szint alá.
- Soha ne használja ezt a készüléket víz nélkül.
- Kerülje a száraz forralást. Ez a készülék túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva, a száraz forralás ellen.
- Ez a túlmelegedés elleni védelem automatikusan kikapcsolja a készüléket. Ilyen esetben hagyja teljesen lehűlni a készüléket, mielőtt újra használná.

Rendeltetésszerű használat

- Ezt a készüléket kereskedelmi alkalmazásokhoz szánják, például éttermek, menzák, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozásokban, mint például pékségek, húsboltok stb., de nem folyamatos élteltőtermelésre.
- A készüléket kizárólag az előre felmelegített leves/étel melegítésére tervezték. Bármilyen más felhasználás a készülék meghibásodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- Az eszköz bármilyen más célra történő használata az eszköz nem rendeltetésszerű használatának minősül. A felhasználó kizárólagosan felel az eszköz helytelen használatáért.

Földelési telepítés

Ez a készülék az I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldözni kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azzal, hogy menekülő utat biztosít az elektromos áram számára.

Ez a készülék földelő dugóval ellátott tápkábellel vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozókkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell beszerelni és földelni.

A termék fő részei

(1. ábra a 4. oldalon)

1. Fedő
2. Leves/étel edény
3. Víztartó
4. Ház
5. Terelő lemez

Megjegyzés: A kézikönyv tartalma az összes felsorolt elemre érvényes, hacsak másként nincs megadva. A megjelenés eltérhet a bémutatott illusztrációktól.

Kezelőpanel

(2. ábra az 5. oldalon)

6. BE/KI gomb
7. Kijelző panel
8. Fel gomb
9. Le gomb
10. Hőmérséklet-beállító gomb

Előkészítés használat előtt

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és burkolatot.
 - Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és megvannak-e az összes tartozékai. Hiányos vagy sérült szállítás esetén azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
 - Tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket használat előtt (Lásd ==> Tisztítás & Karbantartás).
 - Győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen száraz.
 - Helyezze a készüléket vízfürccsenés ellen biztosított, vízszintes, stabil és hőálló felületre.
 - Tartsa meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
 - Őrizze meg a használati útmutatót a későbbi hivatkozásokhoz.
- FIGYELEM!** A gyártási maradványok miatt a készülék az első néhány használat során enyhe szagot bocsáthat ki. Ez normális, és nem utal semmilyen hibára vagy veszélyre. Győződjön meg róla, hogy a készülék jól szellőzik.

Használati utasítás

1. Töltse fel a víztartályt a MIN jelzés fölé és a MAX jelzés alá
 2. [Csak melegentartó edény esetén] Győződjön meg róla, hogy a terelőlemez helyesen vannak behelyezve.
 3. Töltse meg a levest/táplálékedényt, leveses bogrács esetén ne haladja meg a MAX jelzést.
 4. Csatlakoztassa a készüléket az áramellátáshoz. Egy sípoló hang hallható.
 5. Helyezze rá a fedelet.
 6. Lépjen be az előkészítési módba az ON/OFF gomb megnyomásával, a kijelző panel az utolsó beállított hőmérsékletet mutatja. (Az első használatkor az alapértelmezett hőmérséklet-beállítás 85°C)
 7. Nyomja meg a „Fel” vagy „Le” gombot, a készülék fűt (fűtési mód). A kijelzőpanel felső sora a jelenlegi vízhőmérsékletet mutatja, az alsó sor az üzemidőt - 00:00 (óra : perc).
 8. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a „Hőmérséklet beállítás” gomb megnyomásával, a kijelző az utoljára beállított hőmérsékletet mutatja. Nyomja meg a „Fel” vagy a „Le” gombot a hőmérséklet 1°C-os lépésekben történő beállításához.
 9. A hőmérséklet automatikusan beáll az aktiválástól számított 3 másodperc után, és visszatér fűtési módba.
- MEGJEGYZÉS:**
- Kizárólag az előmelegített levest/ételt töltsen be.
 - **Az alapértelmezett hőmérséklet-beállítás az első alkalommal 85°C. Ha a beállított hőmérséklet megváltozik, ez lesz az alapértelmezett hőmérséklet, amikor újra csatlakoztatja a készüléket az áramforráshoz.**
 - Hőmérséklet beállítási módban nyomja meg és tartsa lenyomva a „Fel” vagy „Le” gombot 3 másodpercig a hőmérséklet gyors beállításához 1°C-os lépésekben.
 - Nyomja meg az ON/OFF gombot 3 másodpercig az eszköz kikapcsolásához.

Kompenzációs beállítás

1. Az előkészítő módban tartsa lenyomva egyszerre a „Fel” és a „Le” gombokat 3 másodpercig a hőmérséklet-kompenzációs módba lépéshez.
2. A kijelzőpanel felső sora mutatja az aktuális kompenzációs értéket, az alsó soron a „COMP” látható.
3. Nyomja meg a „Fel” vagy a „Le” gombot, hogy 1°C lépésekben állítsa be az értéket.

HU



4. A hőmérséklet automatikusan beállítódik 3 másodperc után, és visszatér az előkészítési módba.

MEGJEGYZÉS:

- Az alapértelmezett kompenzációs hőmérséklet először 0.
- A kompenzációs tartomány -10°C és 10°C között van.

Tisztítás & karbantartás

- **FIGYELEM!** Mindig válassza le a készüléket az áramforrásról, és hagyja lehűlni tárolás, tisztítás & karbantartás előtt.
- Ne használjon vízsugaras vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne tegye a készüléket víz alá, mivel az alkatrészek elázhatnak, és áramütést okozhat.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelően tisztán, az károsan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.

Tisztítás

- Vegye ki a terelőlemezt, hogy a kondenzált vizet kivezesse a fogantyúból a vízforralóba (lásd a 3. ábrát az 5. oldalon).
- Tisztítsa meg a lehűlt külső felületet enyhén nedves, enyhe szappanos oldattal átitatott ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból az eszközt használat előtt és után is tisztítani kell.
- Kerülje el, hogy a víz érintkezzen az elektromos alkatrészekkel.
- A tartály belsejét tisztítsa nem abrazív mosószerrel, majd öblítse le tiszta vízzel.
- Rendszeresen tisztítsa és vízkötelenítse a kazán alapját (lásd: „Vízkötelenítés” fejezet).
- Az alkatrészek nem mosogatógépben tisztíthatók.

Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék működését, hogy elkerülje a súlyos baleseteket.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, hagyja abba a használatát, kapcsolja ki, és lépjen kapcsolatba a beszállítóval.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és engedéllyel rendelkező technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártó által ajánlott szakembereknek.

Szállítás és Tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva az áramellátásról és teljesen lehűlt.
- Tárolja a készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mivel ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa el a készüléket működés közben. Húzza ki a készüléket az áramforrásból, amikor mozgatja, és az aljánál fogja meg.

Vízkötelenítés

Ezt a készüléket gyakran tisztítani és vízköteleníteni kell. Annak érdekében, hogy a készülék optimális állapotban maradjon és biztosítva legyen a működése, létfontosságú, hogy rendszeresen vízkötelenítse a készüléket. A víz keménységétől és a használat gyakoriságától függően rendszeresen meg kell ismételnie az alábbi eljárást.

A vízkötelenítéshez használjon a készülékhez megfelelő vízköldő szert. Tisztítószerként használhat tiszta citromlevet, citromsavat vagy tisztítóecetet is. A megfelelő keverék biztosítása érdekében olvassa el a szerhez mellékelt útmutatót. Tiszta citromlé vagy tisztító ecet esetén az általános keverési arány 1/3 tisztító ecet vagy citromlé 2/3 vízhez.

1. Öntse a megoldást a kazánba a „MAX” szintig.
2. Melegítse fel a keveréket a maximális hőmérsékleten 15 percig.
3. Várja meg, amíg az oldat fellazítja a felhalmozódást.
4. Finoman és óvatosan dörzsölje meg egy puha sörtéjű kefével.
5. Engedje le a piszkos vizet.
6. Ismételje meg az 1-5 lépéseket, amíg az összegyűlt szennyeződés el nem tűnik.
7. Használjon száraz rongyot a megoldás letörlésére.
8. Amikor leereszti a piszkos vizet, hagyja nyitva a csapot, és öblítse le a kazánt tiszta vízzel, amíg az íz és a szag teljesen el nem tűnik.
9. Most már újra használhatja a készüléket.

FIGYELEM! A garancia érvényét veszti, ha a rendszeres vízkötelenítés elmulasztása a készülék működésének csökkenéséhez vagy meghibásodáshoz vezet.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatot a megoldásért. Ha még mindig nem tudja megoldani a problémát, kérjük, lépjen kapcsolatba a beszállítóval/szolgáltatóval.

Probléma	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik	Nincs áram a dugaljnál	Ellenőrizze a biztosítékot
	A dugó nincs (helyesen) bedugva a konnektorba	Ellenőrizze a dugót
A készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet	Fűtőelem hibás	Lépjen kapcsolatba a beszállítóval
	Fűtőelem biztosíték hibás	
A gombok nem reagálnak vagy nincs kijelzés	Vezérlőegység hibás	Lépjen kapcsolatba a beszállítóval

Hibakódok azonosítása

Hibakód	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
E1	A készülék hőmérséklete túl magas.	Távolítsa el az összes akadályt a készülék körül, és tisztítsa meg a víztartály és az étel serpenyő belsejét. Húzza ki a készüléket a konnektorból, és várja meg, amíg a készülék teljesen kihűl.
	A víz, amelyet a víztartályba tölt, 95°C fölött lehet.	
E2	A fűtőelem nem működik.	Lépjen kapcsolatba a beszállítóval
E3	A hőmérséklet érzékelő elromlott.	Lépjen kapcsolatba a beszállítóval.



Життя

А készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatok termékefejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпеч-

но прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхню нагрівання або небезпеки відключення.

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключатися до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ЗАВЖДИ** вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вики/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно виімийте з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

UA



Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!** Температура доступних поверхонь є дуже високою під час використання. Торкайтеся лише панелі управління, ручок, вимикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
- Якщо шнур живлення пошкоджено, його потрібно замінити спеціальним шнуром або комплектом, доступним у виробника або його сервісного агента.
- **УВАГА!** Не заповнюйте воду понад рівень MAX або нижче рівня MIN.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води.
- Уникайте кип'ятіння на суху. Цей прилад оснащений захистом від перегріву для запобігання сухому кип'ятінню.
- Цей захист від перегріву автоматично вимикає прилад. У такому випадку дайте приладу повністю охолонути, перш ніж використовувати його знову.

Призначене використання

- Цей прилад призначений для комерційного використання, наприклад, на кухнях ресторанів, їдалень, лікарень і в комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясарні тощо, але не для безперервного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений лише для підтримки температури попередньо підігрітого супу/їжі. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травмування.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважатиметься неправильним використанням пристрою. Користувач нестиме одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Встановлення заземлення

Цей прилад класифікується як пристрій захисту класу I і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення зменшує ризик ураження електричним струмом, надаючи вихідний провід для електричного струму. Цей прилад обладнаний шнуром живлення із заземлюючою вилкою або електричними з'єднаннями із заземлюючим проводом. З'єднання повинні бути правильно встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис.1 на сторінці 4)

1. Кришка
2. Супова/харчова каstrуля
3. Водяний горщик
4. Житло
5. Розсіювальна пластина

Примітка: Зміст цього посібника застосовується до всіх перелічених пунктів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від показаних ілюстрацій.

Панель керування

(Рис.2 на сторінці 5)

6. Кнопка ВКЛ/ВИКЛ
7. Панель індикації
8. Кнопка підвищення
9. Кнопка зниження
10. Кнопка налаштування температури

Підготовка до використання

- Зніміть усю захисну упаковку та обгортку.
- Перевірте, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки, будь ласка, негайно зв'яжіться з постачальником. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Очистіть аксесуари та прилад перед використанням (Див. ==> Чищення & Обслуговування).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Розмістіть прилад на горизонтальній, стабільній і термостійкій поверхні, яка безпечна щодо попадання водяних бризок.
- Збережіть упаковку, якщо ви плануєте зберігати свій прилад у майбутньому.
- Збережіть інструкцію користувача для подальшого використання.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ! Через залишки виробництва, прилад може виділяти легкий запах під час перших кількох використання. Це нормально і не вказує на жоден дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре вентилується.

Інструкції з експлуатації

1. Наповніть резервуар для води вище позначки MIN та нижче позначки MAX
2. (Тільки для мармітів) Переконайтеся, що перегородки вставлені в правильне положення.
3. Наповніть каstrулю для супу/їжі, для супового котла не вище позначки MAX.
4. Підключіть прилад до електромережі. Ви почуєте один звуковий сигнал.
5. Накрийте кришкою.
6. Увійдіть у режим підготовки, натиснувши кнопку ВКЛ/ВИКЛ, панель відображення показує останню налаштовану температуру. (Температура за замовчуванням при першому використанні становить 85°C)
7. Натисніть кнопку «Вгору» або «Вниз», прилад розпочне нагрівання (режим нагрівання). Верхній рядок панелі відображення показує поточну температуру води, нижній рядок показує час роботи - 00:00 (години : хвилини).
8. Відрегулюйте встановлену температуру, натиснувши кнопку «Налаштування температури», на дисплеї відображається остання встановлена температура. Натисніть кнопку "Вгору" або "Вниз", щоб відрегулювати температуру з інтервалом 1°C.
9. Температура встановиться автоматично через 3с і повернеться у режим нагрівання.

ПРИМІТКА:

- Заповніть тільки попередньо підігрітий суп/їжу.
- **Заводське налаштування температури при першому ввімкненні становить 85°C.** Після зміни налаштування температури воно стає заводським за замовчуванням при повторному підключенні пристрою до джерела живлення.
- У режимі налаштування температури натисніть та утримуйте кнопку "Вгору" або "Вниз" протягом 3 секунд, щоб швидко змінити температуру з інтервалом у 1°C.
- Натисніть кнопку UVIMK./ВИМК. протягом 3 секунд, щоб вимкнути пристрій.



Налаштування компенсації

1. У режимі підготовки натисніть і утримуйте кнопки «Вгору» та «Вниз» одночасно протягом 3 секунд, щоб увійти в режим температурної компенсації.
2. Верхній рядок на дисплейній панелі показує поточне значення компенсації, нижній рядок показує «COMP».
3. Натисніть кнопку «Вгору» або «Вниз», щоб налаштувати значення з інтервалом в 1°C.
4. Температура буде встановлена автоматично через 3 секунди і повернеться до режиму підготовки.
ПРИМІТКА:
 - Температура компенсації за замовчуванням при першому разі встановлена на 0.
 - Діапазон компенсації становить від -10°C до 10°C.

Чистка & обслуговування

- **УВАГА!** Завжди від'єднуйте прилад від електромережі та дайте йому охолонути перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте для очищення струменевий водяний або паровий очисник і не занурюйте прилад у воду, оскільки частини намокнуть і може статися ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не підтримується в належному стані чистоти, це може негативно вплинути на його термін служби та призвести до небезпечної ситуації.

Очищення

- Вийміть пластину дефлектора, щоб злити конденсовану воду з ручки у водяний горщик (див. рис.3 на сторінці 5).
- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню тканиною або губкою, злегка змоченою у слабкому мильному розчині.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до і після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Очистьте внутрішню частину контейнера за допомогою неабразивного м'якого засобу та промийте чистою водою.
- Очищуйте та видаляйте накип з основи бойлера через регулярні інтервали (див. розділ «Видалення накипу»)
- Жодна з частин не підходить для миття в посудомийній машині.

Обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб запобігти серйозним аваріям.
- Якщо ви помітили, що прилад працює неправильно або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть та зв'яжіться з постачальником.
- Всі роботи з обслуговування, встановлення та ремонту повинні виконуватися спеціалізованими та авторизованими техніками або рекомендовани виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням завжди переконайтеся, що прилад відключено від електромережі та він повністю охолов.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте важкі предмети на прилад, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад, коли він знаходиться в режимі ро-

боти. Відключайте прилад від джерела живлення під час переміщення і тримайте його за нижню частину.

Знедвалнення

Цей прилад слід часто чистити та виконувати знедвалнення. Щоб підтримувати цей прилад у найкращому стані та забезпечувати його роботу, важливо регулярно виконувати знедвалнення приладу. Залежно від жорсткості води та частоти використання, вам потрібно регулярно повторювати наступну процедуру.

Для видалення накипу використовуйте засіб для видалення накипу, який підходить для цього приладу. Ви також можете використовувати чистий лимонний сік, лимонну кислоту або оцет для очищення як засіб для видалення накипу. Щоб забезпечити правильну суміш, ознайомтеся з інструкціями, наданими з агентом. Для чистого лимонного соку або оцту для прибирання застосовується загальна суміш 1/3 лимонного соку або оцту для прибирання до 2/3 води.

1. Налийте розчин у бойлер до максимального рівня «MAX».
2. Нагрійте розчин до максимальної температури на 15 хвилин.
3. Зачекайте, щоб дати розчину можливість розм'якшити відкладення.
4. Злегка і обережно потріть щіткою з м'якою щетиною.
5. Злийте брудну воду.
6. Повторіть кроки 1-5, поки наліт не буде видалено.
7. Використовуйте суху тканину, щоб витерти розчин.
8. Коли зливаєте брудну воду, залиште кран відкритим і промийте бойлер чистою водою, доки смак і запах повністю не зникнуть.
9. Тепер ви можете знову використовувати прилад.

ПРИМІТКА! Гарантія анулюється, якщо відмова від регулярного декальцинації призводить до зниження функціонування або несправності приладу.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, будь ласка, перевірте наведені нижче таблиці для вирішення проблеми. Якщо ви досі не можете вирішити проблему, будь ласка, зв'яжіться з постачальником/постачальником послуг.

Проблема	Можлива причина	Можливе рішення
Пристрій не працює	Відсутня електрика в розетці	Перевірте запобіжник
	Вилка не підключена (правильно) до розетки	Перевірте вилку
Прилад не досягає встановленої температури	Несправний нагрівальний елемент	Зверніться до постачальника
	Несправний запобіжник нагрівального елемента	
Кнопки не реагують або відсутній дисплей	Несправний блок управління	Зверніться до постачальника



Ідентифікація кодів помилок

Код помилки	Можлива причина	Можливе рішення
E1	Температура приладу занадто висока.	Приберіть всі перешкоди навколо приладу та очистіть внутрішню частину водяного резервуара та лотка для їжі. Відключіть прилад від мережі, зачекайте, доки він повністю не охолоне.
	Вода, додана у водяний горщик, може бути понад 95°C.	
E2	Нагрівальний елемент перестає працювати.	Зверніться до постачальника
E3	Датчик температури зламаний.	Зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle HENDI seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kaske seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustöid teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistuse ohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmet, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmet.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.



- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesisuhtivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Ohutusalased erijuhised

-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSOHT! KUUMAD PINNAD!** Kasutamise ajal on ligipääsetavate pindade temperatuur väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see asendada spetsiaalse juhtme või komplektiga, mida saab tootjalt või tema hooldeasutusest.
- **TÄHELEPANU!** Ärge täitke vett üle MAX taseme ega alla MIN taseme.
- Ärge kunagi kasutage seda seadet ilma veeta.
- Vältige kuivaks keetmist. See seade on kaitsitud kuivaks keetmise vastu ülekuumenemiskaitsetega.
- See ülekuumenemiskaitse lülitab seadme automaatselt välja. Sellisel juhul laske seadmel täielikult jahtuda, enne kui seda uuesti kasutate.

Ette nähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks ärilistes rakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate köökides ja äriettevõtete nagu pagariärid, lihakombinaadid jne, kuid mitte pidevaks toidu masstootmiseks.
- Seade on mõeldud ainult eelsoojendatud supi/toidu soojana hoidmiseks. Igasugune muu kasutamine võib viia seadme kahjustumiseni või isiklike vigastusteni.
- Seadme kasutamine muul eesmärgil loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maaühenduse paigaldamine

See seade kuulub kaitseklassi I ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi riski, pakku- des elektrivoolule põgenemisteed.

Sellel seadmel on toitejuhe maanduspistikuga või elektriühendused maandusjuhtmega. Ühendused peavad olema korralikult paigaldatud ja maandatud.

Toote põhiosad

(Joonis 1, leheküljel 4)

1. Kaan
2. Suppi/toidupott
3. Veepott
4. Korpus
5. Hajutav plaat

Märkus: Selle käsiraamatu sisu kehtib kõigi loetletud üksuste kohta, kui pole märgitud teisiti. Välimus võib erineda näidatud

illustratsioonidest.

Juhtpaneel

(Joon.2 leheküljel 5)

6. SEES/VÄLJAS nupp
7. Kuvapaneel
8. Ülesnupp
9. Allannupp
10. Temperatuuri seadistamise nupp

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kõik kaitsepakid ja -pakendid.
- Kontrollige, et seade oleks heas seisukorras ja koos kõigi lisatarvikutega. Juhul, kui tarnimine on puudulik või kahjustatud, võtke kohe tarnijaga ühendust. Sellisel juhul ärge kasutage seadet.
- Puhastage tarvikud ja seade enne kasutamist (Vt ==> Puhastamine & Hooldus).
- Veenduge, et seade oleks täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on pritsmevee eest kaitsitud.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete oma seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks viitamiseks alles.

MÄRKUS! Tootmisjätkide tõttu võib seade esimestel kasutuskordadel eraldada kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade oleks hästi ventileeritud.

Kasutusjuhendid

1. Täida veepott üle MIN märgi ja alla MAX märgi
2. (Ainult toidupott) Veendu, et suunamisplaadid on õigesse kohta asetatud.
3. Täida supi/toidu anum, supikannu puhul mitte üle MAX märgi.
4. Ühendage seade vooluvõrku. Kuulda on üks piiks.
5. Asetage kaas peale.
6. Sisenemiseks ettevalmistamisrežiimi, vajutage ON/OFF nuppu, ekraanipaneel näitab viimast seadistatud temperatuuri. (Esimesel kasutamisel on vaikimisi temperatuuri seadistus 85°C)
7. Vajutage nuppu "Üles" või "Alla", seade kuumeneb (kuumenemisrežiim). Ekraanipaneeli ülemine rida näitab hetke vee temperatuuri, alumine rida näitab tööaega - 00:00 (tunnid : minutid).
8. Reguleerige seatud temperatuuri, vajutades nuppu „Temperatuuri seadistamine“, ekraanil kuvatakse viimati seatud temperatuur. Vajutage "Üles" või "Alla" nuppu, et reguleerida temperatuuri 1 °C kaupa.
9. Temperatuur seatakse automaatselt 3 sekundi pärast ja naaseb kütterežiimi.

MÄRKUS:

- Täida ainult eelsoojendatud supp/toit.
- **Vaikimisi temperatuuriseade esmakordsel sisselülitamisel on 85°C.** Kui seadistustemperatuuri muudetakse, saab sellest vaikimisi temperatuur, kui seade uuesti vooluvõrku ühendatakse.
- Temperatuuri seadistamise režiimis vajutage ja hoidke 3 sekundit all nuppu „Üles“ või „Alla“, et kiiresti reguleerida temperatuuri 1°C sammuga.



- Vajutage ja hoidke 3 sekundit all nuppu SISSE/VÄLJA, et seade välja lülitada.

Kompensatsiooni seadistus

1. Ettevalmistusrežiimis vajutage ja hoidke korraga all nuppe "Üles" ja "Alla" 3 sekundiks, et siseneda temperatuuri kompensatsioonirežiimi.
 2. Display paneeli ülemine rida näitab praegust kompensatsiooniväärtust, alumine rida näitab "COMP".
 3. Vajutage nuppu "Up" või "Down", et muuta väärtust 1°C võrra.
 4. Temperatuur seadistatakse automaatselt 3 sekundi pärast ja naaseb ettevalmistusrežiimi.
- MÄRKUS:**
- Vaikimisi kompensatsioonitemperatuur esmakordsel kasutamisel on 0.
 - Kompensatsiooni vahemik on -10°C kuni 10°C.

Puhastamine & hooldus

- **TÄHELEPANU!** Ühendage seadme vooluvõrgust lahti ja laske tal enne hoiustamist, puhastamist & hooldust jahtuda.
- Ärge kasutage puhastamisel veejoo- ega aurupuhastit ja ärge suruge seadet vee alla, kuna osad saavad märjaks ja võib tekkida elektrilööki.
- Kui seadet ei hoita hea puhtusastmega, võib see kahjustada seadme eluiga ja tekitada ohtliku olukorra.

EE

Puhastamine

- Eemaldage deflektorplaadi, et juhtida kondenseerunud vesi käepidemest veenõusse (Vaadake joonis 3 leheküljel 5).
- Puhastage jahtunud välimine pind lapiga või käsnaga, mis on kergelt niisutatud maheda seebilahusega.
- Hügieeni huvides tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee sattumist elektrilistele komponentidele.
- Puhastage anuma sisemus mitteabrsiivse pesuvahendiga ja loputage puhta veega.
- Puhastage ja kattakivistage katla alus korrapäraselt (vt peatükk "Kattakivi eemaldamine")
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinas pestav.

Hooldus

- Kontrollige regulaarselt seadme tööd, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kogu hooldus-, paigaldus- ja remonditöö peab läbi viima spetsialiseeritud ja volitatud tehnikud või tootja soovitatud isikud.

Transport ja ladustamine

- Enne ladustamist veenduge alati, et seade oleks vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult jahtunud.
- Hoiustage seade jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see töötab. Ühendage seade toiteallikast lahti, kui seda liigutate, ja hoidke seda altpoolt.

Kattakivi eemaldamine

Seda seadet tuleks sageli puhastada ja kattakivist puhastada. Et hoida seda seadet parimas seisukorras ja tagada selle töö, on oluline, et eemaldate regulaarselt seadme kattakivi. Sõltuvalt vee karedusest ja kasutamise sagedusest peate järgmist protseduuri regulaarselt kordama.

Kattakivi eemaldamiseks kasutage seadmele sobivat kattakivieemaldajat. Kattakivieemaldajana võite kasutada ka puhast sidrunimahla, sidrunhapet või puhastusäädikat. Agentuuri korraliku segu tagamiseks lugege kaasasolevaid juhiseid. Puhast sidrunimahla või puhastusäädikaga järgib üldist segunormi: 1/3 puhastusäädikat või sidrunimahla ja 2/3 vett.

1. Valage lahus boilerisse kuni maksimaalse "MAX" tasemeni.
2. Kuumuta lahus maksimaalse temperatuurini 15 minutit.
3. Oota, et lahus saaks mustuse lahti teha.
4. Hõõru kergelt ja õrnalt pehmete harjastega harjaga.
5. Vala määrdunud vesi ära.
6. Korda samme 1-5 kuni kogunenud mustus on eemaldatud.
7. Kasuta kuiva lappi lahuse pühkimiseks.
8. Kui te lasete määrdunud vee ära, jätke kraan lahti ja loputage boilerit puhta veega, kuni maitse ja lõhn on täielikult kadunud.
9. Nüüd saate seadet uuesti kasutada.

MÄRKUS! Garanti kaotab kehtivuse, kui regulaarse kattakivieemalduse puudumine viib seadme talitluse vähenemiseni või rikkeni.

Veaotsing

Kui seade ei tööta korralikult, palun vaadake lahenduse leidmiseks allolevat tabelit. Kui te ei suuda probleemi lahendada, võtke palun ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleem	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta	Pistikupesas ei ole voolu	Kontrollige kaitsme
	Pistik ei ole (korrektselt) voolupunkti pistetud	Kontrollige pistikut
Seade ei saavuta seadistatud temperatuuri	Küttekeha vigane	Võtke ühendust tarnijaga
	Küttemooduli sulavkaitse on vigane	
Nupud ei reageeri või ekraanil pole midagi näha	Juhtseade on vigane	Võtke ühendust tarnijaga

Veakoodide tuvastamine

Veakood	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
E1	Seadme temperatuur on liiga kõrge.	Eemaldage kõik takistused seadme ümbert ja puhastage veepotti ning toidunõu sisemus. Ühendage seade vooluvõrgust lahti ja oodake, kuni seade on täielikult jahtunud.
	Vette, mida lisatakse veepotti, võib olla üle 95°C.	
E2	Kütteseadet lakkab töötamast.	Võtke ühendust tarnijaga
E3	Temperatuuriandur on katki.	Võtke ühendust tarnijaga.



Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitlusi). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätkame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisetevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienījamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo HENDI ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
- NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdžā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdžai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.

miem ar slapjām vai mitrām rokām.

- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdžai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un nelaujiet tiem aizdegies. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdžas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīci priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Ne nosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Ne novietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātās liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpašas drošības instrukcijas

- UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!**  Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina ar speciālu vadu vai komplektāciju, ko piedāvā ražotājs vai tā servisa aģents.
- UZMANĪBU!** Nepiepildiet ūdeni virs MAX līmeņa vai zem MIN līmeņa.
- Nekad nelietojiet šo ierīci bez ūdens.
- Izvairieties no sausuma uzvārīšanas. Šī ierīce ir aizsargāta pret sausuma uzvārīšanu ar pārkaršanas aizsardzību.
- Šī pārkaršanas aizsardzība automātiski izslēdz ierīci. Šādā gadījumā ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist pirms tās lietošanas atkārtoti.

LV



Paredzētā izmantošana

- Šī ierīce ir paredzēta lietošanai komerciālām vajadzībām, piemēram, restorānu, ēdņīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maiznīcās, gaļas veikalos utt., bet ne nepārtrauktai masveida pārtikas ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta tikai iepriekš uzsildītas zupas/ēdiena siltuma uzturēšanai. Jebkura cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai personiskas traumas.
- Ierīces ekspluatācija jebkuram citam mērķim tiks uzskatīta par ierīces nepareizu lietošanu. Lietotājs būs vienpersoniski atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt pieslēgtai aizsardzības zemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas izvadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma kontaktdakšu vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 4. lapā)

1. Vāks
2. Zupas/ēdiena katls
3. Ūdens katls
4. Mājoklis
5. Deflektora plāksne

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem preču veidiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no parādītajām ilustrācijām.

Vadības panelis

(Zīm.2 5. lappusē)

6. IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS poga
7. Displeja panelis
8. Augšup poga
9. Lejup poga
10. Temperatūras iestatījumu poga

Sagatavošana lietošanai

- Noņemiet visu aizsargājošo iepakojumu un apvalku.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdz, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā neizmantojiet ierīci.
- Notīriet piederumus un ierīci pirms lietošanas [Skatīt ==> Tīrīšana & Uzturēšana].
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnībā sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja nākotnē plānojat uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas atlikumu dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās izmantošanas reizēs. Tas ir normāli un nenorāda uz jebkādu defektu vai apdraudējumu. Pārliecinieties, ka ierīce ir labi vēdināta.

Darbības instrukcijas

1. Piepildiet ūdens krūzi virs MIN atzīmes un zem MAX atzīmes
2. (Tikai karstajiem traukiem) Pārliecinieties, ka difuzori ir ievietoti pareizajā pozīcijā.
3. Piepildiet zupas/ēdiena pannu, zupas katla gadījumā nepārsniedzot MAX atzīmi.
4. Pievienojiet ierīci strāvas padevei. Tiks dzirdēts viens pīkstiens.
5. Uzlieciet vāku.
6. Ieejiet sagatavošanas režīmā, nospiežot IESL./IZSL. pogu, displeja panelī tiek rādīta pēdējā iestatītā temperatūra. (Noklusējuma temperatūras iestatījums pirmajā reizē ir 85°C)
7. Nospiediet "Uz augšu" vai "Uz leju" pogu, ierīce silda (sildīšanas režīms). Displeja panelā augšējā rinda rāda pašreizējo ūdens temperatūru, apakšējā rinda rāda darbības laiku - 00:00 (stundas : minūtes).
8. Regulējiet uzstādīto temperatūru, nospiežot pogu "Temperatūras iestatīšana"; displejā tiek parādīta pēdējā iestatītā temperatūra. Nospiediet pogu "Uz augšu" vai "Uz leju", lai pielāgotu temperatūru par 1°C intervālu.
9. Temperatūra tiks iestatīta automātiski pēc 3 sekundēm un atgriezīsies apkures režīmā.
PIEZĪME:
 - Atziesējiet tikai iepriekš uzsildītu zupu/ēdenu.
 - **Pirmā reize, kad tiek iestatīta noklusējuma temperatūra, ir 85°C. Kad temperatūras iestatījums tiek mainīts, tas kļūs par noklusējuma temperatūru, pieslēdzot ierīci atkal strāvas padevei.**
 - Temperatūras iestatīšanas režīmā turiet nospiestu „Uz augšu” vai „Uz leju” pogu 3 sekundes, lai ātri pielāgotu temperatūru pa 1°C soļiem.
 - Nospiediet ON/OFF pogu 3 sekundes, lai izslēgtu ierīci.

Kompensācijas iestatīšana

1. Sagatavošanās režīmā nospiediet un turiet "Uz augšu" un "Uz leju" pogas vienlaicīgi 3 sekundes, lai ieeitu temperatūras kompensācijas režīmā.
2. Displeja panelā augšējā rinda rāda pašreizējo kompensācijas vērtību, apakšējā rinda rāda "COMP".
3. Nospiediet pogu "Augšup" vai "Lejup", lai pielāgotu vērtību par 1°C soli.
4. Temperatūra tiks automātiski iestatīta pēc 3 sekundēm un atgriezīsies sagatavošanas režīmā.
PIEZĪME:
 - Pirmoreiz noklusējuma kompensācijas temperatūra ir 0.
 - Kompensācijas diapazons ir no -10°C līdz 10°C.

Tīrīšana & apkope

- **UZMANĪBU!** Vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopšanas.
- Nelietojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju tīrīšanai, un neievietojiet ierīci zem ūdens, jo detaļas var kļūt mitras un var rasties elektriskā strāva.
- Ja ierīce netiek uzturēta tīrā stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un radīt bīstamu situāciju.



Tīrīšana

- Izņemiet deflektora plāksni, lai iztukšotu kondensēto ūdeni no roktura uz ūdens trauku [skatīt 3. attēlu 5. lappusē].
- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas viegli samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higiēnas apsvērumu dēļ ierīci vajadzētu tīrīt pirms un pēc lietošanas.
- Izvaieties no elektrisko komponentu saskares ar ūdeni.
- Tīriet tvertnes iekšpusi ar neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un noskalojiet ar tīru ūdeni.
- Regulāri tīriet un atkalķojiet boileru pamatni [skatīt nodaļu "Atkalķošana"]
- Neviena daļa nav piemērota mazgāšanai trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnas nelaimes gadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir kāda problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visiem apkopšanas, uzstādīšanas un remonta darbiem jābūt veiktiem specializētā un pilnvarotā tehnikā vai ražotāja ieteiktiem tehniķiem.

Transportēšana un Uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no barošanas avota un pilnībā atdzisusi.
- Uzglabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekad nenovietojiet smagus priekšmetus uz ierīces, jo tas varētu to sabojāt.
- Nemēģiniet pārvietot ierīci, kamēr tā darbojas. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves, kad to pārvietojat, un turiet to pie apakšas.

Atskābināšana

Šī ierīce ir jānotīra un jāatskābina bieži. Lai šo ierīci uzturētu optimālā stāvoklī un nodrošinātu tās darbību, ir svarīgi regulāri atskābināt ierīci. Atkarībā no ūdens cietības un lietošanas biežuma, jums jāatkārto šī procedūra regulāri.

Atkalķošanai izmantojiet atkalķošanas līdzekli, kas ir piemērots ierīcei. Jūs varat izmantot arī tīru citronu sulu, citronskābi vai tīrīšanas etiķi kā atkalķošanas līdzekli. Lai nodrošinātu pareizu maisījumu, izlasiet norādījumus, kas pievienoti līdzeklim. Citreiz tīrīšanas etiķim vai citrona sulai piemēro vispārējo maisījumu, kas sastāv no 1/3 tīrīšanas etiķa vai citrona sulas un 2/3 ūdens.

- Ielejiet šķīdumu tvertnē līdz maksimālajam "MAX" līmenim.
- Sildiet šķīdumu maksimālā temperatūrā 15 minūtes.
- Pagaidiet, lai šķīdums atbrīvotu uzkrājumus.
- Viegļā un maigā kustībā berziet ar suku ar mīkstiem sariem.
- Nosusiniet netīro ūdeni.
- Atkārtojiet 1-5 soļus, līdz uzkrājumi ir noņemti.
- Izmantojiet sausu lupatu, lai noslaucītu šķīdumu.
- Kad izliet netīro ūdeni, atstājiet krānu atvērtu un skalojiet katlu ar tīru ūdeni, līdz garša un smarža ir pilnīgi pazudušas.
- Tagad jūs varat atkal lietot ierīci.

PIEZĪME! Garantija tiek anulēta, ja neattīrīšanas rezultātā tiek samazināta ierīces funkcionalitāte vai rodas tās bojājumi.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet tālāk esošajā tabulā norādīto risinājumu. Ja jūs joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/ pakalpojumu sniedzēju.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas	Nav strāvas kontaktligzdā	Pārbaudiet drošinātāju
	Kontaktdakša nav pievienota (pareizi) pie strāvas kontaktligzdas	Pārbaudiet kontaktdakšu
Sadzīves tehnika nesasniedz iestatīto temperatūru	Sildelements bojāts	Sazinieties ar piegādātāju
	Sildīšanas elementa drošinātājs bojāts	
Pogas nereaģē vai arī nav displeja	Vadības bloks bojāts	Sazinieties ar piegādātāju

Kļūdu kodu identifikācija

Kļūdas kods	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
E1	Ierīces temperatūra ir pārāk augsta.	Noņemiet visus šķēršļus ap ierīci un notīriet ūdens tvertni un pārtikas pannu. Atvienojiet ierīces elektrības kontaktu, pagaidiet, līdz ierīce ir pilnībā atdzisusi.
	Ūdenim, kas tiek pievienots ūdens katlam, var būt temperatūra virs 95°C.	
E2	Sildīšanas elements pārstāj darboties.	Sazinieties ar piegādātāju
E3	Temperatūras sensors ir salauzts.	Sazinieties ar piegādātāju.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kviti). Saskaņā ar mūsu pastāvīgās produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojāot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neieviešana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atvest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritu-



mu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dėkojame, kad įsigijote šį „HENDI“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekęjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netychia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusilietų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamas.

moje vietoje.

- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išorinių laikmačių arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, tvirto, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **DĖMESIO! NUDEGIMŲ PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Liečiant tik valdymo skydelį, rankenas, jungtinius, laikmačio arba temperatūros valdymo rankenėles.
- Jei maitinimo laidas sugadintas, jį turi pakeisti specialus gamintojo ar jo techninės priežiūros agento laidas arba surinkimas.
- **DĖMESIO!** Nepilkite vandens virš MAX lygio arba žemiau MIN lygio.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens.
- Venkite virinti sausai. Šis prietaisas apsaugotas nuo virimo sausai perkaitimo apsauga.
- Ši perkaitimo apsauga išjungia prietaisą automatiškai. Tokiu atveju leiskite prietaisui visiškai atvėsti prieš jį vėl naudodami.

Numatytas naudojimas

- Šis prietaisas skirtas naudoti komercinėse patalpose, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių virtuvėse ir komercinėse įmonėse, tokiose kaip kepyklos, mėsinės ir pan., tačiau nepertaukiamai masinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas tik iš anksto pašildyti sriubai/maistui šiltai laikyti. Bet koks kitas naudojimas gali sukelti prietaiso pažeidimus arba asmens sužalojimus.
- Jei prietaisas naudojamas kitais tikslais, tai bus laikoma netinkamu prietaiso naudojimu. Naudotojas bus vienintelis atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginės įžeminimo sistemos. Įžeminimas su mažina elektros smūgio riziką, suteikdamas elektros srovės išsiskyrimo laidą.

Šis prietaisas yra su maitinimo laidu su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai įrengtos ir įžemintos.



Pagrindinės produkto dalys

(1 pav. 4 puslapyje)

1. Dangtis
2. Sriubos/maisto puodas
3. Vandenis puodas
4. Korpusas
5. Pertvaros plokštė

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo pateiktų iliustracijų.

Valdymo pultas

(5 psl. 2 pav.)

6. „JUNGIMO/IŠJUNGIMO“ mygtukas
7. Ekranas
8. „Aukštyn“ mygtukas
9. „Žemyn“ mygtukas
10. Temperatūros nustatymo mygtukas

Paruošimas naudoti

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimus.
- Patikrinkite, ar įrenginys yra geros būklės ir su visais prietaisais. Jei pristatymas yra nebaigtas arba pažeistas, nedelsdami susisieki su tiekėju. Tokiu atveju nenaudokite įrenginio.
- Išvalykite priedus ir prietaisą prieš naudojimą (žr. ==> Valymas & Priežiūra).
- Įsitinkinkite, kad prietaisai yra visiškai sausi.
- Padėkite prietaisą ant horizontalio, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, saugaus nuo vandens taškymo.
- Išsaugokite pakuotę, jei ateityje ketinate laikyti prietaisą.
- Išsaugokite naudotojo vadovą būsimai nuorodai.

PASTABA! Dėl gamybos likučių per pirmuosius naudojimo kartus prietaisai gali skleisti lengvą kvapą. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Įsitinkinkite, kad prietaisai yra gerai vėdinami.

Veikimo instrukcijos

1. Užpildykite vandens indo virš MIN žymos ir žemiau MAX žymos
2. (Tik kaitinimo dubeniu) Įsitinkinkite, kad pertvaros plokštės yra įstatytos teisingoje padėtyje.
3. Užpildykite sriubos/maisto puodą, o sriubos katilui neviršykite MAX žymos.
4. Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. Bus girdimas vienas pyptelėjimas.
5. Uždekite dangtį.
6. Įjunkite paruošimo režimą paspausdami „JUNGIMO/IŠJUNGIMO“ mygtuką, ekranas rodoma paskutinė nustatyta temperatūra. (Pirmojo naudojimo metu numatytoji temperatūra yra 85°C)
7. Paspauskite mygtuką „Aukštyn“ arba „Žemyn“, prietaisai šildo (šildymo režimas). Viršutinė ekrano skydelio eilutė rodo esamą vandens temperatūrą, apatinė eilutė rodo veikimo laiką - 00:00 (valandos : minutes).
8. Reguliokite nustatytą temperatūrą spausdami mygtuką „Temperatūros nustatymas“, ekrane rodoma paskutinė nustatyta temperatūra. Paspauskite mygtuką „Aukštyn“ arba „Žemyn“, kad pakeistumėte temperatūrą 1°C intervalais.
9. Temperatūra bus automatiškai nustatyta po 3 sekundžių ir įrenginys grįš į šildymo režimą.

PASTABA:

- Tik užpildyti jau pašildytą sriubą/maistą.
- Numatytoji temperatūros nuostata pirmą kartą yra 85°C. Kai temperatūra bus pakeista, ji taps numatytoja temperatūra, vėl prijungus prietaisą prie elektros srovės.
- Temperatūros nustatymo režimu spauskite ir palaikykite mygtuką „Aukštyn“ arba „Žemyn“ 3 sekundes, kad pakeistumėte temperatūrą greitai, 1°C intervalais.
- 3 sekundes spauskite mygtuką „JUNGTA/IŠJUNGTA“, kad išjungtumėte prietaisą.

Kompensacijos nustatymas

1. Parengiamuoju režimu, nuspauskite ir laikykite „Aukštyn“ ir „Žemyn“ mygtukus vienu metu 3 sekundes, kad įeitumėte į temperatūros kompensavimo režimą.
2. Viršutinė ekrano panelės eilutė rodo esamą kompensacijos vertę, o apatinė eilutė rodo „COMP“.
3. Paspauskite mygtuką „Aukštyn“ arba „Žemyn“, kad nustatytumėte vertę 1°C intervalu.
4. Temperatūra bus nustatyta automatiškai po 3s ir grįš į paruošimo režimą.

PASTABA:

- Pirmą kartą numatytoji kompensacijos temperatūra yra 0.
- Temperatūros kompensavimo intervalas yra nuo -10°C iki 10°C.

Valymas & priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir leiskite jam atvėsti prieš sandėliavimą, valymą ir priežiūrą.
- Nenaudokite vandens čiurkšlės ar garų valiklio valymui ir nepanardinkite prietaiso į vandenį, nes dalys gali sudrekti ir gali įvykti elektros smūgis.
- Jei prietaisai nėra tinkamai prižiūrimi ir nevalomas, tai gali neigiamai paveikti jo veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.

Valymas

- Išimkite pertvaros plokštę, kad iš rankenos išleistumėte susikaupusį vandenį į vandens puodą (žr. 3 pav. 5 puslapyje).
- Su drėgna šluoste arba kempine, šiek tiek sudreškinta su švelniu muilo tirpalu, nuvalykite atvėsusį išorinį paviršių.
- Dėl higienos priežasčių prietaisą reikia išvalyti prieš ir po naudojimo.
- Venkite, kad vanduo susiliestų su elektros dalimis.
- Valykite konteinerio vidų neabrazyvine valymo priemone ir skalaukite švariu vandeniu.
- Reguliariai valykite ir nukalkinkite katilo pagrindą (žr. skyrių „Kalkių šalinimas“)
- Nė viena dalis nėra tinkama plauti indaplovėje.

Priežiūra

- Reguliariai tikrinkite įrenginio veikimą, kad išvengtumėte rimtų avarių.
- Jei pastebėsite, kad įrenginys neveikia tinkamai arba yra problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite ir susisieki su tiekėju.
- Visus priežiūros, įrengimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir autorizuoti technikai arba gamintojo rekomenduojami specialistai.



Transportavimas ir sandėliavimas

- Prieš sandėliavimą visuomet įsitikinkite, kad prietaisas yra atjungtas nuo elektros tinklo ir visiškai atvėsęs.
- Laikykite prietaisą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite sunkių daiktų ant prietaiso, nes tai gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Atsijunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio judindami ir laikykite jį apačioje.

Kalkių nuosėdų šalinimas

Šį prietaisą reikia dažnai valyti ir šalinti kalkių nuosėdas. Norėdami išlaikyti prietaisą optimalios būklės ir užtikrinti jo veikimą, labai svarbu reguliariai šalinti kalkių nuosėdas iš prietaiso. Priklausomai nuo vandens kietumo ir naudojimo dažnumo, turite reguliariai kartoti šią procedūrą.

Nukalkinimui naudokite nukalkinimo priemonę, tinkamą prietaisui. Nukalkinimui taip pat galite naudoti gryną citrinos sultis, citrinos rūgštį arba valymo actą. Kad užtikrintumėte tinkamą mišinį, perskaitykite kartu su priemone pateiktas instrukcijas. Grynam citrinų sultims ar valymo actui taikoma bendra mišinio proporcija - 1/3 valymo acto ar citrinų sulčių ir 2/3 vandens.

1. Supilkite tirpalą į katilą iki maksimalaus „MAX“ lygio.
2. Kaitinkite tirpalą maksimalioje temperatūroje 15 minučių.
3. Palaukite, kad tirpalas galėtų atlaisvinti nuosėdas.
4. Švelniai trinkite šepetėliu su minkštais šeriais.
5. Nusausinkite nešvarų vandenį.
6. Kartokite 1-5 žingsnius, kol nebeliks nuosėdų.
7. Naudokite sausą šluostę tirpalui nuvalyti.
8. Kai išleidžiame nešvarų vandenį, palikite čiaupą atvirą ir skalaukite katilą švari vandeniu, kol visiškai išnyks skonis ir kvapas.
9. Dabar galite vėl naudoti prietaisą.

PASTABA! Garantija negalioja, jei nešalindami kalkių reguliariai, sumažinsite prietaiso veikimą arba jis suges.

Trickių šalinimas

Jei prietaisas neveikia tinkamai, patikrinkite žemiau esančią lentelę, kad rastumėte sprendimą. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, susisiekite su tiekėju/paslaugų teikėju.

Problema	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia	Nėra energijos elektros lizdineje	Patikrinkite saugiklį
	Kištukas nėra (teisingai) prijungtas prie maitinimo lizdo	Patikrinkite kištuką
Įrenginys nepasiekia nustatytos temperatūros	Sugedęs kaitinimo elementas	Kreipkitės į tiekėją
	Šildymo elemento saugiklis sugedęs	
Mygtukai nerea-guoja arba nėra ekrano	Valdymo blokas sugedęs	Kreipkitės į tiekėją

Klaidos kodų identifikavimas

Klaidos kodas	Galima priežastis	Galimas sprendimas
E1	Prietaiso temperatūra yra per aukšta.	Pašalinkite visus klūtis aplink prietaisą ir išvalykite vandens puodą ir maisto indo vidų. Atjunkite prietaisą ir palaukite, kol jis visiškai atvės.
	Į vandens puodą įpilamas vanduo gali būti virš 95°C.	
E2	Šildymo elementas nustoja veikti.	Kreipkitės į tiekėją
E3	Temperatūros jutiklis sugedęs.	Susisiekite su tiekėju.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka

 Deaktivuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirkimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,
Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.

- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogueira a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde

possa ser utilizado um jacto de água.

- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, pegas, interruptores, botões de controlo do temporizador ou botões de controlo da temperatura.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cabo especial ou conjunto disponível junto do fabricante ou do seu agente de assistência técnica.
- **ATENÇÃO!** Não encha com água acima do nível MAX nem abaixo do nível MIN.
- Nunca utilize este aparelho sem água.
- Evite ferver até secar. Este aparelho está protegido contra o funcionamento em seco por um dispositivo de proteção contra o sobreaquecimento.
- Esta proteção contra sobreaquecimento desliga o aparelho automaticamente. Nesse caso, deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o voltar a utilizar.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido apenas para manter a sopa/comida pré-aquecida quente. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização incorreta do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como classe de proteção I e deve ser ligado a uma ligação à terra de proteção. A ligação à terra reduz o risco de choque elétrico, proporcionando um fio de escape para a corrente elétrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha com ligação à terra ou com ligações elétricas com fio de ligação à terra. As ligações devem ser corretamente instaladas e ligadas à terra.

Principais componentes do produto

(Fig.1 na página 4)

1. Tampa
2. Cuba para sopa/alimentos
3. Painel para água
4. Carcaça
5. Placa defletora

Nota: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os artigos listados, salvo indicação em contrário. O aspeto pode variar em relação às ilustrações apresentadas.



Painel de controle

(Fig.2 na página 5)

6. Botão LIGAR/DESLIGAR
7. Painel de visualização
8. Botão para cima
9. Botão para baixo
10. Botão de definição de temperatura

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e envoltórios de proteção.
- Verifique se o aparelho está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o aparelho.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes de utilizar (Ver ==> Limpeza & Manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um ligeiro odor durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

1. Encha o depósito de água acima da marca MIN e abaixo da marca MAX
2. [Apenas chafing dish] Certifique-se de que as placas defletores estão inseridas na posição correta.
3. Encha a cuba de sopa/comida; no caso do caldeirão de sopa, não ultrapasse a marca MAX.
4. Ligue o aparelho à fonte de alimentação. Será ouvido um sinal sonoro.
5. Coloque a tampa.
6. Entre no modo de preparação premindo o botão ON/OFF; o painel do visor mostra a última temperatura definida. [A definição de temperatura predefinida na primeira utilização é 85°C na primeira utilização]
7. Prima o botão "Up" ou "Down"; o aparelho está a aquecer (modo de aquecimento). A linha superior do painel do visor mostra a temperatura atual da água; a linha inferior mostra o tempo de funcionamento - 00:00 (horas : minutos).
8. Ajuste a temperatura definida premindo o botão "Definição de temperatura"; o visor mostra a última temperatura definida. Prima o botão "Up" ou "Down" para ajustar a temperatura em intervalos de 1°C.
9. A temperatura será definida automaticamente após 3 s e regressará ao modo de aquecimento.

ATENÇÃO:

- Encha apenas com sopa/alimentos previamente aquecidos.
- A definição de temperatura predefinida na primeira utilização é de 85°C. Depois de a temperatura definida ser alterada, esta passará a ser a temperatura predefinida quando voltar a ligar o aparelho à alimentação elétrica.
- No modo de definição de temperatura, mantenha premido o botão "Up" ou "Down" durante 3 s para ajustar

rapidamente a temperatura em intervalos de 1°C.

- Prima o botão ON/OFF durante 3 s para desligar o aparelho.

Definição de compensação

1. No modo de preparação, prima e mantenha premidos simultaneamente os botões "Up" e "Down" durante 3 s para entrar no modo de compensação de temperatura.
2. A linha superior do painel de visualização mostra o valor de compensação atual; a linha inferior mostra "COMP".
3. Prima o botão "Up" ou "Down" para ajustar o valor em intervalos de 1°C.
4. A temperatura será definida automaticamente após 3s e regressará ao modo de preparação.

ATENÇÃO:

- Por predefinição, a temperatura de compensação na primeira vez é 0.
- O intervalo de compensação é de -10°C a 10°C.

Limpeza & manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da alimentação elétrica e deixe-o arrefecer antes de o guardar, limpar & efetuar a manutenção.
- Não utilize jato de água nem um limpa-vapor para a limpeza e não mergulhe o aparelho em água, pois as peças ficarão molhadas e poderá ocorrer choque elétrico.
- Se o aparelho não for mantido num bom estado de limpeza, isso pode afetar negativamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

Limpeza

- Retire a placa defletora para drenar a água condensada do manípulo para o recipiente de água (ver Fig.3 na página 5).
- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecidos com uma solução de sabão neutro.
- Por razões de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e após a utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes elétricos.
- Limpe o interior do recipiente com um detergente não abrasivo e enxague com água limpa.
- Limpe e descalcifique a base da caldeira a intervalos regulares (consulte o capítulo "Descalcificação")
- Nenhuma peça é adequada para lavagem na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar corretamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e Armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da alimentação elétrica e arrefeceu completamente.



- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da alimentação elétrica ao deslocá-lo e segure-o pela parte inferior.

Descalcificação

Este aparelho deve ser limpo e descalcificado frequentemente. Para manter este aparelho em condições ideais e garantir o seu funcionamento, é crucial que descalcifique o aparelho regularmente. Dependendo da dureza da água e da frequência de utilização, é necessário repetir regularmente o seguinte procedimento.

Para descalcificar, utilize um agente descalcificante adequado ao aparelho. Também pode utilizar sumo de limão puro, ácido cítrico ou vinagre de limpeza como agente descalcificante. Para garantir a mistura correta, leia as instruções fornecidas com o agente. Para sumo de limão puro ou vinagre de limpeza, aplica-se a mistura geral de 1/3 de vinagre de limpeza ou sumo de limão para 2/3 de água.

1. Verta a solução na caldeira até ao nível máximo "MAX".
2. Aqueça a solução à temperatura máxima durante 15 min.
3. Aguarde para permitir que a solução amoleça as incrustações.
4. Esfregue de forma leve e suave com uma escova de cerdas macias.
5. Esvazie a água suja.
6. Repita os passos 1-5 até que a acumulação tenha sido removida.
7. Utilize um pano seco para limpar a solução.
8. Ao escoar a água suja, deixe a torneira aberta e enxague a caldeira com água limpa até que o sabor e o cheiro desapareçam completamente.
9. Agora pode voltar a utilizar o aparelho.

NOTA! A garantia será anulada se a falta de descalcificação regular levar à diminuição do desempenho ou à avaria do aparelho.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar corretamente, consulte a tabela abaixo para encontrar a solução. Se ainda não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problema	Causa possível	Solução possível
O aparelho não funciona	Sem corrente na tomada	Verifique o fusível
	A ficha não está ligada (corretamente) à tomada	Verifique a ficha
O aparelho não atinge a temperatura definida	Elemento de aquecimento com avaria	Contacte o fornecedor
	Fusível do elemento de aquecimento avariado	
Os botões não respondem ou não há visor	Unidade de controlo avariada	Contacte o fornecedor

Identificação dos códigos de erro

Código de erro	Causa possível	Solução possível
E1	A temperatura do aparelho é demasiado elevada.	Remova todos os obstáculos à volta do aparelho e limpe o interior do depósito de água e da cuba de alimentos. Desligue o aparelho da tomada e aguarde até o aparelho arrefecer completamente.
	A água adicionada ao reservatório de água pode ultrapassar os 95°C.	
E2	O elemento de aquecimento deixa de funcionar.	Contacte o fornecedor
E3	O sensor de temperatura está avariado.	Contacte o fornecedor.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.



Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna

circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las manijas, los interruptores, las perillas de control de tiempo o las perillas de control de temperatura.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un cable especial o un conjunto disponible del fabricante o su agente de servicio.
- **¡ATENCIÓN!** No llene agua por encima del nivel MAX o por debajo del nivel MIN.
- Nunca use este aparato sin agua.
- Evite hervir en seco. Este aparato está protegido contra el hervido en seco mediante una protección contra sobrecalentamiento.
- Esta protección contra el sobrecalentamiento apaga el aparato automáticamente. En ese caso, deje que el aparato se enfríe completamente antes de usarlo de nuevo.

Uso previsto

- Este aparato está destinado a ser utilizado para aplicaciones comerciales, por ejemplo en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado solo para mantener calentada la sopa/comida precalentada. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro propósito se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de puesta a tierra

Este aparato está clasificado como clase de protección I y debe conectarse a una toma de tierra de protección. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de tierra o conexiones eléctricas con cable de tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig.1 en la página 4)

1. Tapa
2. Olla de sopa/comida
3. Olla de agua
4. Alojamiento
5. Placa deflectora

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados, a menos que se especifique lo contrario. La apariencia puede variar de las ilustraciones mostradas.

Panel de control.

(Fig.2 en la página 5)

6. Botón de ENCENDIDO/APAGADO
7. Panel de visualización
8. Botón de subir
9. Botón de bajar
10. Botón de ajuste de temperatura

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y envoltorios.
 - Verifique que el dispositivo esté en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, por favor contacte al proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de usar (Vea ==> Limpieza & Mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
 - Conserve el embalaje si tiene la intención de almacenar su aparato en el futuro.
 - Guarde el manual del usuario para futuras referencias.
- ¡ATENCIÓN!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el electrodoméstico esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

1. Llene la olla de agua por encima de la marca MIN y por debajo de la marca MAX
2. (Sólo para Chafing dish) Asegúrese de que las placas deflectoras estén insertadas en la posición correcta.
3. Llene la olla de sopa/comida, para el hervidor de sopa no sobrepase la marca MAX.
4. Conecte el aparato a la fuente de alimentación. Se escuchará un sonido de un pitido.
5. Coloque la tapa.
6. Ingrese al modo de preparación presionando el botón de

ENCENDIDO/APAGADO, el panel de visualización muestra la última temperatura configurada. (La temperatura predeterminada en el primer uso es de 85°C)

7. Presione el botón "Arriba" o "Abajo", el aparato se está calentando (modo de calefacción). La fila superior del panel de visualización muestra la temperatura actual del agua, la fila inferior muestra el tiempo de operación - 00:00 (horas : minutos).
8. Ajuste la temperatura establecida presionando el botón "Ajuste de temperatura", el display muestra la última temperatura configurada. Presione el botón "Arriba" o "Abajo" para ajustar la temperatura en intervalos de 1°C.
9. La temperatura se ajustará automáticamente después de 3 segundos y volverá al modo de calentamiento.

NOTA:

- Coloque solo la sopa/comida precalentada.
- **La configuración de temperatura predeterminada la primera vez es de 85°C. Una vez que se cambia la temperatura configurada, se convertirá en la temperatura predeterminada al conectar el aparato de nuevo a la fuente de alimentación.**
- En el modo de ajuste de temperatura, mantén presionado el botón "Arriba" o "Abajo" durante 3s para ajustar rápidamente la temperatura en intervalos de 1°C.
- Presiona el botón ON/OFF durante 3s para apagar el aparato.

Configuración de compensación

1. En modo de preparación, mantén presionados los botones "Arriba" y "Abajo" al mismo tiempo durante 3 segundos para entrar en el modo de compensación de temperatura.
2. La fila superior del panel de visualización muestra el valor actual de compensación, la fila inferior muestra "COMP".
3. Presiona el botón "Arriba" o "Abajo" para ajustar el valor en intervalos de 1°C.
4. La temperatura se ajustará automáticamente después de 3s y volverá al modo de preparación.

NOTA:

- La temperatura de compensación predeterminada la primera vez es 0.
- El rango de compensación es de -10°C a 10°C.

Limpieza & mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Siempre desconecte el electrodoméstico de la fuente de alimentación y déjelo enfriar antes del almacenamiento, limpieza & mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador a vapor para limpiar y no sumerja el aparato bajo el agua ya que las partes se mojarán y podría resultar en una descarga eléctrica.
- Si el aparato no se mantiene en un buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente la vida útil del aparato y resultar en una situación peligrosa.

Limpieza

- Retire la placa deflectora para drenar el agua condensada desde el mango hacia la olla de agua (Ver Fig.3 en la página 5).
- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.

ES



- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del contenedor con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Limpie y descalcifique la base de la caldera a intervalos regulares (consulte el capítulo "Descalcificación")
- Ninguna parte es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Revise el funcionamiento del aparato con regularidad para prevenir accidentes graves.
- Si ves que el electrodoméstico no funciona correctamente o hay un problema, deja de usarlo, apágalo y contacta al proveedor.
- Todo el trabajo de mantenimiento, instalación y reparación debe ser realizado por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y Almacenamiento

- Antes de guardar, siempre asegúrese de que el aparato haya sido desconectado de la fuente de alimentación y se haya enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que esto podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación al moverlo y sosténgalo por la parte inferior.

Descalcificación

Este aparato debe limpiarse y descalcificarse con frecuencia. Para mantener este aparato en condiciones óptimas y asegurar su funcionamiento, es crucial que descalcifique el aparato regularmente. Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia de uso, necesita repetir el siguiente procedimiento de manera regular.

Para descalcificar, utilice un agente descalcificador adecuado para el electrodoméstico. También puede usar jugo de limón puro, ácido cítrico o vinagre de limpieza como agente descalcificador. Para asegurar la mezcla adecuada, lea las instrucciones proporcionadas con el agente. Para el jugo de limón puro o el vinagre de limpieza, se aplica la mezcla general de 1/3 de vinagre de limpieza o jugo de limón con 2/3 de agua.

1. Vierta la solución en la caldera hasta el nivel máximo "MAX".
2. Caliente la solución a la temperatura máxima durante 15 minutos.
3. Espere para permitir que la solución afloje la acumulación.
4. Frote ligera y suavemente con un cepillo de cerdas suaves.
5. Drene el agua sucia.
6. Repita los pasos 1-5 hasta que se haya eliminado la acumulación.
7. Use un paño seco para limpiar la solución.
8. Cuando drene el agua sucia, deje el grifo abierto y enjuague la caldera con agua limpia hasta que el sabor y el olor hayan desaparecido por completo.
9. Ahora puede usar el electrodoméstico nuevamente.

¡NOTA! La garantía se anula si la falta de descalcificación re-

gular conduce a un funcionamiento reducido o al fallo del electrodoméstico.

Solución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, consulte la siguiente tabla para encontrar la solución. Si aún no puede resolver el problema, por favor contacte al proveedor/servicio.

Problema	Posible causa	Posible solución
El aparato no funciona	No hay energía en el enchufe	Verifique el fusible
	El enchufe no está conectado (correctamente) en el tomacorriente	Verifique el enchufe
El aparato no alcanza la temperatura establecida	Elemento calefactor defectuoso	Contacte al proveedor
	Fusible del elemento calefactor defectuoso	
Los botones no responden o no se muestran	Unidad de control defectuosa	Contacte al proveedor

Identificación de códigos de error

Código de error	Posible causa	Posible solución
E1	La temperatura del electrodoméstico es demasiado alta.	Elimine todos los obstáculos alrededor del electrodoméstico y limpie el interior de la olla de agua y la bandeja de alimentos. Desenchufe el electrodoméstico y espere hasta que se enfríe completamente.
	El agua añadida a la olla de agua podría estar a más de 95°C.	
E2	El elemento calefactor deja de funcionar.	Contacte al proveedor
E3	El sensor de temperatura está roto.	Contacte al proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente

Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y

garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojkov mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.

- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatocnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykovrací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE POVRCHY!** Teplota dostupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotýkajte sa iba ovládacieho panela, ručiek, spínačov, ovládacích gombíkov časovača alebo ovládacích gombíkov teploty.
- Ak je poškodený prívodný kábel, musí byť nahradený špeciálnym káblom alebo zostavou, ktorú poskytuje výrobca alebo jeho servisný zástupca.
- POZOR!** Nenapláňajte vodu nad MAX úroveň alebo pod MIN úroveň.
- Nikdy nepoužívajte tento spotrebič bez vody.
- Vyvarujte sa vyvareniu na sucho. Tento spotrebič je chránený proti vyvareniu na sucho prostredníctvom ochrany proti prehriatiu.
- Toto ochranné zariadenie proti prehriatiu automaticky vypne spotrebič. V takom prípade nechajte spotrebič úplne vychladnúť pred jeho opätovným použitím.

Zamýšľané použitie

- Toto zariadenie je určené na použitie v komerčných aplikáciách, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedální, nemocníc a v komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu jedla.
- Zariadenie je navrhnuté iba na udržiavanie teploty vopred ohriatej polievky/jedla. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu zariadenia alebo k osobným zraneniam.
- Prevádzkovanie spotrebiča na iný účel sa bude považovať za zneužitie zariadenia. Používateľ bude výlučne zodpovedný za nesprávne použitie zariadenia.

SK



Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako ochranná trieda I a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikovú cestu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacím konektorom alebo elektrickými spojmami s uzemňovacím vodičom. Spoje musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti produktu

(Obrázok 1 na strane 4)

1. Veko
2. Polievkový/jedálsenský hrniec
3. Hrnec na vodu
4. Bývanie
5. Deflektorová doska

Poznámka: Obsah tohto manuálu platí pre všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedená inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Ovládací panel

(Obr.2 na strane 5)

6. Tlačidlo ZAP/VYP
7. Displej
8. Horné tlačidlo
9. Dolné tlačidlo
10. Tlačidlo na nastavenie teploty

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a baliaci materiál.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkými príslušenstvami. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia ihneď kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Príslušenstvo a spotrebič pred použitím očistite (Pozri ==> Čistenie & Údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Umiestnite spotrebič na horizontálny, stabilný a tepelne odolný povrch, ktorý je bezpečný proti striekajúcej vode.
- Obal uchovajte, ak máte v úmysle spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Uschovajte si používateľskú príručku na budúce použitie.

POZNÁMKA! V dôsledku zvyškov z výroby môže spotrebič pri prvých niekoľkých použitíach vydávať slabý zápach. Toto je normálne a neznamena to žiadny defekt alebo nebezpečenstvo. Uistite sa, že spotrebič je dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

1. Naplňte nádobu na vodu nad značku MIN a pod značku MAX.
2. (Iba pre reštauračnú misku) Uistite sa, že rozptyľovacie dosky sú vložené v správnej polohe.
3. Naplňte nádobu na polievku/jedlo, pri nádobe na polievku nie nad značku MAX.
4. Pripojte zariadenie k zdroju napájania. Počúajte jedno zapípanie.
5. Položte vrchnák na miesto.
6. Vstúpte do prípravného režimu stlačením tlačidla ON/OFF, panel displeja ukáže naposledy nastavenú teplotu. (Predvolená teplota pri prvom použití je 85°C)
7. Stlačte tlačidlo „Nahor“ alebo „Nadol“, prístroj sa zahrieva

(režim zahrievania). Horný riadok displeja ukazuje aktuálnu teplotu vody, dolný riadok zobrazuje prevádzkový čas - 00:00 (hodiny : minúty).

8. Nastavte zvolenú teplotu stlačením tlačidla „Nastavenie teploty“, displej zobrazuje poslednú nastavenú teplotu. Stlačte tlačidlo „Hore“ alebo „Dole“ na nastavenie teploty v krokoch po 1 °C.
9. Teplota sa automaticky nastaví po 3 s a vráti sa do režimu kúrenia.
POZNÁMKA:
 - Naplňte iba predhriatu polievku/jedlo.
 - **Predvolená nastavená teplota pri prvom spustení je 85°C. Po zmene nastavennej teploty sa táto stane predvolenou teplotou pri opätovnom pripojení zariadenia k napájaniu.**
 - Počas módu nastavenia teploty podržte tlačidlo „Hore“ alebo „Dole“ na 3 sekundy, aby ste rýchlo nastavili teplotu s krokom 1°C.
 - Stlačte tlačidlo ZAP/VYP na 3 sekundy, aby ste vypnuli zariadenie.

Nastavenie kompenzácie

1. V prípravnom režime stlačte a podržte tlačidlá „Hore“ a „Dole“ súčasne po dobu 3 sekúnd na vstup do režimu kompenzácie teploty.
2. Horný rad zobrazovacieho panela ukazuje aktuálnu hodnotu kompenzácie, spodný rad ukazuje „KOMP“.
3. Stlačením tlačidla „Hore“ alebo „Dole“ upravte hodnotu o interval 1 °C.
4. Teplota sa automaticky nastaví po 3 sekundách a vráti sa do režimu prípravy.
POZNÁMKA:
 - Východisková kompenzačná teplota je prvýkrát 0.
 - Kompenzačný rozsah je -10°C až 10°C.

Čistenie & údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte spotrebič od zdroja napájania a nechajte ho vychladnúť pred uskladnením, čistením & údržbou.
- Nepoužívajte vodný prúd ani parný čistič na čistenie a nevkladajte spotrebič pod vodu, pretože časti sa zmáčajú a môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa spotrebič neudržiava v čistote, môže to zhoršiť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.

Čistenie

- Vyberte deflektor, aby ste vypustili kondenzovanú vodu z rukoväte do nádoby na vodu (Pozri obr. 3 na strane 5).
- Vyčistite vychladnutý vonkajší povrch handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov by sa zariadenie malo čistiť pred a po použití.
- Vyhnite sa kontaktu vody s elektrickými komponentmi.
- Vnútro nádoby umyte neabrazívnym čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
- Pravidelne čistite a odstraňujte vodný kameň zo základne kotla (pozri kapitolu „Odstraňovanie vodného kameňa“)
- Žiadne časti nie sú vhodné do umývačky riadu.



Údržba

- Pravidelne kontrolujte prevádzku zariadenia, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že zariadenie nefunguje správne alebo že je problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a autorizovaní technici, alebo odporúčani výrobcov.

Doprava a skladovanie

- Pred skladovaním sa vždy uistite, že zariadenie bolo odpojené od napájania a úplne vychladnuté.
- Zariadenie skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy neumiestňujte ťažké predmety na spotrebič, pretože by ho to mohlo poškodiť.
- Nepohybujte so spotrebičom počas jeho prevádzky. Pred presúvaním odpojte spotrebič od napájania a držte ho za spodnú časť.

Odkvapkávanie

Tento spotrebič by mal byť často čistený a odvápný. Aby ste udržali tento spotrebič v optimálnom stave a zabezpečili jeho funkčnosť, je dôležité, aby ste pravidelne odváňovali spotrebič. V závislosti od tvrdosti vody a frekvencie používania je potrebné pravidelne opakovať nasledujúci postup.

Na odvápnenie použite odváňovací prostriedok, ktorý je vhodný pre daný spotrebič. Ako odváňovací prostriedok môžete tiež použiť čistú citrónovú šťavu, kyselinu citrónovú alebo čistiaci ocot. Aby ste zabezpečili správnu zmes, prečítajte si pokyny dodané s prostriedkom. Pre čistú citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot platí všeobecná zmes 1/3 čistiaceho octu alebo citrónovej šťavy na 2/3 vody.

1. Nalejte roztok do kotla až po maximálnu úroveň "MAX".
2. Riešenie zahrievajte pri maximálnej teplote počas 15 minút.
3. Počkajte, aby sa roztok mohol uvoľniť usadeniny.
4. Jemne a opatrne trief kefkou s mäkkými štetinami.
5. Odlejte špinavú vodu.
6. Opakujte kroky 1-5, kým sa nezbavíte usadenín.
7. Použite suchú handru na utretie roztoku.
8. Keď vypustíte špinavú vodu, nechajte kohútik otvorený a opláchnite kotol čistou vodou, kým úplne nezmizne chuť a zápach.
9. Teraz môžete zariadenie opäť používať.

POZNÁMKA! Záruka je neplatná, ak nezhľadanie pravidelného odstraňovania vodného kameňa vedie k zníženej funkčnosti alebo zlyhaniu spotrebiča.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nasledujúcu tabuľku pre riešenie. Ak stále nie ste schopní vyriešiť problém, prosím kontaktujte dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Spotrebič nefunguje	Žiadna elektrina v zásuvke	Skontrolujte poistku
	Zástrčka nie je (správne) zapojená do elektrickej zásuvky	Skontrolujte zástrčku
Spotrebič nedosiahne nastavenú teplotu	Porucha vykurovacieho telesa	Kontaktujte dodávateľa
	Porucha poistky vykurovacieho telesa	
Tlačidlá nereagujú alebo nie je zobrazenie	Porucha riadiacej jednotky	Kontaktujte dodávateľa

Identifikácia kódov chýb

Kód chyby	Možná příčina	Možné řešení
E1	Teplota spotrebiča je príliš vysoká.	Odstráňte všetky prekážky okolo spotrebiča a vyčistite vnútro nádoby na vodu a panvice na jedlo. Odpojte spotrebič z elektrickej siete a počkajte, kým úplne nevychladne.
	Voda pridaná do nádoby na vodu môže mať viac ako 95°C.	
E2	Výhrevné teleso prestane pracovať.	Kontaktujte dodávateľa
E3	Senzor teploty je pokazený.	Kontaktujte dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavajú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcom a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.



Kære kunde

Tak, fordi du købte dette HENDI-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmeflader eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinat.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.

- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Rør kun ved kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper.
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en speciel ledning eller montage, som er tilgængelig fra producenten eller dens serviceagent.
- **OPMÆRKSOMHED!** Fyld ikke vand over MAX-niveau eller under MIN-niveau.
- Brug aldrig dette apparat uden vand.
- Undgå at koge tørt. Dette apparat er beskyttet mod at koge tørt ved hjælp af en overophedningsbeskyttelse.
- Denne overophedningsbeskyttelse slukker automatisk for apparatet. I så fald lad apparatet køle helt ned, før det bruges igen.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til brug i kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, slagterier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af mad.
- Apparatet er kun designet til at holde forvarmet suppe/mad varm. Enhver anden brug kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål anses for misbrug af enheden. Brugeren skal være eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Jordforbindelsesinstallation

Dette apparat er klassificeret som beskyttelsesklasse I og skal tilsluttes en beskyttelsesjord. Jording reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtvej for den elektriske strøm. Dette apparat er udstyret med en strømkabel med jordforbindelsesstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordnet.

Hoveddelene af produktet

(Fig.1 på side 4)

1. Låg
2. Suppe-/madgryde
3. Vandgryde
4. Bolig
5. Skilleplade

Bemærkning: Indholdet i denne manual gælder for alle listede elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Kontrolpanel

(Fig.2 på side 5)

6. TÆND/SLUK-knap
7. Displaypanel
8. Op-knap
9. Ned-knap
10. Temperaturindstillingsknap

Forberedelse før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering, skal du straks kontakte leverandøren. Brug ikke enheden i dette tilfælde.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (Se ==> Rengøring & Vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Placer apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Gem emballagen, hvis du har tænkt dig at opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugermanualen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en svag lugt under de første anvendelser. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

1. Fyld vandbeholderen over MIN-mærket og under MAX-mærket
2. (Kun chafing dish) Sørg for, at baffelpladerne er isat korrekt.
3. Fyld suppe-/madgryden, for suppegryde ikke over MAX-mærket.
4. Tilslut apparatet til strømforsyningen. Der vil blive hørt en biplyd.
5. Sæt låget på.
6. Gå ind i forberedelsestilstand ved at trykke på TÆND/SLUK-knappen, visningspanelet viser den sidst indstillede temperatur. (Standardtemperaturindstilling første gang er 85°C ved første brug)
7. Tryk på "Op" eller "Ned" knappen, apparatet opvarmes (opvarmningstilstand). Den øverste række på visningspanelet viser den aktuelle vandtemperatur, den nederste række viser driftstid - 00:00 (timer : minutter).
8. Juster den indstillede temperatur ved at trykke på knappen "Temperaturindstilling", displayet viser den sidst indstillede temperatur. Tryk på "Op" eller "Ned" knappen for at justere temperaturen med intervaller på 1°C.
9. Temperaturen vil automatisk blive indstillet efter 3s og vende tilbage til opvarmningstilstand.

BEMÆRK:

- Kun fyld den forvarmede suppe/mad.
- **Standardtemperaturindstillingen første gang er 85°C. Når temperaturindstillingen er ændret, vil den blive standardtemperaturen, når apparatet tilsluttes strømforsyningen igen.**

- I temperaturindstillingsmodus skal du trykke på og holde "Op" eller "Ned" knappen i 3 sekunder for at justere temperaturen hurtigt med 1°C interval.
- Tryk på TIL/FRA-knappen i 3 sekunder for at slukke apparatet.

Kompensationsindstilling

1. I forberedelsestilstand, tryk og hold knapperne "Op" og "Ned" nede samtidig i 3 sekunder for at gå ind i temperaturskompensationstilstand.
 2. Den øverste række af displaypanelet viser den aktuelle kompensationsværdi, den nederste række viser "COMP".
 3. Tryk på "Op" eller "Ned" knappen for at justere værdien i trin på 1°C.
 4. Temperaturen vil blive indstillet automatisk efter 3 sekunder og vende tilbage til forberedelsestilstand.
- BEMÆRK:
- Standardkompensationstemperaturen første gang er 0.
 - Kompensationsområdet er -10°C til 10°C.

Rengøring & vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og lad det køle ned, før opbevaring, rengøring & vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette negativt påvirke apparatets levetid og resultere i en farlig situation.

Rengøring

- Fjern baffelpladen for at dræne kondensvand fra håndtaget til vandkanden (Se Fig.3 på side 5).
- Rengør den afkølede ydre overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejniske årsager bør apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Rengør indersiden af beholderen med et ikke-slibende rengøringsmiddel og skyl med rent vand.
- Rengør og afkalk kedelbasen med jævne mellemrum (se kapitel "Afkalkning")
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets drift for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal du altid sikre dig, at apparatet er afbrudt fra strømforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet et køligt, rent og tørt sted.

DK



- Placer aldrig tunge genstande på apparatet, da dette kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det flyttes, og hold det i bunden.

Afkalkning

Dette apparat bør rengøres og afkalkes hyppigt. For at holde denne enhed i optimal tilstand og sikre dens drift, er det afgørende, at du afkalke enheden regelmæssigt. Afhængigt af vandets hårdhed og anvendelsesfrekvensen, skal du gentage følgende procedure regelmæssigt.

For at afkalke skal du bruge et afkalkningsmiddel, der er egnet til enheden. Du kan også bruge ren citronsaft, citronsyre eller rengøringseddike som et afkalkningsmiddel. For at sikre den rette blanding, læs instruktionerne, der følger med midlet. For ren citronsaft eller rengøringseddike gælder den generelle blanding på 1/3 rengøringseddike eller citronsaft til 2/3 vand.

1. Hæld opløsningen i kedlen op til "MAX"-niveauet.
2. Opvarm opløsningen ved maksimale temperatur i 15 minutter.
3. Vent for at lade opløsningen løse ophobningen.
4. Gnid let og forsigtigt med en børste med bløde børstehår.
5. Afløb det beskidte vand.
6. Gentag trin 1-5, indtil ophobningen er fjernet.
7. Brug en tør klud til at tørre opløsningen væk.
8. Når du dræner det beskidte vand af, skal du lade hanen være åben og skylle kedlen med rent vand, indtil smag og lugt er helt væk.
9. Nu kan du bruge apparatet igen.

BEMÆRK! Garantien er ugyldig, hvis manglende regelmæssig afkalkning fører til nedsat funktionsevne eller svigt af apparatet.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problem	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke	Ingen strøm i stikkontakten	Tjek sikringen
	Stikket er ikke sat (korrekt) i strømforsyningen	Kontrollér stikket
Apparatet når ikke den indstillede temperatur	Defekt varmeelement	Kontakt leverandøren
	Fejl i varmeelementets sikring	
Knapperne reagerer ikke eller der er ingen display	Styreenhed defekt	Kontakt leverandøren

Identifikation af fejlkoder

Fejlkode	Mulig årsag	Mulig løsning
E1	Temperaturen på apparatet er for høj.	Fjern alle forhindringer omkring apparatet, og rengør vandkanden og madpanden indvendigt. Tag apparatet ud, vent indtil apparatet er fuldstændigt nedkølet.
	Vandet tilføjet til vandbeholderen kan være over 95°C.	
E2	Opvarmningselementet holder op med at virke.	Kontakt leverandøren
E3	Temperatursensoren er i stykker.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne

regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän HENDI-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä yrittä laitteeseen sähköä vetäen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta väkivaltaisesti tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloä itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinväiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.

- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiilihiili jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **VAROITUS! PALOVAMMARISKI! KUUMAT PINNAT!** Pääsyaluuden lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Koske vain ohjauspaneeliin, kahvihin, kytkimiin, ajastimen säätönuppeihin tai lämpötilan säätönuppeihin.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava erikoisjohdolla tai -kokoonpanolla, joka on saatavilla valmistajalta tai sen huoltoedustajalta.
- HUOMIO!** Älä täytä vettä yli MAX-tason tai alle MIN-tason.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä.
- Vältä kuumentamista kuivaksi. Tässä laitteessa on ylikuumenemissuojia estämässä kuivaksi keittämisen.
- Tämä ylikuumenemissuojia kytkee laitteen automaattisesti pois päältä. Tässä tapauksessa anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen uudelleenkäyttöä.

Tarkoitettu käyttö

- Tätä laitetta on tarkoitus käyttää kaupallisissa sovelluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokalojen, sairaaloiden keittiöissä ja kaupallisissa yrityksissä kuten leipomoissa ja lihakaupoissa jne., mutta ei jatkuvaan elintarvikkeiden massatuotantoon.
- Laite on suunniteltu vain esilämmitetyn keiton/ruoan lämmittämiseen. Muu käyttö voi johtaa laitteen vahingoittumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Kodinkoneen käyttäminen muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjää on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maan asennus

Tämä laite on luokiteltu suojaluokkaan I ja se on liitettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun riskiä tarjoamalla sähkövirralle pakotien.

Tässä laitteessa on maadoituspistokkeella varustettu virtajohto tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Yhteyksien on oltava oikein asennettuja ja maadoitettuja.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 4)

- Kansi
- Keitto-/ruokakattila
- Vesipata
- Kotelo
- Hajotuslevy

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja



kohteita, ellei toisin mainita. Ulkoasu saattaa poiketa kuvissa esitetyistä.

Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 5)

6. ON/OFF-painike
7. Näyttöpaneeli
8. Ylös-painike
9. Alas-painike
10. Lämpötilan säätöpainike

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojaava pakkausmateriaali ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota heti yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa älä käytä laitetta.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (Katso ==> Puhdistus & Huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle pinnalle, joka kestää vesiroiskeita.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitteen tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöohje tulevaa käyttöä varten.

HUOM! Valmistusjäämien vuoksi laite saattaa päästää kevyen hajun ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia eikä osoita vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

1. Täytä vesipata MIN-merkin yläpuolelle ja MAX-merkin alapuolelle
2. [Vain tarjoulustia] Varmista, että välilevyt on asetettu oikeaan asentoon.
3. Täytä keitto/ruokapannu, keittokattilaa ei yli MAX-merkin.
4. Kytke laite virtalähteeseen. Yksi piippaus kuuluu.
5. Aseta kansi päälle.
6. Pääset valmistelutilaan painamalla virtapainiketta; näyttöpaneeli näyttää viimeksi asetetun lämpötilan. (Ensimmäisellä käyttökerralla oletuslämpötila on 85°C)
7. Paina "Ylös" tai "Alas" -painiketta, laite kuumenee (lämmitystila). Näyttöpaneelin yläosassa näkyy veden nykyinen lämpötila, alaosassa näkyy käyttöaika - 00:00 (tunnit : minuutit).
8. Säädä asetettu lämpötila painamalla "Lämpötilan asetus" -painiketta, näytölle tulee viimeksi asetettu lämpötila. Paina "Ylös" tai "Alas" -painiketta säätääksesi lämpötilaa 1°C:n välein.
9. Lämpötila asetetaan automaattisesti 3 sekunnin kuluttua ja palaa lämmitystilään.

HUOM:

- Täytä vain esilämmitetty keitto/ruoka.
- **Ensimmäinen oletuslämpötila-asetus on 85°C. Kun lämpötila-asetusta muutetaan, tästä tulee oletuslämpötila, kun laite kytetään uudelleen virtalähteeseen.**
- Lämpötila-asetusmoodissa paina ja pidä painettuna "Ylös" tai "Alas" -painiketta 3 sekuntia säätääksesi lämpötilaa nopeasti 1°C välein.
- Paina ON/OFF -painiketta 3 sekunnin ajan sammuttaaksesi laitteen.

Kompensaation asetus

1. Valmistelutilassa paina ja pidä "Ylös" ja "Alas" -painikkeita samaan aikaan 3 sekunnin ajan päästäksesi lämpötilan kompensaatitilaan.
 2. Näyttöpaneelin yläreuna näyttää nykyisen kompensaatiarvon, alareuna näyttää "COMP".
 3. Paina "Ylös" tai "Alas" -painiketta säätääksesi arvoa 1 °C välein.
 4. Lämpötila asetetaan automaattisesti 3 sekunnin kuluttua ja laite palaa valmistustilaan.
- HUOM:
- Oletuskompensaatiolämpötila ensimmäisellä kerralla on 0.
 - Kompensaatioalue on -10°C - 10°C.

Puhdistus & huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja anna sen jäähtyä ennen varastointia, puhdistusta & huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesihuuhelua tai höyrypuhdistinta, äläkä työssä laitetta veden alle, sillä osat voivat kastua ja voi aiheutua sähköiskku.
- Jos laitetta ei pidetä puhtaana, tämä voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Puhdistus

- Poista ohjauslevy kondenssiveden poistamiseksi kahvasta vesisäiliöön (katso kuva 3, sivulla 5).
- Puhdista jäähtynyt ulkopinta liinalla tai sienellä, joka on hieman kostutettu miedolla saippuuliuoksella.
- Hygieniasyistä laite tulee puhdistaa ennen käyttöä ja sen jälkeen.
- Vältä veden kosketusta sähköosiin.
- Puhdista säiliön sisäosa naarmuuntumattomalla pesuaineella ja huuhtele puhtaalla vedellä.
- Puhdista ja poista kattilan pohjan kalkkikerrostumat säännöllisesti (katso luku "Kalkinpoisto")
- Osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Huolto

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien estämiseksi.
- Jos huomaa, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on suoritettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden toimesta tai valmistajan suosituksesta.

Kuljetus ja varastointi

- Ennen varastointia varmista aina, että laite on irrotettu virtalähteestä ja täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä se voi vahingoittaa sitä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käytössä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä kiinni pohjasta.



Kalkinpoisto

Tämä laite on puhdistettava ja kalkinpoistettava usein. Jotta tämä laite pysyisi optimaalisessa kunnossa ja sen toiminta varmistettaisiin, on tärkeää, että poistat kalkin laitteesta säännöllisesti. Vesijohtoveden kovuudesta ja laitteen käyttöiheydestä riippuen sinun on toistettava seuraava menettely säännöllisesti.

Poistaaksesi kalkin käytä laitteelle sopivaa kalkinpoistoainetta. Voit myös käyttää puhdasta sitruunamehua, sitruunahappoa tai puhdistusetikkaa kalkinpoistoaineena. Varmista oikea sekoitus lukemalla aineen mukana toimitetut ohjeet. Puhdasta sitruunamehua tai puhdistusetikkaa varten yleinen sekoitussuhde on 1/3 puhdistusetikkaa tai sitruunamehua ja 2/3 vettä.

1. Kaada liuos kattilaan "MAX"-tasoon asti.
2. Kuumenna liuosta maksimilämpötilassa 15 minuutin ajan.
3. Odota, että liuos löysää kertymän.
4. Hiero kevyesti ja hellävaroen harjalla, jossa on pehmeät harjakset.
5. Valuta likainen vesi pois.
6. Toista vaiheet 1-5, kunnes kertynyt lika on poistettu.
7. Käytä kuivaa liinaa pyyhkiäksesi liuoksen pois.
8. Kun lasket likaisen veden pois, jätä hana auki ja huuhtelee keitin puhtaalla vedellä, kunnes maku ja hajua ovat täysin poissa.
9. Nyt voit käyttää laitetta uudelleen.

HUOM! Takuu mitätöityy, jos kalkinpoiston laiminlyönti johtaa laitteen toiminnan heikkenemiseen tai vikaantumiseen.

Vianmääritys

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista alla oleva taulukko ratkaisua varten. Jos et vieläkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/huoltopalveluun.

Ongelma	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi	Ei virtaa pistorasiassa	Tarkista sulake
	Pistoke ei ole (oikein) kytketty pistorasiaan	Tarkista pistoke
Laite ei saavuta asetettua lämpötilaa	Lämmityselementti on viallinen	Ota yhteyttä toimittajaan
	Lämmityselementin sulake viallinen	
Painikkeet eivät reagoi tai näyttö ei toimi	Ohjauksykikkö viallinen	Ota yhteyttä toimittajaan

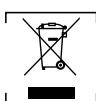
Virhekoodien tunnistus

Virhekoodi	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
E1	Laitteen lämpötila on liian korkea.	Poista kaikki esteet laitteen ympäriltä ja puhdista vesikattilan ja ruokapannun sisäpuoli. Irrota laitteen pistoke ja odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt.
	Veden lämpötila voi olla yli 95°C vedensäiliössä.	
E2	Lämmityselementti lakkaa toimimasta.	Ota yhteyttä toimittajaan
E3	Lämpötila-anturi on rikki.	Ota yhteyttä toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostositte (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitte-lystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette HENDI-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeflaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuk-

NO



tige hender.

- Hold apparatet og elektriske plugges/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restaurant, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! FARE FOR FORBRENNINGER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør kun kontrollpanelet, håndtak, brytere, timerkontrollknapper eller temperaturkontrollknapper.
- Hvis strømledningen er skadet, må den byttes ut med en spesiell ledning eller enhet som er tilgjengelig fra produsenten eller dennes serviceagent.
- **ADVARSEL!** Ikke fyll vann over MAX-nivået eller under MIN-nivået.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann.
- Unngå å koke tørt. Dette apparatet er sikret mot tørrkoking med en overopphetingsbeskyttelse.
- Denne overopphetingsbeskyttelsen slår av apparatet automatisk. I så fall, la apparatet kjøle seg helt ned før du bruker det igjen.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er beregnet for bruk i kommersielle anvendelser, for eksempel i kjøkken på restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Apparatet er kun konstruert for å holde den forhåndsoppvarmede suppen/matens varm. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til ethvert annet formål skal anses som feil bruk av enheten. Brukeren skal være eneansvarlig for feil bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som beskyttelsesklasse I og må kobles til en beskyttelsesjord. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledningsleder for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordat støpsel eller elektriske tilkoblinger med jordleder. Tilkoblingene må være riktig installert og jordat.

Hoveddeler av produktet

(Fig.1 på side 4)

1. Lokk
2. Suppe-/matbeholder
3. Vannbeholder
4. Hus
5. Skilleplate

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Kontrollpanel

(Fig.2 på side 5)

6. PÅ/AV-knapp
7. Skjermpanel
8. Opp-knapp
9. Ned-knapp
10. Knapp for temperaturinnstilling

Forberedelse før bruk

- Fjern all beskyttelsesemballasje og innpakning.
 - Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, kontakt leverandøren umiddelbart. I så fall, ikke bruk enheten.
 - Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring & vedlikehold).
 - Sørg for at apparatet er helt tørt.
 - Plasser apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
 - Ta vare på emballasjen hvis du har til hensikt å oppbevare apparatet ditt i fremtiden.
 - Ta vare på brukerveiledningen for fremtidig referanse.
- MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en svak lukt under de første brukene. Dette er normalt og indikerer ikke noen defekt eller fare. Sørg for at apparatet er godt ventilert.



Bruksanvisning

1. Fyll vannbeholderen over MIN-merket og under MAX-merket
2. [Kun chafing dish] Sørg for at skilleplatene er satt inn i riktig posisjon.
3. Fyll suppe-/matpannen, for suppekjele ikke over MAX-merket.
4. Koble apparatet til strømforsyningen. Ett pip vil høres.
5. Trykk på lokket.
6. Gå inn i forberedelsesmodus ved å trykke på ON/OFF-knappen; displaypanelet viser den sist innstilte temperaturen. [Standard temperaturinnstilling første gang er 85°C ved første bruk]
7. Trykk på "Opp"- eller "Ned"-knappen, apparatet varmer (varmemodus). Øverste rad på displaypanelet viser gjeldende vanntemperatur, nederste rad viser driftstid - 00:00 (timer : minutter).
8. Juster innstilt temperatur ved å trykke på "Temperaturinnstilling"-knappen; displayet viser sist innstilt temperatur. Trykk på "Opp" eller "Ned"-knappen for å justere temperaturen i intervaller på 1°C.
9. Temperaturen blir stilt inn automatisk etter 3 s og går tilbake til oppvarmingsmodus.

MERK:

- Fyll kun på forvarmet suppe/mat.
- **Standard temperaturinnstilling første gang er 85°C. Når den innstilte temperaturen endres, vil den bli standard-temperaturen neste gang apparatet kobles til strømforsyningen igjen.**
- I temperaturinnstillingsmodus, trykk og hold "Opp" eller "Ned"-knappen i 3 s for å justere temperaturen raskt i intervaller på 1°C.
- Trykk på ON/OFF-knappen i 3 s for å slå av apparatet.

Kompensasjonsinnstilling

1. I forberedelsesmodus, trykk og hold "Opp" og "Ned"-knappene samtidig i 3 s for å gå inn i temperaturkompensasjonsmodus.
2. Den øvre raden på displaypanelet viser gjeldende kompensasjonsverdi, den nedre raden viser "COMP".
3. Trykk på "Opp"- eller "Ned"-knappen for å justere verdien med 1°C intervall.
4. Temperaturen blir stilt inn automatisk etter 3s og går tilbake til forberedelsesmodus.

MERK:

- Standard kompensasjonstemperatur første gang er 0.
- Kompensasjonsområdet er -10°C til 10°C.

Rengjøring & vedlikehold

- **ADVARSEL!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og la det avkjøles før oppbevaring, rengjøring & vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke senk apparatet ned i vann, da delene vil bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renholdstilstand, kan dette påvirke apparatets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.

Rengjøring

- Ta ut skilleplaten for å tappe ut kondensert vann fra håndtak til vannbeholderen (Se fig. 3 på side 5).
- Rengjør den avkjølte ytre overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Rengjør insiden av beholderen med et ikke-slipende rengjøringsmiddel og skyll med rent vann.
- Rengjør og avkalk kjelbasen med jevne mellomrom (se kapittelet "Avkalking")
- Ingen deler tåler oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller apparatets funksjon regelmessig for å forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, slutt å bruke det, slå det av og kontakt leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefalt av produsenten.

Transport og lagring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar apparatet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift. Koble apparatet fra strømforsyningen ved flytting og hold det i bunnen.

Avkalking

Dette apparatet bør rengjøres og avkalles ofte. For å holde dette apparatet i optimal stand og for å sikre driften, er det avgjørende at du avkalder apparatet regelmessig. Avhengig av vannets hardhet og hvor ofte det brukes, må du gjenta følgende prosedyre regelmessig.

For avkalking bruk et avkalkingsmiddel som er egnet for apparatet. Du kan også bruke ren sitronsaft, sitronsyre eller rengjøringseddik som avkalkingsmiddel. For å sikre riktig blanding, les instruksjonene som følger med middelet. For ren sitronsaft eller rengjøringseddik gjelder den generelle blandingen på 1/3 rengjøringseddik eller sitronsaft til 2/3 vann.

1. Hell løsningen i kjelen til maksimum "MAX" nivå.
2. Varm opp løsningen ved maksimal temperatur i 15 mins.
3. Vent for å la løsningen løse avleiringene.
4. Gni lett og forsiktig med en børste med myke børstehår.
5. Tøm ut det skitne vannet.
6. Gjenta trinn 1-5 til avleiringen er fjernet.
7. Bruk en tørr klut til å tørke bort løsningen.
8. Når du tapper ut skittent vann, la kranen stå åpen og skyll kjelen med rent vann til smak og lukt er helt borte.
9. Nå kan du bruke apparatet igjen.

MERK! Garantien bortfaller hvis manglende regelmessig avkalking fører til redusert funksjon eller svikt i apparatet.



Feilsøking

Hvis apparatet ikke fungerer som det skal, vennligst sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke klarer å løse problemet, vennligst kontakt leverandøren/serviceleverandøren.

Problem	Mulig årsak	Mulig løsning
Apparatet fungerer ikke	Ingen strøm i stikkontakten	Kontroller sikringen
	Støpselet er ikke (korrekt) satt inn i stikkontakten	Kontroller støpselet
Apparatet når ikke den innstilte temperaturen	Varmeelementet er defekt	Kontakt leverandøren
	Sikringen til varmeelementet er defekt	
Knappene reagerer ikke eller ingen displayvisning	Kontrollenheten er defekt	Kontakt leverandøren

Identifisering av feilkoder

Feilkode	Mulig årsak	Mulig løsning
E1	Temperaturen på apparatet er for høy.	Fjern alle hindringer rundt apparatet og rengjør innsiden av vannbeholderen og matpannen. Koble fra apparatet, vent til apparatet er helt avkjølt.
	Vannet som tilsettes i vannbeholderen kan være over 95°C.	
E2	Varmeelementet slutter å virke.	Kontakt leverandøren
E3	Temperatursensoren er ødelagt.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering). I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallstutstyret på kasseringsstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**
Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!**
Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljena oseba v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabo naprave in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.



- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! TVEGANJE ZA OPEKLINE! VROČE POVRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotikajte se le nadzorne plošče, ročajev, stikal, gumbov za časovno upravljanje ali gumbov za temperaturno upravljanje.
- Če je priključni kabel poškodovan, ga je treba zamenjati s posebnim kablom ali sklopom, ki je na voljo pri proizvajalcu ali njegovem servisu.
- **POZOR!** Ne napolnite vode preko ravni MAX ali pod raven MIN.
- Nikoli ne uporabljajte te naprave brez vode.
- Izogibajte se vretju brez vode. Ta naprava je zaščitena pred vretjem brez vode z zaščito pred pregrevanjem.
- Ta zaščita proti pregrevanju samodejno izklopi napravo. V tem primeru pustite napravo, da se popolnoma ohladi, preden jo ponovno uporabite.

Namenjena uporaba

- Ta naprava je namenjena uporabi v komercialnih okoljih, na primer v kuhinjah restavracij, kantin, bolnišnic in v komercialnih podjetjih, kot so pekarnice, mesarije itd., vendar ne za neprekinjeno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana samo za ohranjanje toplote predhodno segrete juhe/živil. Vsaka druga uporaba lahko povzroči poškodbo naprave ali osebno poškodbo.
- Uporaba naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik bo izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena v zaščitni razred I in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjša tveganje električnega udara, saj nudi izhodno žico za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičakom ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Povezave morajo biti pravilno nameščene in ozemljene.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 4)

1. Pokrov
2. Posoda za juho/hrano
3. Posoda za vodo
4. Ohišje
5. Zaporni plošča

Opomba: Vsebina tega priročnika velja za vse navedene postavke, razen če ni drugače določeno. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 5)

6. Gumb ZA/IZKLOP
7. Prikazna plošča
8. Gumb za navzgor
9. Gumb za navzdol
10. Gumb za nastavitve temperature

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovitke.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave takoj obvestite dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatke in napravo (Glej ==> Čiščenje & Vzdrževanje).
- Poskrbite, da je naprava popolnoma suha.
- Postavite napravo na vodoravno, stabilno in na vročino odporno površino, ki je varna pred brizgi vode.
- Ohranite embalažo, če nameravate napravo shranjevati v prihodnje.
- Priročnik shranite za nadaljnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov iz proizvodnje lahko naprava med prvimi nekaj uporabami oddaja rahel vonj. To je normalno in ne pomeni nobene napake ali nevarnosti. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

1. Napolnite posodo za vodo nad oznako MIN in pod oznako MAX
2. (Samo za grelnik hrane) Prepričajte se, da so pregrade vstavljene v pravi položaj.
3. Napolnite lonec za juho/hrano, za jušni kotel ne čez oznako MAX.
4. Priključite napravo na napajanje. Slišali boste en pisk.
5. Namestite pokrov.
6. Vstopite v način priprave s pritiskom na gumb ZA/VKL, prikazovalna plošča prikazuje zadnjo nastavljeno temperaturo. (Privzeta nastavitve temperature ob prvi uporabi je 85°C)
7. Pritisnite gumb "Gor" ali "Dol", naprava se segreva (način segrevanja). Zgornja vrstica prikazovalne plošče prikazuje trenutno temperaturo vode, spodnja vrstica prikazuje delovni čas - 00:00 (ure : minute).
8. Prilagodite nastavljeno temperaturo s pritiskom na gumb »Nastavitev temperature«, zaslon prikaže nazadnje nastavljeno temperaturo. Pritisnite gumb »Gor« ali »Dol«, da prilagodite temperaturo v intervalu 1°C.
9. Temperatura bo samodejno nastavljena po 3 sekundah in se vrne v način ogrevanja.

OPOMBA:

- Polnite le predhodno ogreto juho/hrano.
- Privzeta nastavitve temperature ob prvi uporabi je 85°C. Ko bo nastavljena temperatura spremenjena, bo ob ponovni priključitvi naprave na napajanje ta postala privzeta temperatura.
- V načinu nastavitve temperature držite pritisnjen gumb »Gor« ali »Dol« 3 sekunde za hitro nastavitve temperature v 1°C intervalih.

SI



- Pritisnite gumb VKLOP/IZKLOP za 3 sekunde, da izklopite napravo.

Nastavitev kompenzacije

1. V načinu priprave pritisnite in držite gumba »Gor« in »Dol« hkrati za 3 sekunde, da vstopite v način temperaturne kompenzacije.
 2. Zgornja vrsta zaslonske plošče prikazuje trenutno vrednost kompenzacije, spodnja vrsta prikazuje »COMP«.
 3. Pritisnite gumb "Gor" ali "Dol" za prilagoditev vrednosti s korakom 1°C.
 4. Temperatura se bo samodejno nastavila po 3 sekundah in se vrnilo v način priprave.
- OPOMBA:**
- Privzeta kompenzacijska temperatura ob prvem času je 0.
 - Obseg kompenzacije je od -10°C do 10°C.

Čiščenje & vzdrževanje

- **POZOR!** Vedno odklopite napravo iz napajalnega vira in jo ohladite pred shranjevanjem, čiščenjem & vzdrževanjem.
- Ne uporabljajte vodnega curka ali parnega čistilnika za čiščenje in ne potiskajte naprave pod vodo, saj se lahko deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni vzdrževana v dobrem stanju čistoče, to lahko negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno situacijo.

Čiščenje

- Odstranite pregradno ploščo, da izpraznite kondenzirano vodo iz ročaja v posodo za vodo (glej sliko 3 na strani 5).
- Očistite ohlajeno stanje površino s krpo ali gobo, ki je rahlo navlažena z blagim milnim raztopom.
- Zaradi higienskih razlogov je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Izogibajte se stiku vode z električnimi komponentami.
- Očistite notranjost posode z neabrazivnim detergentom in sperite s čisto vodo.
- Redno čistite in odstranjujte vodni kamen s podstavka grelnika [glejte poglavje „Odstranjevanje vodnega kamna“]
- Nobeni deli niso primerni za pomivalni stroj.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nezgode.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da obstaja težava, prenehajte z uporabo, jo izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vse vzdrževanje, namestitve in popravilo mora izvajati specializirani in pooblaščen tehnik ali priporočeni s strani proizvajalca.

Prevoz in Skladiščenje

- Pred skladiščenjem vedno zagotovite, da je naprava odklopljena od električnega omrežja in popolnoma ohlajena.
- Shranjujte napravo na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi jo lahko poškodovali.
- Ne premikajte naprave med njenim delovanjem. Odklopite napravo iz napajanja pri premikanju in držite jo na dnu.

Odstranjevanje vodnega kamna

To napravo je treba pogosto čistiti in odstranjevati vodni kamen. Da bi ohranili napravo v najboljšem stanju in zagotovili njeno delovanje, je ključnega pomena, da napravo redno odstranjujete vodni kamen. Glede na trdoto vode in pogostost uporabe morate naslednji postopek ponoviti redno.

Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite sredstvo za odstranjevanje, ki je primerno za napravo. Lahko uporabite tudi čist limonin sok, citronsko kislino ali čistilni kis kot sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna. Da zagotovite pravilno mešanico, preberite navodila, priložena sredstvu. Za čist limonin sok ali čistilni kis velja splošna mešanica 1/3 čistilnega kisa ali limoninega soka in 2/3 vode.

1. Zlijte raztopino v kotel do največje ravni označene kot »MAX«.
2. Raztopino segrejte na maksimalno temperaturo za 15 minut.
3. Počakajte, da raztopina zmežha usedline.
4. Nežno in rahlo drgnite s krtačo z mehкими ščetinami.
5. Odcedite umazano vodo.
6. Ponovite korake 1-5, dokler se obloge ne odstranijo.
7. Uporabite suho krpo, da obrišete raztopino.
8. Ko odtočite umazano vodo, pustite pipo odprto in izperite kotel s čisto vodo, dokler okus in vonj popolnoma nista odstranjena.
9. Sedaj lahko aparat ponovno uporabljate.

OPOMBA! Garancija je neveljavna, če redno razapnedovanje vodi do zmanjšane delovanja ali okvare aparata.

Reševanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za rešitev. Če težave še vedno ne morete rešiti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težava	Možen vzrok	Možna rešitev
Aparat ne deluje	Vtičnica nima električne energije	Preverite varovalko
	Vtič ni [pravilno] vtaknjen v električno vtičnico	Preverite vtič
Naprava ne doseže nastavljene temperature	Grelec je pokvarjen	Obrnite se na dobavitelja
	Talilni vložek grelnega elementa je pokvarjen	
Gumbi ne reagirajo ali ni prikaza	Napaka v krmilni enoti	Obrnite se na dobavitelja

Identifikacija kod napak

Koda napake	Možen vzrok	Možna rešitev
E1	Temperatura aparata je previsoka.	Odstranite vse ovire okoli aparata in očistite notranjost posode za vodo in posode za hrano. Izklopite napravo iz električnega omrežja in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
	Voda, dodana v posodo za vodo, je lahko nad 95 °C.	
E2	Grelec neha delovati.	Obrnite se na dobavitelja
E3	Temperaturni senzor je pokvarjen.	Kontaktirajte dobavitelja.



Garancijska

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancijska, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från HENDI. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta

eller fuktiga händer.

- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämnar aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där värmestråle kan användas.
- Lämnar ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särsilda säkerhetsanvisningar

-  **WARNING! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Rör endast vid kontrollpanelen, handtag, strömbrytare, timerknappar eller temperaturreglage.
- Om nätsladden är skadad, måste den bytas ut mot en speciell sladd eller enhet som finns tillgänglig från tillverkaren eller dess serviceombud.
- UPPMÄRKSAMHET!** Fyll inte på vatten över MAX-nivån eller under MIN-nivån.
- Använd aldrig denna apparat utan vatten.
- Undvik att koka torrt. Denna apparat är skyddad mot torrkokning genom ett överhettningsskydd.
- Detta överhettningsskydd stänger av apparaten automatiskt. I det fallet, låt apparaten svalna helt innan du använder den igen.

SE



Avsett användningsområde

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök på restauranger, kantiner, sjukhus och i kommersiella företag såsom bagerier, slakterier osv., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Apparaten är endast avsedd för att hålla den förvärmade soppan/matens varm. All annan användning kan leda till skador på apparaten eller personskada.
- Att använda apparaten för något annat syfte ska anses vara ett missbruk av enheten. Användaren ska vara ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna apparat är klassificerad som skyddsklass I och måste anslutas till ett skyddsjordat uttag. Jordning minskar risken för elektrisk chock genom att tillhandahålla en flyktväg för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en strömkabel med jordad stickkontakt eller elektriska anslutningar med jordledning. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Huvuddelar av produkten

(Fig.1 på sidan 4)

1. Lock
2. Soppa/matgryta
3. Vattenkastrull
4. Boende
5. Stryplatta

Anmärkning: Innehållet i denna manual gäller för alla angivna punkter om inget annat anges. Utseendet kan variera från de visade illustrationerna.

Kontrollpanel

(Fig.2 på sida 5)

6. ON/OFF-knapp
7. Displaypanel
8. Uppå knappen
9. Ned knappen
10. Temperaturinställningsknapp

Förberedelse före användning

- Ta bort all skyddsförpackning och omslag.
- Kontrollera att enheten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, vänligen kontakta leverantören omedelbart. Använd inte enheten i detta fall.
- Rengör tillbehören och apparaten före användning (Se ==> Rengöring & Underhåll).
- Säkerställ att apparaten är helt torr.
- Placera apparaten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är skyddad mot vattenskvättar.
- Behåll förpackningen om du planerar att förvara din apparat i framtiden.
- Behåll användarmanualen för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar ingen defekt eller fara. Se till att apparaten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

1. Fyll vattenbehållaren över MIN-märket och under MAX-märket
2. (Endast skålvärmare) Se till att baffelpatlarna är insatta i rätt position.
3. Fyll soppa-/matkärlet för sopkitteln inte över MAX-märket.
4. Anslut apparaten till strömförsörjningen. Ett pip hörs.
5. Sätt på locket.
6. Gå in i förberedelseläge genom att trycka på ON/OFF-knappen, displaypanelen visar den senaste inställda temperaturen. (Standardtemperaturinställning vid första användning är 85°C)
7. Tryck på "Upp"- eller "Ner"-knappen, apparaten värms upp (uppvärmningsläge). Den övre raden på displaypanelen visar den aktuella vattentemperaturen, den nedre raden visar driftstiden - 00:00 (timmar : minuter).
8. Justera den inställda temperaturen genom att trycka på "Temperaturinställning"-knappen, displayen visar senast inställd temperatur. Tryck på "Upp" eller "Ner" knappen för att justera temperaturen med 1°C intervall.
9. Temperaturen ställs in automatiskt efter 3s och återgår till värmeläge.
OBSERVERA:
 - Fyll endast den förvärmade soppan/matens.
 - **Standardtemperaturinställningen vid första användning är 85°C.** När inställningstemperaturen ändras, blir det standardtemperaturen nästa gång apparaten ansluts till strömkällan.
 - I temperaturinställningsläget, håll ner knappen "Upp" eller "Ner" i 3 sekunder för att snabbt justera temperaturen med 1°C intervall.
 - Håll in ON/OFF-knappen i 3 sekunder för att stänga av apparaten.

Inställning av kompensations

1. I förberedelseläge, tryck och håll inne "Upp" och "Ned" knapparna samtidigt i 3s för att gå in i temperaturkompensationsläge.
2. Den övre raden på displaypanelen visar det aktuella kompensationsvärdet, den nedre raden visar "COMP".
3. Tryck på "Upp" eller "Ner" knappen för att justera värdet i steg om 1°C.
4. Temperaturen ställs in automatiskt efter 3 sekunder och återgår till förberedelseläge.
OBSERVERA:
 - Standardkompensationstemperaturen första gången är 0.
 - Kompensationsintervallet är -10°C till 10°C.

Rengöring & underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort apparaten från strömförsörjningen och låt den svalna innan förvaring, rengöring & underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte ner apparaten under vatten eftersom delarna kan bli blöta och elstötter kan uppstå.
- Om apparaten inte hålls i ett gott renlighetstillstånd, kan detta påverka apparatens livslängd negativt och resultera i en farlig situation.



Rengöring

- Ta ut buffelpattan för att dränera kondensvattnet från handtaget till vattenkannen (Se Fig.3 på sidan 5).
- Rengör den avsulnade ytans utsida med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvållösning.
- Av hygieniska skäl bör apparaten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Rengör behållarens insida med ett icke-slipande rengöringsmedel och skölj med rent vatten.
- Rengör och avkalka pannbasen med jämna mellanrum (se kapitel "Avkalkning")
- Inga delar är diskmaskinsäkra.

Underhåll

- Kontrollera apparatens funktion regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du märker att apparaten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparation måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Innan förvaring, se alltid till att apparaten har kopplats bort från strömförsörjningen och har svalnat helt.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom detta kan skada den.
- Flytta inte apparaten medan den är i drift. Koppla ur apparaten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den i botten.

Avkalkning

Den här apparaten bör rengöras och avkalkas ofta. För att hålla apparaten i optimalt skick och säkerställa dess funktion, är det avgörande att du avkalkar apparaten regelbundet. Beroende på vattnets hårdhet och användningsfrekvens behöver du upprepa följande procedur regelbundet.

För avkalkning, använd ett avkalkningsmedel som är lämpligt för apparaten. Du kan också använda ren citronsaft, citronsyra eller rengöringsvinäger som avkalkningsmedel. För att säkerställa rätt blandning, läs instruktionerna som medföljer medlet. För ren citronsaft eller rengöringsättika gäller den allmänna blandningen av 1/3 rengöringsättika eller citronsaft till 2/3 vatten.

1. Håll lösningen i pannen till högst "MAX" nivå.
2. Värm lösningen till maximal temperatur i 15 minuter.
3. Vänta tills lösningen har löst upp ansamlingen.
4. Gnugga lätt och försiktigt med en borste med mjuka borst.
5. Töm ut det smutsiga vattnet.
6. Upprepa steg 1-5 tills ansamlingen har avlägsnats.
7. Använd en torr trasa för att torka bort lösningen.
8. När du släpper ut smutsigt vatten, lämna kranen öppen och skölj pannen med rent vatten tills smak och lukt är helt borta.
9. Nu kan du använda apparaten igen.

OBS! Garantin upphör att gälla om underlåtelse att regelbundet avkalka leder till reducerad funktion eller fel på apparaten.

Felsökning

Om apparaten inte fungerar korrekt, vänligen kontrollera tabellen nedan för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, vänligen kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Apparaten fungerar inte	Ingen ström vid uttaget	Kontrollera säkringen
	Kontakten är inte inkopplad (korrekt) i eluttaget	Kontrollera kontakten
Apparaten når inte den inställda temperaturen	Fel på värmeelementet	Kontakta leverantören
	Värmeelementsäkring felaktig	
Knapparna svarar inte eller ingen display	Kontrollenhet felaktig	Kontakta leverantören

Felkod identifiering

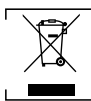
Felkod	Möjlig orsak	Möjlig lösning
E1	Temperaturen på apparaten är för hög.	Rensa alla hinder runt apparaten och rengör insidan av vattenkärlet och matpannan. Koppla ur apparaten, vänta tills apparaten är helt nedkyld.
	Vattnet som tillsätts i vattenkannen kan vara över 95°C.	
E2	Värmeelementet slutar fungera.	Kontakta leverantören
E3	Temperatursensorn är trasig.	Kontakta leverantören.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.



ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР! Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.

- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.

- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.

- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.

- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.

- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.

- Никога не носете уреда за кабела му.

- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.

- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.

- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.

- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.

- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се из-

ползва от деца.

- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНЕ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докосвайте само панела за управление, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен със специален кабел или възел, наличен от производителя или неговия сервизен агент.
- **ВНИМАНИЕ!** Не пълнете вода над максималното ниво или под минималното ниво.
- Никога не използвайте този уред без вода.
- Избягвайте кипене на сухо. Този уред е защитен срещу кипене на сухо чрез защита от прегряване.
- Тази защита от прегряване автоматично изключва уреда. В такъв случай, оставете уреда да изстине напълно преди да го използвате отново.

Предназначена употреба

- Този уред е предназначен за използване в търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и в търговски предприятия като пекарни, месарници и т.н., но не за постоянно масово производство на храна.
- Уредът е проектиран само за поддържане на предварително загрята супа/храна топла. Всяко друго използване може да доведе до повреда на уреда или лични наранявания.
- Използването на уреда за каквато и да е друга цел ще се счита за неправилна употреба на устройството. Потребителят носи пълна отговорност за неправилната употреба на устройството.



Заземяване на инсталацията

Този уред е класифициран като клас I на защита и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от електрически удар, като осигурява проводник за отвеждане на електрическия ток.

Този уред е оборудван с електрически кабел с щепсел за заземяване или електрически връзки със заземителен проводник. Свързванията трябва да бъдат правилно инсталирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг.1 на страница 4)

1. Капак
2. Тенджерата за супа/храна
3. Гърне за вода
4. Корпус
5. Преградна пластина

Забележка: Съдържанието на това ръководство важи за всички изброени елементи, освен ако не е указано друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Контролен панел

(Фиг.2 на страница 5)

6. Бутон за ВКЛ./ИЗКЛ.
7. Панел за дисплей
8. Бутон нагоре
9. Бутон надолу
10. Бутон за настройка на температурата

Подготовка преди употреба

- Премахнете цялата защитна опаковка и опаковане.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се с доставчика незабавно. В такъв случай не използвайте устройството.
- Почистете аксесоарите и уреда преди употреба (Вижте ==> Почистяване & Поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е защитена срещу водни пръски.
- Запазете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда в бъдеще.
- Съхранявайте ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради производствени остатъци уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

1. Напълнете водния съд над маркировката MIN и под маркировката MAX
2. [Само за мармит] Уверете се, че пластините-прегради са поставени в правилната позиция.
3. Напълнете съда за супа/храна, за супник не над маркировката MAX.
4. Свържете уреда към захранването. Ще се чуе един звук сигнал.

5. Поставете капака.
6. Влезте в режим на подготовка, като натиснете бутона ON/OFF, дисплеят показва последната зададена температура. (Настройката на температурата по подразбиране при първото използване е 85°C)
7. Натиснете бутон „Нагоре“ или „Надолу“, уредът започва да нагрява (режим на нагряване). Горният ред на дисплея показва текущата температура на водата, долният ред показва времето за работа - 00:00 (часове : минути).
8. Настройте зададената температура, като натиснете бутона „Настройване на температурата“, дисплеят показва последната зададена температура. Натиснете бутона „Нагоре“ или „Надолу“, за да регулирате температурата с интервал от 1°C.

9. Температурата ще бъде настроена автоматично след 3 секунди и ще се върне в режим на отопление.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Напълнете само предварително загрятата супа/храна.

- **Първоначалната настройка на температурата е 85°C.**

След промяна на зададената температура, тя става новата стандартна температура при повторно свързване на уреда към електропреносната мрежа.

- В режим на задаване на температура, натиснете и задръжте бутона „Нагоре“ или „Надолу“ за 3 секунди, за да коригирате температурата бързо с интервал от 1°C.

- Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ за 3 секунди, за да изключите уреда.

Настройка на компенсация

1. В режим на подготовка, натиснете и задръжте бутоните „Нагоре“ и „Надолу“ едновременно за 3 секунди, за да влезете в режим на температурна компенсация.
2. Горният ред на дисплея показва текущата стойност на компенсация, долният ред показва „COMP“.
3. Натиснете бутона „Нагоре“ или „Надолу“, за да регулирате стойността с интервал от 1°C.
4. Температурата ще бъде зададена автоматично след 3 секунди и ще се върне в режим на подготовка.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Стандартната компенсационна температура при първоначално включване е 0.

- Обхватът на компенсация е от -10°C до 10°C.

Почистяване & поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от захранването и го оставяйте да изстине преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или парочистач за почистване и не потапяйте уреда във вода, тъй като частите могат да се навлажнят и да възникне електрически удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може неблагоприятно да повлияе на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

Почистване

- Извадете дефлекторната плоча, за да източите кондензираната вода от дръжката към съда за вода (вижте Фиг.3 на страница 5).
- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с разтвор на мек сапун.



- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакта на водата с електрическите компоненти.
- Почистете вътрешността на съда с неабразивен детергент и изплакнете с чиста вода.
- Почистявайте и отстранявайте накипа на основата на котела на редовни интервали (вижте глава „Отстраняване на накип“)
- Никакви части не са подходящи за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте работата на уреда редовно, за да предотвратите сериозни злоупотреби.
- Ако забележите, че уредът не работи правилно или има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и оторизирани техници или препоръчани от производителя.

Транспорт и съхранение

- Преди съхранение, винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и напълно е изстинал.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато той работи. Изключете уреда от захранването, когато го премествате, и го дръжте отдалу.

Премахване на котлен камък

Този уред трябва да бъде почистван и обезваровяван често. За да поддържате уреда в оптимално състояние и да осигурите неговата работа, е от съществено значение да го обезваровявате редовно. В зависимост от твърдостта на водата и честотата на използване, трябва редовно да повтаряте следната процедура.

За премахване на котлен камък използвайте средство, което е подходящо за уреда. Можете също така да използвате чист лимонен сок, лимонена киселина или почистващ оцет като средство за премахване на котлен камък. За да осигурите правилното смесване, прочетете инструкциите, предоставени с агента. При чист лимонен сок или почистващ оцет се прилага общата смес от 1/3 почистващ оцет или лимонен сок на 2/3 вода.

1. Изсипете разтвора в бойлера до максималното ниво „MAX“.
2. Загрейте разтвора на максимална температура за 15 минути.
3. Изчакайте, за да позволите на разтвора да разхлаби натрупаните вещества.
4. Търкайте леко и нежно с четка с меки косми.
5. Източете мръсната вода.
6. Повторете стъпки 1-5, докато наслагванията бъдат премахнати.
7. Използвайте суха кърпа, за да избършете разтвора.
8. Когато източвате мръсната вода, оставете крана отворен и изплакнете бойлера с чиста вода, докато вкусът и мизмизмата напълно изчезнат.

9. Сега можете да използвате уреда отново.

ЗАБЕЛЕЖКА! Гаранцията е невалидна, ако липсата на редовно премахване на котлен камък доведе до намалена функционалност или неизправност на уреда.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за решение. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблем	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи	Няма ток в контакта	Проверете предпазителя
	Щепселът не е включен (правилно) в контакта	Проверете щепсела
Уредът не достига зададената температура	Неизправен нагревателен елемент	Свържете се с доставчика
	Предпазителят на нагревателния елемент е повреден	
Бутоните не реагират или няма дисплей	Управляващият блок е повреден	Свържете се с доставчика

Идентификация на кодове за грешка

Код за грешка	Възможна причина	Възможно решение
E1	Температурата на уреда е твърде висока.	Премахнете всички препятствия около уреда и почистете вътрешността на водния съд и хранителния тиган. Изключете уреда от контакта и изчакайте, докато уредът напълно изстине.
	Водата, добавена в съда, може да е над 95°C.	
E2	Нагревателният елемент спира да работи.	Свържете се с доставчика
E3	Температурният сензор е повреден.	Свържете се с доставчика.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране.



Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным

для жизни рискам.

- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не краивайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легко воспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплоустойчивой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей очень высокая во время использования. Касайтесь только панели управления, ручек, выключателей, ручек управления таймером или ручек управления температурой.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен специальным кабелем или сборкой, доступными у производителя или его сервисного агента.
- ВНИМАНИЕ!** Не наполняйте воду выше уровня MAX или ниже уровня MIN.
- Никогда не используйте этот прибор без воды.
- Избегайте выпячивания насухо. Этот прибор защищен от вы-



кипания насухо посредством защиты от перегрева.

- Эта защита от перегрева автоматически отключает прибор. В этом случае дайте прибору полностью остыть, прежде чем использовать его снова.

Предназначенное использование

- Это устройство предназначено для использования в коммерческих целях, например, на кухнях ресторанов, столовых, больниц и в коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные лавки и т. д., но не для непрерывного массового производства пищи.
- Прибор предназначен только для поддержания тепла предварительно нагретого супа/еды. Любое другое использование может привести к повреждению устройства или травмам.
- Эксплуатация прибора для любой другой цели будет считаться неправильным использованием устройства. Пользователь несет единоличную ответственность за неправильное использование устройства.

Установка заземления

Этот прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током, предоставляя провод для выхода электрического тока.

Этот прибор оснащен сетевым шнуром с заземляющей вилкой или электрическими соединениями с заземляющим проводом. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части изделия

(Рис.1 на странице 4)

1. Крышка
2. Суповая/пищеварочная кастрюля
3. Котелок для воды
4. Жилье
5. Перегородка

Примечание: Содержание этого руководства относится ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Панель управления

(Рис.2 на странице 5)

6. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
7. Панель дисплея
8. Кнопка вверх
9. Кнопка вниз
10. Кнопка установки температуры

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Проверьте, что устройство в хорошем состоянии и со всеми аксессуарами. В случае неполной или поврежденной доставки, пожалуйста, немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Очистите аксессуары и прибор перед использованием (См. => Чистка & Уход).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Разместите прибор на горизонтальной, устойчивой и жаропрочной поверхности, которая устойчива к попаданию

брызг воды.

- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для будущего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за остатков производства прибор может издавать легкий запах во время первых нескольких использований. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

1. Наполните водяной резервуар выше отметки MIN и ниже отметки MAX
2. (Только для решающих подносов) Убедитесь, что рассекатели воздуха вставлены в правильное положение.
3. Наполните кастрюлю супа/еды, для супового котла не выше отметки MAX.
4. Подключите прибор к источнику питания. Вы услышите один звуковой сигнал.
5. Поставьте крышку на место.
6. Перейдите в режим подготовки, нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ; панель отображает последнюю установленную температуру. Температура по умолчанию при первом использовании - 85°C]
7. Нажмите кнопку «Вверх» или «Вниз», прибор начнет нагреваться (режим нагрева). Верхний ряд панели показывает текущую температуру воды, нижний ряд показывает время работы - 00:00 (часы : минуты).
8. Регулируйте установленную температуру, нажимая кнопку «Установка температуры», на дисплее отображается последняя установленная температура. Нажмите кнопку «Вверх» или «Вниз», чтобы регулировать температуру с шагом в 1°C.
9. Температура будет установлена автоматически через 3 секунды и вернется в режим нагрева.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Заполните только предварительно разогретый суп/еду.
- Начальная установка температуры по умолчанию составляет 85°C. После изменения установленной температуры она станет температурой по умолчанию при следующем подключении прибора к источнику питания.
- В режиме установки температуры нажмите и удерживайте кнопку «Вверх» или «Вниз» в течение 3 секунд, чтобы быстро отрегулировать температуру с шагом 1°C.
- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ в течение 3 секунд, чтобы выключить прибор.

Установка компенсации

1. В режиме подготовки удерживайте кнопки «Вверх» и «Вниз» одновременно в течение 3 секунд, чтобы войти в режим компенсации температуры.
2. Верхний ряд дисплея показывает текущее значение компенсации, нижний ряд показывает «COMP».
3. Нажмите кнопку «Вверх» или «Вниз», чтобы настроить значение с шагом 1°C.
4. Температура будет установлена автоматически через 3 секунды и вернется в режим подготовки.

ПРИМЕЧАНИЕ:



- Компенсационная температура по умолчанию в первый раз составляет 0.
- Диапазон компенсации составляет от -10°C до 10°C.

Чистка & обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и дайте ему остыть перед хранением, чисткой & обслуживанием.
- Не используйте водяную струю или пароочиститель для чистки и не погружайте прибор в воду, так как части могут намочить и это может привести к электрическому удару.
- Если прибор не поддерживается в хорошем состоянии чистоты, это может негативно сказаться на сроке его службы и привести к опасной ситуации.

Уборка

- Снимите отражатель, чтобы слить конденсат из ручки в водяную емкость (см. рис. 3 на странице 5).
- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка увлажненной мягким мыльным раствором.
- По соображениям гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Очистите внутреннюю часть контейнера неабразивным моющим средством и ополосните чистой водой.
- Регулярно очищайте и удаляйте накипь с основания бойлера (см. главу «Удаление накипи»)
- Никакие части не подходят для мытья в посудомоечной машине.

Обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора, чтобы предотвратить серьезные несчастные случаи.
- Если вы заметили, что прибор работает неправильно или возникла проблема, прекратите его использование, выключите и свяжитесь с поставщиком.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и авторизованными техническими специалистами или рекомендованными производителем.

Транспортировка и Хранение

- Перед хранением всегда убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не помещайте тяжелые предметы на устройство, так как это может его повредить.
- Не перемещайте устройство, пока оно в процессе работы. Отключите устройство от источника питания при перемещении и удерживайте его за нижнюю часть.

Удаление накипи

Этот прибор необходимо часто очищать и удалять накипь. Чтобы поддерживать этот прибор в оптимальном состоянии и обеспечивать его работоспособность, крайне важно регулярно удалять накипь. В зависимости от жесткости воды и частоты использования, данную процедуру необходимо повторять регулярно.

Для удаления накипи используйте средство, подходящее

для данного прибора. В качестве средства для удаления накипи вы также можете использовать чистый лимонный сок, лимонную кислоту или очистительный уксус. Чтобы обеспечить правильную смесь, прочитайте инструкции, поставляемые с агентом. Для чистого лимонного сока или уксуса общий состав смеси составляет 1/3 чистящего уксуса или лимонного сока на 2/3 воды.

1. Залейте раствор в бойлер до максимальной уровня «МАХ».
2. Нагрейте раствор до максимальной температуры на протяжении 15 минут.
3. Подождите, чтобы раствор ослабил наслоения.
4. Легко и аккуратно потрите щеткой с мягкой щетиной.
5. Слейте грязную воду.
6. Повторяйте шаги 1-5, пока налет не будет удален.
7. Используйте сухую ткань, чтобы вытереть раствор.
8. Когда вы сливаете грязную воду, оставьте кран открытым и промойте котел чистой водой, пока вкус и запах полностью не исчезнут.
9. Теперь вы можете снова использовать прибор.

ПРИМЕЧАНИЕ! Гарантия аннулируется, если отказ от регулярного удаления накипи приводит к снижению функциональности или выходу прибора из строя.

Устранение неисправностей

Если прибор не функционирует должным образом, пожалуйста, проверьте таблицу ниже для поиска решения. Если вы все еще не можете решить проблему, пожалуйста, свяжитесь с поставщиком/поставщиком услуг.

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает	В розетке нет питания	Проверьте предохранитель
	Штепсельная вилка не подключена (неправильно) к розетке	Проверьте штепсельную вилку
Устройство не достигает установленной температуры	Неисправен нагревательный элемент	Свяжитесь с поставщиком
	Неисправен предохранитель нагревательного элемента	
Кнопки не реагируют или нет отображения	Неисправен блок управления	Свяжитесь с поставщиком

Идентификация кодов ошибок

Код ошибки	Возможная причина	Возможное решение
E1	Температура прибора слишком высокая.	Удалите все препятствия вокруг прибора и очистите внутреннюю часть резервуара для воды и пищевой кастрюли. Отключите прибор от сети и подождите, пока он полностью остынет.
	Температура воды, добавляемой в сосуд, может превышать 95°C.	
E2	Нагревательный элемент перестает работать.	Свяжитесь с поставщиком
E3	Датчик температуры сломан.	Свяжитесь с поставщиком.



Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.





Tools for Chefs

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305
507075, Ghimbav, Braşov, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

HENDI Horeca SL

Polígono Campollano, Calle B, 120
02007 Albacete, España

Tel: +34 967 486193

Email: espana@hendi.eu

HENDI Italia S.R.L.

Via Cassa di Risparmio 13
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtikanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.